medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
F +49 921 912-57
medi@medi.de
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
Unit 4/13-21 Hallmark Street
Pendle Hill NSW 2145
Australia
T +61 2 9890 8696
F +61 2 9890 8439
sales@medi.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43-512 57 95 15
F +43-512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
104-1375 Lionel-Boulet,
Varennes, Québec,
QC Canada J3X 1P7
T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F: +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

UK Responsible Person
medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44 1432 37 35 00
F +44 1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

medi Danmark ApS
Vejleåvej 66
2635 Ishøj
Denmark
T +45 70 25 56 10
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
Carrer Primer de Maig 21
Hospitalet de Llobregat
08908 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F +34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33 1 48 61 76 10
F +33 1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1371 0090
F +36 1371 0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Italia s.r.l.
Via Giuseppe Ghedini, 2
40069 Zola Predosa (BO)
Italy
T: +39-051 6 13 24 84
F: +39-051 6 13 29 56
info@medi-italia.it
www.medi-italia.it

4 046114 001744

E005174/11.2025

mediven®
ulcer kit

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções de uso. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Bruksanvisning. Brugsvejledning. Brugsanvisning. Uputstvo za upotrebu.

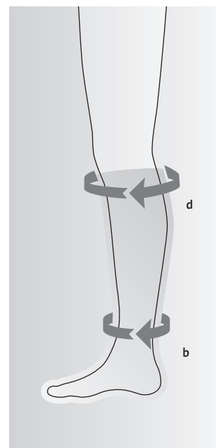
medi. I feel better.

Deutsch	2
English	3
عربي	6
български	7
中文	8
Dansk	10
Français	11
Ελληνικα	13
עברית	16
Italiano	16
日本語	18
Hrvatski	19
Nederlands	21
Norsk	22
Polski	24
Português	25
Română	27
Русский	29
Svenska	30
Slovenský	32
Slovenščina	33
Español	35
Čeština	36
Türkçe	38
Українська	39
Magyar	41
Suomi	43
Eesti	44
Lietuvių	46
Latviešu	47
Srpski	49

mediven® ulcer / mediven® ulcer plus

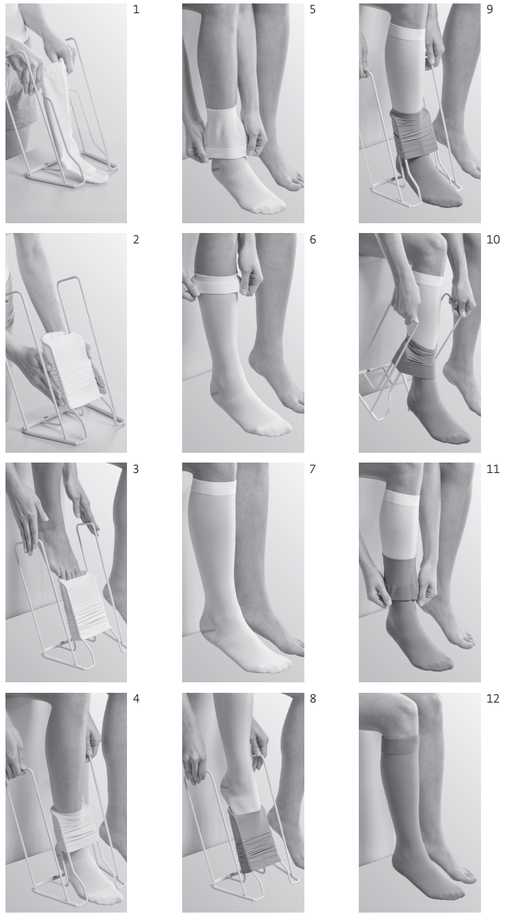
	I	II	III	IV	V	VI	VII
cD	27 – 33	29 – 36	32 – 39	34 – 42	36 – 45	38 – 48	40 – 50
cC	28 – 34	30 – 37	33 – 40	35 – 43	37 – 46	39 – 49	41 – 51
cB1	23 – 27	24 – 29	26 – 32	29 – 35	31 – 37	33 – 39	35 – 41
cB	18 – 20	20 – 22	22 – 24	24 – 26	26 – 28	28 – 30	30 – 32
cY	26 – 31	28 – 33	29 – 35	31 – 37	32 – 38	33 – 40	34 – 42
cA	17 – 22	19 – 24	21 – 26	23 – 29	25 – 32	27 – 34	28 – 35

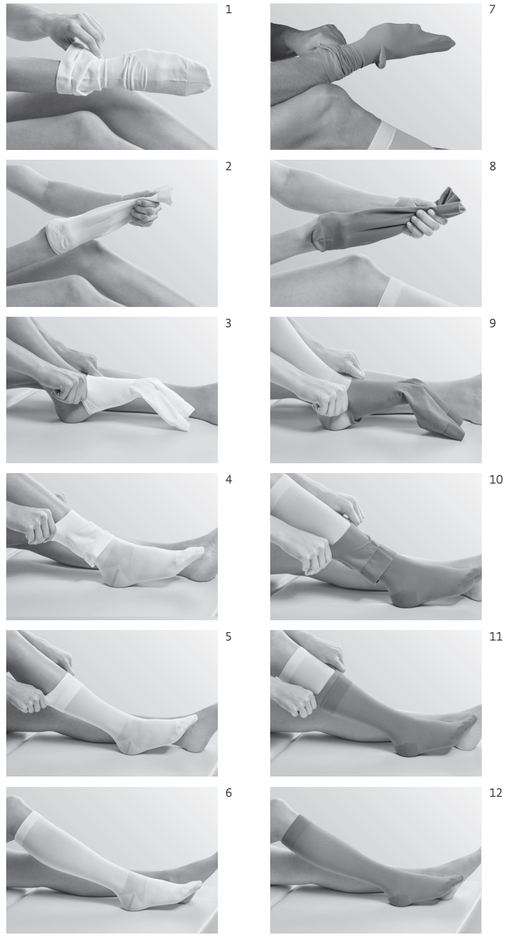
Alle Angaben in cm	Länge	ID 34 – 38 kurz	ID 39 – 44
All measurements are in cm	Length	ID 34 – 38 petite	ID 39 – 44
Toutes les mesures sont en cm	Longuer	ID 34 – 38 court	ID 39 – 44
Todos los datos se indican en cm	Longitud	ID 34 – 38 corta	ID 39 – 44
Todos as medidas em cm	Comprimento	ID 34 – 38 curto	ID 39 – 44
Tutti i dati si intendono in cm	Lunghezza	ID 34 – 38 corto	ID 39 – 44
Alle maten in cm	Lengte	ID 34 – 38 kort	ID 39 – 44
Alle mål er angivet i cm	Længde	ID 34 – 38 kort	ID 39 – 44
All mått i cm	Längd	ID 34 – 38 kort	ID 39 – 44
Wszystkie wartości podane są w cm	Długśé	ID 34 – 38 krótki	ID 39 – 44
Усі розміри в сантиметрах	Довжина	ID 34–38 кор.	ID 39 – 44
Všechny údaje v cm	délka	ID 34 – 38 krátká	ID 39 – 44
Všetky údaje v cm	dĺžka	ID 34 – 38 krátka	ID 39 – 44
所有测量值的单位均为厘米	长度	ID 34 – 38 娇小型	ID 39 – 44
Svi podaci su u cm	Dužina	ID 34 – 38 kratke	ID 39 – 44











DEUTSCH

Gebrauchsanweisung

Zweckbestimmung
Rundgestricktes Kompressionsstrumpfsystem zur Kompression der unteren Extremitäten, hauptsächlich zur Behandlung von Erkrankungen des Venensystems.

Indikationen
Bitte folgen Sie stets der Anordnung Ihres Arztes oder des medizinischen Fachpersonals.
- Therapie des Ulcus cruris venosum (CEAP Klassifikation C6)
- Therapie des gemischten (arteriell und venös bedingten) Ulcus cruris (unter Berücksichtigung der Kontraindikationen)
- Prävention des Ulcus cruris venosum-Rezidivs (CEAP Klassifikation C5)

Kontraindikationen
- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (wenn einer dieser Parameter zutrifft: ABPI < 0,5, Knöchelarteriendruck < 60 mmHg, Zehendruck < 30 mmHg oder TcPO2 < 20 mmHg Fußrücken)
- Dekompensierte Herzinsuffizienz (NYHA III + IV)
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

Besondere Aufmerksamkeit bei
- Ausgeprägt nässenden Dermatosen
- Unverträglichkeit auf Kompressionsmaterial
- Schweren Sensibilitätsstörungen der Extremität
- Fortgeschrittener peripherer Neuropathie (z. B. bei Diabetes mellitus)
- Primär chronischer Polyarthritis

Patientenzielgruppe
Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe. Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

Ordnungsgemäße Verwendung
Das korrekte Anmessen ist Voraussetzung für eine optimale Versorgung. Dabei bestimmt das Fesselmaß (cB) die auszuwählende Größe. Durch Messen unterhalb des Knies (cD) wird die Auswahl der Größe bestätigt.

Der Kontakt mit chemischen Substanzen (z. B. Benzole, Methanole, Salicylsäure in hoher Konzentration) kann die Kompressionswirkung des Produktes nachteilig beeinflussen. Auf die Verwendung von Salben und Ölen sollte bei der Anwendung von Kompressionsstrümpfen verzichtet werden.

Das Strumpfmaterial sollte nicht in direkten Kontakt mit der Wunde kommen.
Die Haut sollte täglich inspiziert werden.

Während längerer Phasen der Immobilität sollte nur ein Strumpf anlegt werden.

Um eine sichere Anwendung zu gewährleisten, sollte der Unterstrumpf mediven ulcer mindestens alle 2-3 Tage gewaschen werden.

Lieferumfang
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 Anziehhilfe für mediven ulcer plus offene Spitze

Lagerung
Vor Sonnenlicht schützen
Trocken lagern

Nutzungsdauer
Damit die Strümpfe optimal wirken, ist ein exakt graduierter Druckverlauf Voraussetzung. Durch tägliches Tragen und Waschen können der medizinisch notwendige Druck und die Elastizität Ihres Kompressionsstrumpfes mit der Zeit nachlassen. Die empfohlene Tragezeit beträgt daher maximal 6 Monate. Beachten Sie für eine bestmögliche Erhaltung des Druckes bitte außerdem die Anziehanleitung und Pflegehinweise.

Entsorgung
Nach Gebrauch bitte ordnungsgemäß entsorgen.

Pflegehinweise
Die Kompressionsversorgung kann im Schonwaschgang gewaschen und bei geringer Hitze im Trockner getrocknet werden.
- Schonwaschgang (mediven ulcer plus)
- Kochwäsche bis 95°C (mediven ulcer)
- Nicht bleichen
- Im Trockner bei geringer Hitze trocknen
- Nicht bügeln
- Nicht chemisch reinigen

Trageempfehlung
Sofern vom Arzt nicht anders verordnet, tragen Sie Ihren mediven Kompressionsstrumpf für ein optimales Therapieergebnis täglich von morgens bis abends. Der Unterziehstrumpf mediven ulcer kann auch nachts bzw. in inaktiven Phasen getragen werden.

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

Tachezy Sanit Srl.
Via Druso 48/a
39100 Bolzano
Italy
T: +39 0471 288 068
F: +39 0471 282 773
info@tachezysanit.com
www.tachezysanit.com

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31 76 57 22 555
F +31 76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Norway AS
Vestheimvegen 35
4250 Kopervik
Norway
T: +47 52 84 45 00
F: +47 52 84 45 09
post@medinorway.no
www.medinorway.no

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal Lda.
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351 21 843 71 60
F +351 21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 613, HnR Group Building
No.1178, Tian Yao Qiao Road
Xuhui District, Shanghai, 200232
People's Republic of China
T +86-21 50582318
infocn@medi.cn
www.medi.cn

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
F +46 8 626 68 70
info@medi.se
www.medi.se

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

Anziehen ohne Butler
mediven ulcer anziehen ohne medi Butler
- Raffen oder wenden Sie den Strumpf bis zur Ferse.
- Ziehen Sie das Fußteil über den Fuß, bis die Größenmarkierung über der Ferse und dem Fußrücken positioniert ist.
- Ziehen Sie den Strumpf nun, ohne ihn zu verdrehen, faltenfrei über Fessel, Wade bis hoch unter das Knie, wobei Ihr Zug die Strumpflänge bestimmt.
- Überprüfen Sie anschließend die Passgenauigkeit und stellen Sie nochmals den faltenfreien Sitz sicher. Achten Sie darauf, dass die Farbmarkierung mittig über der Ferse sitzt.

mediven ulcer plus anziehen ohne medi Butler
- Raffen oder wenden Sie den Strumpf bis zur Ferse
- Ziehen Sie das Fußteil über den Fuß, bis die Größenmarkierung über der Ferse und dem Fußrücken positioniert ist.
- Ziehen Sie den Strumpf nun, ohne ihn zu verdrehen, faltenfrei über Fessel, Wade bis hoch unter das Knie, wobei Ihr Zug die Strumpflänge bestimmt.

Achten Sie darauf, dass die Bündchen beider Strümpfe übereinander sitzen, sowie auf einen faltenfreien Sitz der Fußspitzen.

Anziehen mit Butler
mediven ulcer anziehen mit dem medi Langgriff-Butler
- Stülpen Sie den mediven ulcer über den Einstiegbügel des medi Butler bis die Farbmarkierung über dem Bügelrand erscheint.
- Steigen Sie mit dem Fuß in den Strumpf bis zum Boden und setzen Sie den fest auf.
- Ziehen Sie nun den Strumpf an den Haltegriffen bis zur Mitte des Unterschenkels nach oben.
- Ziehen Sie den medi Butler jetzt nach hinten weg.
- Ziehen Sie den Strumpf gleichmäßig nach oben bis unterhalb des Knies, wobei Ihr Zug die Länge des Strumpfes bestimmt.
- Überprüfen Sie anschließend die Passgenauigkeit und stellen Sie den faltenfreien Sitz sicher. Achten Sie darauf, dass die Farbmarkierung mittig über der Ferse sitzt.

mediven ulcer plus anziehen mit medi Butler
- Stülpen Sie den mediven ulcer über den Einstiegbügel des medi Butler bis die Farbmarkierung über dem Bügelrand erscheint.
- Steigen Sie mit dem Fuß in den Strumpf bis zum Boden und setzen Sie den fest auf.
- Ziehen Sie nun den Strumpf an den Haltegriffen bis zur Mitte des Unterschenkels nach oben. Ziehen Sie den medi Butler jetzt nach hinten weg.
- Ziehen Sie den Strumpf gleichmäßig nach oben bis unterhalb des Knies, wobei Ihr Zug die Länge des Strumpfes bestimmt.
- Ziehen Sie den Strumpf nun nach oben bis unter das Knie, wobei Ihr Zug die Strumpflänge bestimmt.

Achten Sie darauf, dass die Bündchen beider Strümpfe übereinander sitzen, sowie auf einen faltenfreien Sitz der Fußspitzen.

Reklamationen
Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert

---

ENGLISCH / ENGLISH

Instructions for use

Intended purpose
Circular-knit compression stocking system used for compression AT 0 of the lower extremities, primarily in the treatment of disorders of the venous system.

Indications
Please always follow your doctor's orders and/or the orders of your medical specialist.
- Therapy for venous ulcers (CEAP classification C6)
- Therapy for mixed ulcers (due to arterial and venous issues), taking the contraindications into account
- Prevention of recurrence of venous ulcer (CEAP classification C5)

Contraindications
- Advanced peripheral arterial occlusive disease (if one of these parameters is present: ABPI < 0.5, ankle arterial pressure < 60 mmHg, toe pressure< 30 mmHg or TcPO2 < 20 mmHg on dorsum of foot)
- Decompensated heart failure (NYHA III + IV)
- Septic phlebitis
- Phlegmasia cerulea dolens

Particular attention to
- Severe weeping dermatosis
- Intolerance to compressive material
- Severe paraesthesia in the limbs
- Advanced peripheral neuropathy (e.g. as seen in diabetes mellitus)
- Primary chronic polyarthritis

Patient target group
Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals. Healthcare professionals

should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

Appropriate usage
Taking measurements correctly is a prerequisite for enabling the system to do its job optimally. Here, the size of the ankle (cB) dictates the size to be selected. Measure below the knee (cD) to confirm the selected size.

Contact with chemical substances (e.g. benzenes, methanols, salicylic acids in high concentrations) may impair the compressive function of the product. Oils and ointments should not be applied to the limb prior to application of the garment.

When a wound is present, always cover with appropriate dressing prior to application of compression.
The skin should be inspected on a daily basis.

Only one stocking should be worn if you are immobile for long periods of time.

In order to ensure safe use, the under-stocking mediven ulcer should be washed at least every 2-3 days.

Content
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 donning aid for mediven ulcer plus open toe

Storage
Keep this product out of direct sunlight
Store in a dry place



Service life / life span
A precisely graduated compression pattern is required to ensure that these stockings work optimally. Daily wearing and washing of the stockings can cause the compression and elasticity of your stockings, which are required to make them medically effective, to deteriorate over time. The stockings should therefore only be worn for a maximum of six months before being replaced. Observe the instructions for putting on the stockings and instructions for care to ensure that the compression pressure is maintained as well as possible.

Disposal
Dispose of properly after use.



Care instructions
This compressive product can be washed on a delicate cycle and dried in a tumble dryer set to a low heat.

- Delicate wash cycle (mediven ulcer plus)
- Hot cycle up to 95°C (mediven ulcer)
- Do not bleach
- Dry in the tumble dryer at a low heat
- Do not iron
- Do not dry-clean



Wearing recommendation
Unless otherwise specified by the doctor, wear your mediven compression stocking from morning to night for optimal therapeutic results. The under-stocking mediven ulcer can also be worn at night or when you are at rest.

Donning without Butler
Putting on mediven ulcer without
- Gather the stocking or turn the stocking inside out up to the heel.
- First, pull the foot section over the foot until the size marking is positioned over the heel and the dorsum of the foot.
- Now pull the stocking over your ankle and calf until it is under the knee, at which point you can pull the stocking to the desired length. Do not twist the stocking while doing this and ensure that there are no wrinkles in it.
- Then check that it fits correctly and make sure that it is well-positioned and wrinkle-free. Ensure that the colour mark is sitting over the middle of the heel.

Putting on the mediven ulcer plus without the medi Butler
- Gather the stocking or turn the stocking inside out up to the heel
- Pull the foot section over the foot until the size marking is positioned over the heel and the dorsum of the foot.
- Now pull the stocking over your ankle and calf until it is under the knee, at which point you can pull the stocking to the desired length. Do not twist the stocking while doing this and ensure that there are no wrinkles in it.

Ensure that the bands of both stockings are sitting on top of each other and that there are no wrinkles in the toes.

Donning with Butler
Putting on the mediven ulcer with the medi Butler with long handles
- Roll the mediven ulcer over the step-in frame of the medi Butler until the colour mark appears over the edge of the frame.
- Step into the stocking, placing your foot through the stocking and onto the floor until you are standing on the floor.
- Now pull the stocking up to the middle of your calf using the handles. Tilt the medi Butler backwards to remove it.
- Pull the stocking up evenly until it sits below the knee. You can then pull it up further if you wish.
- Then check that it fits correctly and make sure

that it is well-positioned and wrinkle-free. Ensure that the colour mark is sitting over the middle of the heel.

Putting on the mediven ulcer plus with the medi Butler

- Roll the mediven ulcer over the step-in frame of the medi Butler until the colour mark appears over the edge of the frame.
- Step into the stocking, placing your foot through the stocking and onto the floor until you are standing on the floor.
- Now pull the stocking up to the middle of your calf using the handles. Tilt the medi Butler backwards to remove it.
- Pull the stocking up evenly until it sits below the knee. You can then pull it up further if you wish.
- Now pull the stocking up until it sits under the knee. You can then pull it up further if you wish.

Ensure that the bands of both stockings are sitting on top of each other and that there are no wrinkles in the toes.

Complaints

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

نصيحة عند الارتداء

ما لم يحدد الطبيب خلاف ذلك، ارتدِ مشدات mediven الضاغطة من الصباح إلى الليل للحصول على أفضل نتيجة علاجية. يمكن استخدام المشد التحتي mediven ulcer أثناء الليل أو أثناء الراحة.

الارتداء دون medi Butler

ارتداء mediven ulcer دون medi Butler

- اجمع المشد أو اطوِه حتى الكعب.
- اسحب الجزء الخاص بالقدم فوقها إلى أن تصل علامة الحجم فوق الكعب وظهر القدم.
- اسحب المشد عاليًا الآن، دون أن يلتوي أو ينثني، فوق الكعب وعضلة الساق حتى أسفل الركبة، بحيث يحدد مقدار سحبك للمشد طوله.
- وأخيرًا، تحقق من تعديل المشد بالتأكد مرة أخرى من عدم وجود انثناءات وتجاعيد فيه. تأكد من أن تكون العلامة الملونة موضوعة في المنتصف فوق الكعب.

ارتداء mediven ulcer plus دون medi Butler

- اجمع المشد أو اطوِه حتى الكعب.
- اسحب الجزء الخاص بالقدم فوقها إلى أن تصل علامة الحجم فوق الكعب وظهر القدم.
- اسحب المشد عاليًا الآن، دون أن يلتوي أو ينثني، فوق الكعب وعضلة الساق حتى أسفل الركبة، بحيث يحدد مقدار سحبك للمشد طوله.

تأكد من أن أربطة كلا المشدين موضوعة فوق بعضها، ومن عدم وجود أي انثناءات عند أصابع القدم.

الارتداء باستخدام medi Butler

ارتداء mediven ulcer باستخدام medi Butler with long handles

- اجمع mediven ulcer فوق طوق medi Butler إلى أن تظهر العلامة الملونة على حافة الطوق.
- ضع قدمك في المشد حتى الأرض وثبتها بقوة عليها.
- أمسك بالمقابض واسحب المشد نحو الأعلى إلى منتصف الساق. اسحب medi Butler بعيدًا إلى الخلف.
- اسحب المشد الآن إلى الأعلى بالتساوي حتى أسفل الركبة، بحيث يحدد مقدار سحبك طول المشد.
- وأخيرًا، تحقق من تعديل المشد بالتأكد مرة أخرى من عدم وجود انثناءات وتجاعيد فيه. تأكد من أن تكون العلامة الملونة موضوعة في المنتصف فوق الكعب.

ارتداء mediven ulcer plus باستخدام medi-Butler

- اجمع mediven ulcer فوق طوق medi Butler إلى أن تظهر العلامة الملونة على حافة الطوق.
- ضع قدمك في المشد حتى الأرض وثبتها بقوة عليها.
- أمسك بالمقابض واسحب المشد نحو الأعلى إلى منتصف الساق. اسحب medi Butler بعيدًا إلى الخلف.
- اسحب المشد الآن إلى الأعلى بالتساوي حتى أسفل الركبة، بحيث يحدد مقدار سحبك طول المشد.
- اسحب المشد الآن إلى الأعلى حتى أسفل الركبة، بحيث يحدد مقدار سحبك طول المشد.

تأكد من أن رباطات كلا المشدين موضوعة فوق بعضها، ومن عدم وجود أي انثناءات عند أصابع القدم.

الشكاوى

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو خطأ في القياس، يرجى الإبلاغ عن ذلك إلى تاجر اللوازم الطبية مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في الباب ٢، رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية) 2017/745 (MDR).

عربي / ARABIC
دليل الاستخدام

غرض الاستعمال
نظام من المشدات (VK) الضاغطة المحبوك بحبكات دائرية، مصمم للضغط على الأطراف السفلية، ويستخدم بشكل خاص لعلاج أمراض الجهاز الوريدي.

دواعي الاستعمال
احرص دائمًا على اتباع تعليمات طبيبك أو أخصائي الرعاية الصحية
- علاج قرحة الساق الوريدية (التصنيف C6 من CEAP)
- علاج قرحة الساق المختلطة (الناجمة عن مشكلات في الشرايين والأوردة)، مع أخذ موانع الاستعمال بالحسبان
- منع تكرار قرحة الساق الوريدية (التصنيف C5 من CEAP)

موانع الاستعمال
- مرض الشرايين الطرفية الشديد (في حال وجود إحدى العلامات التالية: مؤشر الضغط الكاحلي العضدي أقل من ٠,٥، أو ضغط الشرايين في الكاحل أقل من ٦٠ مم زئبق، أو الضغط في أصابع القدم أقل من ٣٠ مم زئبق، أو مقياس الأكسجين عبر الجلد (TcPO2) أقل من ٢٠ مم زئبق على ظهر القدم)
- فشل القلب الاحتقاني اللامعاوض (التصنيف الوظيفي لجمعية القلب في نيويورك 3 + 4)
- الالتهاب الوريدي النتن
- الالتهاب الوريدي المزرّق المؤلم

اهتمام خاص في حال
- التهاب الجلد الدامع الشديد
- عدم تحمل المواد المصنوع منها المشد
- الخدران الشديد في الأطراف
- الاعتلال الشديد في الأعصاب الطرفية (كما في حالات مرض السكري)
- التهاب المفاصل المزمن الأولي

فئة المرضى المستهدفة
يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المشد، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله قدمه لهم الطاقم الطبي. يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

الاستخدام الصحيح
القياس الصحيح هو شرط مسبق لحصول المريض على الرعاية المثلى. وهنا، يحدد قياس الكاحل (cB) حجم المشد المحدد، بينما يؤكد القياس أسفل الركبة (cD) حجم المشد المحدد.

قد تؤدي ملامسة المواد الكيميائية (مثل البنزين والميثانول وأحماض الساليسيليك عالية التركيز) إلى إضعاف قدرة الضغط التي يتميز بها المنتج. يجب عدم استخدام الزيوت والمراهم على الأطراف قبل ارتداء المشد الضاغط.

ينبغي ألا يلامس المشد الجروح مباشرة.
يجب فحص الجلد يوميًا.

ينبغي ارتداء مشد واحد فقط خلال الفترات الطويلة من عدم الحركة.

لضمان استخدام المشد بأمان، ينبغي غسل المشد التحتي mediven ulcer كل يومين إلى ٣ أيام على الأقل.

نطاق التسليم
mediven ulcer عدد ٢
mediven ulcer plus عدد ١
أداة للمساعدة على ارتداء mediven ulcer plus مفتوحة من المقدمة ١

التخزين
لا تعرضه لأشعة الشمس
احفظه في مكان جاف



عمر الاستخدام
لضمان أن تؤدي المشدات الضاغطة وظيفتها على أكمل وجه، يجب توفير ضغط متدرج بدقة. يمكن أن يتسبب ارتداء المشدات وغسلها يوميًا بإضعاف خاصية الضغط والمرونة مع الوقت، واللازمة ليكون العلاج الطبي فعالاً. لذلك يجب ارتداء المشدات مدة لا تزيد على ستة أشهر قبل استبدالها. يرجى الانتباه إلى التعليمات الخاصة بوضع المشدات وتعليمات العناية بها لضمان الحفاظ على الضغط المطلوب قدر الإمكان.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بالشكل الصحيح بعد الاستخدام.

تعليمات العناية
يمكن غسل المشد الضاغط في دورة غسيل الملابس الناعمة وتجفيفه في النشافة عند درجة حرارة منخفضة.
- دورة غسيل الملابس الناعمة (mediven ulcer plus)
- دورة الغسيل بماء شديد الحرارة ٩٥° مئوية (mediven ulcer)
- لا تستعمل المبيض
- يمكن تجفيفه بالنشافة عند درجة حرارة منخفضة
- لا تكوِه
- لا تلجأ للتنظيف الكيميائي.



BULGARISCH / БЪЛГАРСКИ

инструкции за употреба

Предназначение
Система компресионни чорапи с кръгла плетка за компресиране на долните крайници, главно за лечение на заболявания на вените.

Показания
Моля, винаги следвайте указанията на Вашия лекар или медицински специалист.
- терапия на венозна язва на подбедрицата (класификация по CEAP C6)
- терапия на смесена (артериална и венозна) язва на подбедрицата (при съблюдаване на противопоказанията)
- превенция на рецидив на венозна язва на подбедрицата (класификация по CEAP C5)

Противопоказания
- напреднало периферно артериално запушване на вените (когато съответно е налице един от тези параметри: костен индекс ABPI < 0,5, артериално налягане, измерено на глезена < 60 mmHg, артериално налягане, измерено на пръстите на краката < 30 mmHg или транскутанна кислородна сатурация (TcPO2) < 20 mmHg на горната част на ходилото)
- декомпенсирана сърдечна недостатъчност (NYHA III + IV)
- септичен флебит
- тежка форма на дълбока венозна тромбоза

Особено внимание при
- изразени овлажняващи дерматити
- непоносимост към компресионния материал
- силно нарушаване на чувствителността на крайника
- напреднала периферна невропатия (например при захарен диабет)
- първичен хроничен полиартрит

Целева група от пациенти
Към предвидените потребители спадат работещи в професиите в здравеопазването и пациенти, включително помагащи в грижите лица, след съответно изясняване от служители в професиите в здравеопазването. Служителите в професиите в здравеопазването снабдяват на своя отговорност възрастни и деца на базата на размерите/големините, с които се разполага, и на необходимите функции/показания, като се отчитат информациите от производителя.

Правилно използване
Правилното измерване е предпоставка за оптимално добро функциониране на системата. Измерената обиколка в най-тясната част на крака над глезена (cB) определя размера, който трябва да се избере. Изборът на размера се потвърждава чрез измерването под коляното (cD).

Контактът с химически вещества (например бензоли, метаноли, салицилова киселина с висока концентрация) може да повлияе отрицателно на компресионното действие на продукта. Крайниците не трябва да бъдат мазани с кремове и масла, преди да бъдат поставяни компресионни чорапи.

Материалът на чорапа не трябва да влиза в директен контакт с раната.
Кожата трябва да се проверява ежедневно.

При по-продължителни фази на обездвижване трябва да се поставя само един чорап.

За да се гарантира сигурно и безопасно използване, долният чорап mediven ulcer трябва да се пере минимум на всеки 2-3 дни.

Обем на доставката
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 помощно средство за обуване на mediven ulcer plus с открити пръсти

Съхранение
Пазете от слънчева светлина
Съхранявайте на сухо място

Срок на годност
За да се постигне оптимално действие на чорапите, е необходимо точно разпределяне на налягането. Поради ежедневното носене и пране необходимият от медицинска гледна точка натиск и еластичността на Вашия компресионен чорап може да отслабнат с времето. Поради това препоръчителното време за носене е най-много 6 месеца. За възможно най-добро запазване на натиска спазвайте и упътването за обуване и инструкциите за поддръжка.

Изхвърляне и третиране на отпадъци
Да се изхвърли правилно след употреба.

Инструкции за поддръжка
Компресионните материали могат да се перат в пералнята на щадяща програма и да се сушат в сушилня при ниска температура.
- Щадяща програма на пералнята (mediven ulcer plus)
- Програма за устойчиво пране до 95°C (mediven ulcer)
- Да не се слага белина
- В сушилнята да се суши при ниска температура
- Да не се глади
- Да не се дава на химическо чистене

Препоръка за носене
Ако лекарят не разпореди друго, носете Вашия компресионен чорап mediven ежедневно от сутрин до вече за постигане на оптимален резултат от терапията. Обуващият се отдолу чорап mediven ulcer може да се носи и през нощта или в неактивни фази.

Обуване без Butler
Обуване на mediven ulcer без medi Butler
- Нагънете или обърнете чорапа до петата.
- Изтеглете частта на ходилото върху ходилото, докато маркировката за размера се позиционира над петата и горната част на ходилото.
- Сега изтеглете чорапа, без да го усуквате, без гънки над глезена, прасеца нагоре до под коляното, като Вашето изтегляне определя дължината на чорапа.
- Накрая проверете дали приляга точно и още един път се убедете, че приляга без гънки. Внимавайте цветната маркировка да се намира в средата над петата.

Обуване на mediven ulcer plus без medi Butler
- Нагънете или обърнете чорапа до петата
- Изтеглете частта за ходилото над ходилото, докато маркировката за размера се позиционира над петата и горната част на ходилото.
- Сега изтеглете чорапа, без да го усуквате, без гънки над глезена, прасеца нагоре до под коляното, като Вашето изтегляне определя дължината на чорапа.

Внимавайте ластиците на двата чорапа да са един върху друг, както и да приляга без гънки на пръстите на ходилото.

Обуване с Butler
Обуване на mediven ulcer с medi Butler с дълги ръкохватки
- Нагънете и наденете mediven ulcer над скобата за обуване на medi Butler, докато цветната маркировка се появи над ръба на скобата.
- Вкарайте крака си в чорапа до пода и го поставете здраво на пода.
- Сега изтеглете чорапа нагоре с придържащите ръкохватки до средата на подбедрицата. Сега изтеглете medi Butler назад и го отстранете.
- Изтеглете чорапа равномерно нагоре до под коляното, като Вашето теглене определя дължината на чорапа.
- Накрая проверете дали приляга точно и се убедете, че приляга без гънки. Внимавайте цветната маркировка да се намира в средата над петата.

Обуване на mediven ulcer plus с medi Butler
- Нагънете и наденете mediven ulcer над скобата за обуване на medi Butler, докато цветната маркировка се появи над ръба на скобата.
- Вкарайте крака си в чорапа до пода и го поставете здраво на пода.
- Сега изтеглете чорапа нагоре с придържащите ръкохватки до средата на подбедрицата. Сега изтеглете medi Butler назад и го отстранете.
- Изтеглете чорапа равномерно нагоре до под коляното, като Вашето теглене определя дължината на чорапа.
- Сега изтеглете чорапа нагоре до под коляното, като Вашето теглене определя дължината на чорапа.

Внимавайте ластиците на двата чорапа да са един върху друг, както и да приляга без гънки на пръстите на ходилото.

Рекламации
В случай на рекламации, свързани с продукта, като повреда на дрехата или дефект на облекло, моля, свържете се директно с Вашия медицински специалист. Само сериозни инциденти, които биха могли да доведат до значително влошаване на здравето или смърт, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка. Сериозните инциденти са дефинирани в чл. 2, т. 65 от Регламент (ЕС) 2017/745 (Регламент за медицинските изделия).

CHINESISCH / 简体中文
使用说明

用途
圆形针织压力袜系统，用于下肢压 (CCP) 缩，主要用于治疗静脉系统疾病。

适应症
请始终遵照医嘱或专业医护人员的指示。
- 腿部静脉溃疡的治疗（CEAP 分级 C6 级）
- 腿部（动、静脉）混合性溃疡的治疗
  （须考虑禁忌症）
- 预防腿部静脉溃疡复发（CEAP 分级 C5 级）

禁忌症
- 晚期疾外周动脉闭塞性疾病（如果符合以下任一参数：ABPI <0.5，脚踝动脉压力 < 60 mmHg，脚趾压力 < 30 mmHg 或 TcPO2 < 20 mmHg
  （脚背）
- 失代偿性心力衰竭 (NYHA III + IV)
- 化脓性静脉炎
- 疼痛性股青肿

在以下情况下须特别注意
- 严重渗出性皮肤病
- 对压力材料不耐受
- 严重四肢感觉障碍
- 晚期周围神经病（例如糖尿病并发症）

• 类风湿性关节炎

目标患者群
目标用户包括医疗专业人员和患者，
包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

正确使用
选择正确尺寸是提供最佳护理的前提条件。其中由脚踝尺寸 (cD) 决定应选择的尺寸。测量膝盖下方尺寸 (cD) 可确认尺寸选择。

与化学物质（例如高浓度的苯、甲醇、
水杨酸）接触，会对产品压缩效果造成不利影响。使用软膏和油膏时，不应使用压力袜。

压力袜材料不应直接接触伤口。
皮肤应每日检查。

长时段不活动时，应只穿着一层压力袜。

为了确保安全应用，mediven ulcer 打底袜应至少每 2-3 天洗涤一次。

交货范围
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 mediven ulcer plus 露趾袜穿戴辅助用具

储存
避免阳光照射
储存在干燥环境下



使用期
为使压力袜发挥最佳功效，前提条件是实现渐进式的压力分布。每日的穿着和洗涤可能导致压力袜供医疗所需的压力和弹性下降。因此，建议穿着时间最长
不超过 6 个月。为了尽可能最佳地保持压力，请同时注意遵守穿着说明和保养提示。

废弃处理
请在使用后进行妥善的废弃处理。



保养提示
压力护理用具可使用轻柔程序洗涤，
使用烘干机烘干时应选择低温。
• 轻柔程序 (mediven ulcer plus)
• 高温煮洗不超过 95°C (mediven ulcer)
• 不得漂白
• 使用烘干机烘干时应选择低温
• 不得熨烫
• 不得干洗



穿着建议
除非医生另有规定，否则每日从早到晚均须穿着 mediven 压力袜，以取得最佳治疗效果。mediven ulcer 打底袜也可在夜间或非活动时段穿着。

不借助 Butler 穿着
不借助 medi Butler 穿上 mediven ulcer
• 将压力袜提至或翻卷至脚踝处。
• 将足部件穿到脚上，直至尺寸标记位于脚踝和脚背上方。
• 现在将压力袜向上经过脚踝和小腿肚提至膝盖下方，注意不得出现扭转和褶皱，在此过程中，您的拉力将决定压力袜的长度。
• 然后检查是否合腿，并再次确保无褶皱贴合。 注意彩色标记应居中位于足跟上方。

不借助 medi Butler 穿上 mediven ulcer plus
• 将压力袜提至或翻卷至脚踝处
• 将足部件穿到脚上，直至尺寸标记位于脚踝和脚背上方
• 现在将压力袜向上经过脚踝和小腿肚提至膝盖下方，注意不得出现扭转和褶皱，在此过程中，您的拉力将决定压力袜的长度。

请注意，确保两只压力袜的松紧带上下重叠，以及足尖部无褶皱贴合。

借助 Butler 穿着
借助 medi Export Butler 穿上 mediven ulcer
• 将 mediven ulcer 外翻套在 medi Butler 的踏脚支架上，直至彩色标记出现在支架边缘上方。
• 将脚踏入压力袜，直至踩到地面，将脚站稳。
• 现在握住手柄，将压力袜向上提至小腿中部。此时将 medi Butler 向后抽走。
• 将压力袜均匀地向上提至膝盖下方，在此过程中，您的拉力将决定压力袜的长度。
• 然后检查是否合腿，并确保无褶皱贴合。注意彩色标记应居中位于足跟上方。

借助 medi Butler 穿上 mediven ulcer plus
• 将 mediven ulcer 外翻套在 medi Butler 的踏脚支架上，直至彩色标记出现在支架边缘上方。

- 将脚踏入压力袜，直至踩到地面，将脚站稳。
- 现在握住手柄，将压力袜向上提至小腿中部。此时将 medi Butler 向后抽走。
- 将压力袜均匀地向上提至膝盖下方，在此过程中，您的拉力将决定压力袜的长度。
- 现在将压力袜向上提至膝盖下方，在此过程中，您的拉力将决定压力袜的长度。

请注意确保两只压力袜的松紧带上下重叠，以及足尖部无褶皱贴合。

投诉
如有产品相关投诉，例如编织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 **(MDR 2017/745)** 第 **2** 条第 **65** 号

DÄNISCH / DANSK

Brugsanvisning

Formål
Rundstrikket kompressionsstrømpesystem til kompression af underekstremiteterne, hovedsageligt til behandling af sygdomstilfælde i venesystemet.

Indikationer
Folg venligst altid lagens eller det medicinske fagpersonales instruktioner.
- Terapi af ulcus cruris venosum (CEAP-klassifikation C6)
- Terapi af den blandede (arterielle og venøst betingede) ulcus cruris (under hensyntagen til kontraindikationerne)
- Prævention af ulcus cruris venosum-recidivet (CEAP-klassifikation C5)

Kontraindikationer
- Fremskreden perifer arteriel sygdom (hvis en af disse parametre holder stik): ABPI < 0,5, trykket i ankelarterien < 60 mmHg, trykket i tæerne < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fodryg)
- Dekompenseret hjerteinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

Særlig opmærksomhed ved
- Stærkt vædende dermatoser
- Intolerans over for kompressionsmateriale
- Alvorlige forstyrrelser i sansningen i ekstremiteten
- Fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyartritis

Patientmålgruppe
Til de beregnede brugere hører sundhedsprofessionelle og patienter, heriblandt de personer, der hjælper ved plejen, efter tilsvarende oplysning fra de sundhedsprofessionelles side. Sundhedsprofessionelle forsyner ved hjælp af de disponible mål/størrelser og de nødvendige funktioner/indikationer på eget ansvar voksne og børn under hensyntagen til fabrikantens oplysninger.

Korrekt anvendelse
At tage korrekt mål er forudsætningen for en optimal forsyning. Herved bestemmer smalbenets mål (cB) den størrelse, som skal vælges. Valget af størrelse bekræftes ved at måle neden for knæet.

Kontakten med kemiske substanser (f.eks. benzoler, methanoler, salicylsyre i høj koncentration) kan påvirke produktets kompressionsvirkning negativt. Når der anvendes kompressionsstrømper, skal man give afkald på brugen af salver og olier.

Strømpematerialet må ikke komme i direkte kontakt med såret.
Huden skal undersøges hver dag.

I længere immobilitetsfaser skal der kun bæres en strømpe.

For at garantere sikker brug, skal understrømpen mediven ulcer vaskes mindst hver anden eller hver tredje dag.

Leveringsomfang
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 påtagningshjælp til mediven ulcer plus åben spids

Opbevaring
Beskyttes mod sollys
Opbevares tørt



Anvendelsestid
Et nøjagtigt gradueret trykforløb er forudsætningen for, at strømperne virker optimalt. Når din kompressionsstrømpe bæres og vaskes hver dag, kan dens i medicinsk henseende nødvendige tryk og elasticitet blive mindre med tiden. Det anbefalede tidsrum, i hvilken den kan bæres, er derfor 6 måneder. For at opretholde trykket bedst muligt tag derfor venligst også hensyn til brugsvejledningen og oplysningerne om pleje.

Bortskafning
Skal bortskaffes korrekt efter brug.



Pleje
Kompressionstøjet kan vaskes på skånvask og tørres i tørretumbleren ved lav varme.
- Skånvask (mediven ulcer plus)
- Kogevask op til 95°C (mediven ulcer)
- Må ikke bleges
- Tørres i tørretumbleren ved lav varme

- Må ikke stryges
- Må ikke renses kemisk



Anbefaling om brug
Såfremt lægen ikke har sagt andet, bær din mediven kompressionsstrømpe hver dag fra morgen til aften for at opnå et optimalt terapiresultat. Understrømpen mediven ulcer kan også bæres om natten hhv. i inaktive faser.

Påtagning uden Butler
Påtagning af mediven ulcer uden medi Butler
- Rynk eller vend strømpen indtil hælen.
- Træk foddelen over foden, indtil størrelsesmarkeringen er positioneret over hælen og fodryggen.
- Træk nu strømpen over smalbenet, over læggen og op til under knæet uden at lave nogen nogen folder og uden at dreje strømpen. Strømpens længde bestemmes af, hvordan du trækker.
- Kontroller efterfølgende for korrekt sæde og se endnu en gang efter, at der ikke har dannet sig nogen folder. Vær opmærksom på, at farvemarkeringen sidder i midten over hælen.

Påtagning af mediven ulcer plus uden medi Butler
- Rynk eller vend strømpen indtil hælen
- Træk foddelen over foden, indtil størrelsesmarkeringen er positioneret over hælen og fodryggen.
- Træk nu strømpen over smalbenet, over læggen og op til under knæet uden at lave nogen nogen folder og uden at dreje strømpen. Strømpens længde bestemmes af, hvordan du trækker.

Pas på, at begge strømpernes linninger sidder over hinanden, og at fodspidserne ikke har nogen folder.

Påtagning med Butler
Påtagning af mediven ulcer med medi Butler med langt håndtag
- Kræng mediven ulcer over medi Butlerens indstigningsbøjle, indtil farvemarkeringen bliver synlig over bøjlens kant.
- Før foden ind i strømpen og ned til gulvet og stå fast på gulvet.
- Træk nu strømpen opad til midten af underbenet ved hjælp af de to håndtag. Træk nu medi Butler væk bagud.
- Træk nu strømpen jævnt opad til lige under knæet. Strømpens længde bestemmes af, hvordan du trækker.
- Kontroller efterfølgende for korrekt sæde og se efter, at der ikke har dannet sig nogen folder. Vær opmærksom på, at farvemarkeringen sidder i midten over hælen.

Påtagning af mediven ulcer plus med medi Butler
- Kræng mediven ulcer plus over medi Butlerens indstigningsbøjle, indtil farvemarkeringen bliver synlig over bøjlens kant.
- Før foden ind i strømpen og ned til gulvet og stå fast på gulvet.
- Træk nu strømpen opad til midten af underbenet ved hjælp af de to håndtag. Træk nu medi Butler væk bagud.
- Træk nu strømpen jævnt opad til lige under knæet. Strømpens længde bestemmes af, hvordan du trækker.
- Træk nu strømpen opad til lige under knæet. Strømpens længde bestemmes af, hvordan du trækker.

Pas på, at begge strømpernes linninger sidder over hinanden, og at fodspidserne ikke har nogen folder.

Reklamationer
I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR)

FRANZÖSISCH / FRANÇAIS

Mode d'emploi

Destination
Système de bas de contention médical en tricot rond destiné à la compression (MC) des extrémités inférieures, essentiellement pour le traitement de troubles du système veineux.

Indications
Veuillez toujours suivre les instructions de votre medecin ou du personnel medical qualifie.
- Thérapie de l'ulcère veineux de la jambe (classification CEAP C6)
- Thérapie de l'ulcère mixte de la jambe (artériel et veineux, en tenant compte des contre-indications)
- Prévention des récidives d'ulcère veineux de la jambe (classification CEAP C5)

Contre-indications
- Artériopathie oblitérante périphérique avancée (lorsque l'un des paramètre suivants est vérifié : IPS < 0,5, pression artérielle à la cheville < 60 mmHg, pression aux orteils < 30 mmHg ou mesure de l'oxygène transcutané TcPO2 < 20 mmHg sur la face supérieure du pied)
- Insuffisance cardiaque décompensée (NYHA III + IV)
- Phlébite septique
- Phlébite bleue (Phlegmasia coerulea dolens)

Une attention particulière est exigée dans les cas suivants :

- Dermatoses fortement suintantes
- Incompatibilité avec le matériau de contention
- Troubles sévères de la sensibilité des extrémités
- Neuropathie périphérique avancée (p. ex. en cas de diabète sucré)
- Polyarthrite chronique primaire

Groupe de patients ciblé
Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après information dispensée par des professionnels de la santé. Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

Utilisation conforme
Une prise correcte des mesures est la condition nécessaire à un traitement optimal. Le tour de cheville (cB) détermine le choix de la taille. La mesure prise sous le genou (cD) confirme le choix de la taille.

Le contact avec des substances chimiques (p. ex. benzène, méthanol, acide salicylique à fortes concentrations) peut influer négativement sur l'effet de contention du produit. Il est recommandé de renoncer à utiliser des pommades et des huiles en même temps que les bas de contention.

Le matériau du bas ne doit pas être au contact direct de la plaie.
La peau doit être examinée quotidiennement.

Pendant des périodes d'immobilité prolongée, il est conseillé de ne porter qu'un seul bas.

Pour garantir une utilisation sûre, le sous-bas mediven ulcer devrait être lavé au moins tous les 2-3 jours.

Contenu de la livraison
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 auxiliaire d'enfilage pour mediven ulcer plus avec pointe ouverte

Stockage
Protéger de la lumière solaire
Stocker au sec



Durée d'utilisation
Pour que les bas déploient un effet optimal, une compression dosée avec précision est indispensable. Par suite du port quotidien et du lavage, la pression médicalement nécessaire et l'élasticité de votre bas de contention peuvent diminuer avec le temps. La durée de port conseillée est par conséquent de 6 mois au maximum. Pour préserver du mieux possible l'effet de compression, veuillez en outre respecter les instructions d'enfilage et les conseils d'entretien.

Élimination
Éliminer correctement après utilisation.



Conseils d'entretien
Le dispositif de contention peut être lavé en machine à cycle de lavage délicat et séché à faible température dans le sèche-linge.
- Cycle de lavage délicat (mediven ulcer plus)
- Lessive jusqu'à 95°C (mediven ulcer)
- Ne pas blanchir
- Sécher au sèche-linge à faible température
- Ne pas repasser
- Ne pas nettoyer à sec



Conseil de port
Sauf prescription contraire de la part du médecin, portez votre bas de contention mediven tous les jours du matin au soir pour un résultat thérapeutique optimal. Le sous-bas mediven ulcer peut aussi être porté pendant la nuit ou les phases d'inactivité.

Enfilage sans Butler
Enfilage du mediven ulcer sans le medi Butler
- Froncez ou retournez le bas jusqu'au talon.
- Enfilez le pied du bas sur votre pied jusqu'à ce que le repère de taille soit placé sur le talon et sur le dessus du pied.
- Tirez maintenant le bas sans le tourner et sans faire de plis par-dessus le talon, le mollet et jusque sous le genou, votre force de traction définissant la longueur du bas.
- Contrôlez ensuite le bon ajustement et vérifiez une fois de plus l'absence de plis. Veillez à ce que le repère coloré se trouve au milieu du talon.

Enfilage du mediven ulcer plus sans le medi Butler
- Froncez ou retournez le bas jusqu'au talon
- Tirez maintenant le bas sans le tourner et sans faire de plis par-dessus le talon, le mollet et jusque sous le genou, votre force de traction définissant la longueur du bas.
- Tirez maintenant le bas sans le tourner et sans faire de plis par-dessus le talon, le mollet et jusque sous le genou, votre force de traction définissant la longueur du bas.

Veillez à ce que les bordures des deux bas se trouvent l'une sur l'autre, tout comme à l'absence de plis au niveau de la pointe du pied.

Enfilage avec Butler
Enfilage du mediven ulcer avec le medi Butler à longs manches
- Rabattez le mediven ulcer sur l'étrier d'insertion du medi Butler juqu'à ce que le repère coloré apparaisse par-dessus le bord de

l'étrier.
- Introduisez votre pied dans le bas jusqu'à atteindre le sol et posez votre pied fermement sur le sol.
- Tirez à présent le bas vers le haut par les poignées jusqu'au milieu de la jambe. Enlevez maintenant le medi Butler en le tirant vers l'arrière.
- Tirez le bas de manière homogène vers le haut jusque sous le genou, votre force de traction définissant la longueur du bas.
- Contrôlez ensuite le bon ajustement et vérifiez l'absence de plis. Veillez à ce que le repère coloré se trouve au milieu du talon.

Enfilage du mediven ulcer plus avec le medi Butler
- Rabattez le mediven ulcer sur l'étrier d'insertion du medi Butler juqu'à ce que le repère coloré apparaisse par-dessus le bord de l'étrier.
- Introduisez votre pied dans le bas jusqu'à atteindre le sol et posez votre pied fermement sur le sol.
- Tirez à présent le bas vers le haut par les poignées jusqu'au milieu de la jambe. Enlevez maintenant le medi Butler en le tirant vers l'arrière.
- Tirez le bas de manière homogène vers le haut jusque sous le genou, votre force de traction définissant la longueur du bas.
- Tirez à présent le bas vers le haut jusque sous le genou, votre force de traction définissant la longueur du bas.

Veillez à ce que les bordures des deux bas se trouvent l'une sur l'autre, tout comme à l'absence de plis au niveau de la pointe du pied.

Réclamations
En cas de réclamations en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).

GRIECHISCH / Ελληνικα

Οδηγίες χρήσης

Προοριζόμενη χρήση
Σύστημα καλτσών συμπίεσης κυκλικής πλέξης για τη συμπίεση (PIC) των κάτω άκρων, κυρίως για τη θεραπεία παθήσεων του φλεβικού συστήματος.

Ενδείξεις
Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες του γιατρού σας ή του εξειδικευμένου ιατρικού προσωπικού.
- Θεραπεία φλεβικού έλκους κάτω άκρων (ταξινόμηση κατά CEAP C6)
- Θεραπεία μεικτού (αρτηριακά και φλεβικά) έλκους κάτω άκρου (λαμβάνοντας υπόψη τις αντενδείξεις)
- Πρόληψη υποτροπής φλεβικού έλκους κάτω άκρων (ταξινόμηση κατά CEAP C5)

Αντενδείξεις
- Προχωρημένη περιφερική αρτηριακή αγγειακή νόσος (εάν ισχύει μια εξ αυτών των παραμέτρων: ABPI < 0,5, αρτηριακή πίεση στους αστραγάλους < 60 mmHg, πίεση στα δάχτυλα του ποδιού < 30 mmHg ή TcPO2 < 20 mmHg καμάρα ποδιού)
- Συμφορητική καρδιακή ανεπάρκεια (NYHA III + IV)
- Σηπτική φλεβίτιδα
- Phlegmasia cerulea dolens [Κυανή επώδυνη φλεγμονή]

Ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να δίνεται στις εξής περιπτώσεις
- Δερματικές λοιμώξεις
- Ευαισθησία/μη ανοχή στο υλικό συμπίεσης
- Σοβαρές διαταραχές ευαισθησίας του άκρου
- Προχωρημένη περιφερική νευροπάθεια (π.χ. σακχαρώδης διαβήτης)
- Χρόνια πολυαρθρίτιδα

Στοχευόμενη ομάδα ασθενών
Μεταξύ των προοριζόμενων χρηστών συγκαταλέγονται επαγγελματίες υγείας και ασθενείς, συμπεριλαμβανομένων των ατόμων που συμμετέχουν στη φροντίδα, κατόπιν σχετικής ενημέρωσης από επαγγελματίες υγείας. Οι επαγγελματίες υγείας φροντίζουν με ιδία ευθύνη ενήλικες και παιδιά, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

Ορθή χρήση
Προϋπόθεση για την ιδανική περίθαλψη είναι να παρθούν σωστά τα μέτρα. Το επιλεγόμενο μέγεθος καθορίζεται από την περίμετρο του αστραγάλου (cB). Η μέτρηση κάτω από το γόνατο (cD) επιβεβαιώνει την επιλογή του μεγέθους.

Η επαφή με χημικές ουσίες (π.χ. βενζόλια, μεθανόλες, σαλικυλικό οξύ σε υψηλή συγκέντρωση) μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη δράση συμπίεσης του προϊόντος. Συστήνεται η αποφυγή χρήσης αλοιφών και λαδιών κατά τη χρήση των καλτσών συμπίεσης.

Το υλικό της κάλτσας δεν θα πρέπει να έρχεται σε άμεση επαφή με την πληγή.
Το δέρμα θα πρέπει να ελέγχεται καθημερινά.

Κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων ακινησίας, θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο μια κάλτσα.

Για την ασφαλή χρήση, η εσωτερική κάλτσα mediven ulcer θα πρέπει να πλένεται κάθε 2-3 ημέρες.

Πακέτο παράδοσης
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus

1 βοήθημα εφαρμογής για ανοιχτό άκρο mediven ulcer plus

Αποθήκευση
Να προστατεύεται από το ηλιακό φως
Να αποθηκεύεται σε ξηρό μέρος



Διάρκεια χρήσης
Προϋπόθεση για την αποτελεσματική δράση των καλτσών είναι μια επακριβώς διαβαθμισμένη πίεση. Με την καθημερινή χρήση και το πλύσιμο, η ιατρικώς απαιτούμενη πίεση και η ελαστικότητα της κάλτσας συμπίεσης μπορεί να μειωθούν με την πάροδο του χρόνου. Συνεπώς, η προτεινόμενη διάρκεια χρήσης κυμαίνεται το μέγιστο σε 6 μήνες. Για την καλύτερη δυνατή διατήρηση της πίεσης, λαμβάνετε επίσης υπόψη τις οδηγίες εφαρμογής και τις υποδείξεις περιποίησης.

Απόρριψη
Η απόρριψη θα πρέπει να γίνεται σωστά μετά τη χρήση.



Υποδείξεις περιποίησης
Οι κάλτσες συμπίεσης μπορούν να πλυθούν στο πρόγραμμα πλυντηρίου για ευαίσθητα και να στεγνώσουν στο στεγνωτήριο σε χαμηλή θερμοκρασία.
- Πρόγραμμα πλυντηρίου για ευαίσθητα (mediven ulcer plus)
- Ρούχα που πλένονται σε θερμοκρασίες έως 95°C (mediven ulcer)
- Απαγορεύεται η λεύκανση
- Στέγνωμα σε στεγνωτήριο σε χαμηλή θερμοκρασία
- Απαγορεύεται το σιδέρωμα
- Απαγορεύεται ο χημικός καθαρισμός



Σύσταση χρήσης
Εκτός και εάν άλλως έχει συνταγογραφηθεί από τον γιατρό, φοράτε την κάλτσα συμπίεσης mediven καθημερινά, από το πρωί έως το βράδυ, για ιδανικά θεραπευτικά αποτελέσματα. Η εσωτερική κάλτσα mediven ulcer μπορεί να φορεθεί, επίσης, τη νύχτα ή σε μη ενεργές φάσεις.

Εφαρμογή χωρίς Butler
Εφαρμογή mediven ulcer χωρίς το medi Butler
- Μαζέψτε ή γυρίστε την κάλτσα μέχρι τη φτέρνα.
- Τραβήξτε το μέρος ποδιού επάνω στο πόδι, έως ότου η σήμανση μεγέθους να τοποθετηθεί πάνω στη φτέρνα και την καμάρα.
- Τραβήξτε τώρα την κάλτσα, χωρίς να την στραβώσετε και χωρίς ζάρες, πάνω από τον αστράγαλο, τη γάμπα και μέχρι κάτω από το γόνατο. Τραβήξτε την κάλτσα στο επιθυμητό μήκος.
- Στη συνέχεια, ελέγξτε την ακρίβεια εφαρμογής διασφαλίζοντας ότι η κάλτσα δεν έχει ζάρες. Η έγχρωμη σήμανση θα πρέπει να βρίσκεται στο κέντρο πάνω από τη φτέρνα.

Εφαρμογή mediven ulcer plus χωρίς το medi Butler
- Μαζέψτε ή γυρίστε την κάλτσα μέχρι τη φτέρνα
- Τραβήξτε το μέρος ποδιού επάνω στο πόδι, έως ότου η σήμανση μεγέθους να τοποθετηθεί πάνω στη φτέρνα και την καμάρα.
- Τραβήξτε τώρα την κάλτσα, χωρίς να την στραβώσετε και χωρίς ζάρες, πάνω από τον αστράγαλο, τη γάμπα και μέχρι κάτω από το γόνατο. Τραβήξτε την κάλτσα στο επιθυμητό μήκος.

Τα λάστιχα των δύο καλτσών θα πρέπει να είναι το ένα επάνω στο άλλο. Επίσης, οι άκρες δεν θα πρέπει να έχουν ζάρες.

Εφαρμογή με Butler
Εφαρμογή mediven ulcer με το medi Langgriff-Butler
- Βάλτε το mediven ulcer πάνω στον βραχίονα εισαγωγής του medi Butler, μέχρι να εμφανιστεί η έγχρωμη σήμανση πάνω από το άκρο του βραχίονα.
- Πατήστε με το πόδι μέσα στην κάλτσα μέχρι το έδαφος, έως ότου στέκεστε σταθερά στο έδαφος.
- Τραβήξτε τώρα προς τα επάνω την κάλτσα από τις λαβές στήριξης μέχρι τη μέση της γάμπας. Τραβήξτε τώρα το medi Butler προς τα πίσω, για να το αφαιρέσετε.
- Τραβήξτε την κάλτσα ομοιόμορφα προς τα επάνω μέχρι κάτω από το γόνατο. Μπορείτε να την τραβήξετε και άλλο πάνω, εάν επιθυμείτε.
- Στη συνέχεια, ελέγξτε την ακρίβεια εφαρμογής διασφαλίζοντας ότι η κάλτσα δεν έχει ζάρες. Η έγχρωμη σήμανση θα πρέπει να βρίσκεται στο κέντρο πάνω από τη φτέρνα.

Εφαρμογή mediven ulcer plus με το medi Butler
- Βάλτε το mediven ulcer πάνω στον βραχίονα εισαγωγής του medi Butler, μέχρι να εμφανιστεί η έγχρωμη σήμανση πάνω από το άκρο του βραχίονα.
- Πατήστε με το πόδι μέσα στην κάλτσα μέχρι το έδαφος, έως ότου στέκεστε σταθερά στο έδαφος.
- Τραβήξτε τώρα προς τα επάνω την κάλτσα από τις λαβές στήριξης μέχρι τη μέση της γάμπας. Τραβήξτε τώρα το medi Butler προς τα πίσω, για να το αφαιρέσετε.
- Τραβήξτε την κάλτσα ομοιόμορφα προς τα επάνω μέχρι κάτω από το γόνατο. Μπορείτε να την τραβήξετε και άλλο πάνω, εάν επιθυμείτε.
- Τραβήξτε τώρα την κάλτσα προς τα επάνω μέχρι κάτω από το γόνατο. Μπορείτε να την τραβήξετε και άλλο πάνω, εάν επιθυμείτε.

Τα λάστιχα των δύο καλτσών θα πρέπει να είναι το ένα επάνω στο άλλο. Επίσης, οι άκρες δεν θα πρέπει να έχουν ζάρες.

Παράπονα
Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό

היקף המסירה
mediven ulcer 2
mediven ulcer plus 1
1 מכשיר הלבשה ל-mediven ulcer plus בעל קצה פתוח

אחסון
יש להגן מפני אור שמש
יש לאחסן במקום יבש

חיי שירות
תנאי מוקדם להבטחת פעולה אופטימלית של הגרבים הוא עקומת לחץ מדויקת. לבישה וכיבוס של גרב הלחץ מדי יום, עשויים לגרום לירידה לאורך זמן ברמת הלחץ והאלסטיות ההכרחיים מבחינה רפואית. לפיכך משך השימוש המומלץ למוצר הוא 6 חודשים לכל היותר. לשמירה על הלחץ בצורה הטובה ביותר, אנא שימו לב להוראות הלבישה והוראות הטיפול.

סילוק
לאחר השימוש יש להשליך את המוצר כראוי.

הוראות כביסה
ניתן לכבס את חבישות הלחץ במכונה בתכנית עדינה ולייבש במייבש בחום נמוך.
- כביסה בתכנית עדינה (mediven ulcer plus)
- כביסה במים עד 95°C (mediven ulcer)
- אין להלבין
- ייבוש במייבש כביסה בחום נמוך
- אין לגהץ
- אין לנקות בניקוי כימי

המלצות לשימוש
אם לא נקבע אחרת על ידי הרופא, יש ללבוש את גרב הלחץ mediven מדי יום לקבלת תוצאות טיפול אופטימליות ניתן ללבוש את גרב ה-mediven ulcer גם בלילה או בזמני חוסר פעילות.

לבישה ללא Butler
לבישת mediven ulcer ללא medi Butler
- אסוף או הפוך את הגרב אל העקב.
- משוך את חלק כף הרגל מעל כף הרגל עד שסמן הגודל ממוקם מעל העקב וגב כף הרגל.
- כעת משוך את הגרב מבלי לסובב אותה וללא קמטים מעל הקרסול, לאורך הרגל ועד מתחת לברך, פעולת המשיכה שלך קובעת את אורך הגרב.
- לאחר מכן בדוק את דיוק ההתאמה וודא שוב כי אין קמטים בגרב. וודא כי סימון הצבע נמצא מעל העקב.

לבישת mediven ulcer plus ללא medi Butler
- אסוף או הפוך את הגרב לכיוון העקב
- משוך את קטע כף הרגל מעל כף הרגל עד שסמן הגודל ממוקם מעל העקב וגב כף הרגל.
- כעת משוך את הגרב מבלי לסובב אותה וללא קמטים מעל הקרסול, לאורך הרגל ועד מתחת לברך, פעולת המשיכה שלך קובעת את אורך הגרב.

וודא שחפתי שני הגרביים ממוקמים זה על גב זה ושאצבעות הרגליים ללא קמטים.

לבישה עם Butler
לבישת ה-mediven ulcer עם medi Butler בעל הידית הארוכה
- החלק את ה-mediven ulcer מעל ידית ההכנסה של ה-medi Butler עד שסימון הצבע נמצא מעל קצה הידית.
- הנח את כף הרגל עם הגרב על הרצפה וגרוב אותה כראוי.
- כעת משוך את הגרב בעזרת הידיות עד אמצע הרגל התחתונה. כעת משוך את ה-medi butler לאחור.
- משוך את הגרב באופן שווה עד מתחת לברך, כאשר פעולת המשיכה שלך קובעת את אורך הגרב.
- לאחר מכן בדוק את דיוק ההתאמה והבטח שאין קמטים לאורך הגרב. וודא כי סימון הצבע נמצא מעל העקב.

לבישת mediven ulcer plus עם medi Butler
- החלק את ה-mediven ulcer מעל ה-medi Butler עד שסמן הצבע מופיע מעבר לקצה הידית.
- הנח את כף הרגל עם הגרב על הרצפה וגרוב אותה כראוי.
- כעת משוך את הגרב בעזרת הידיות עד אמצע הרגל התחתונה. כעת משוך את ה-medi butler לאחור.
- משוך את הגרב באופן שווה עד מתחת לברך, כאשר פעולת המשיכה שלך קובעת את אורך הגרב.
- משוך את הגרב עד מתחת לברך, פעולת המשיכה שלך קובעת את אורך הגרב.

וודא שחפתי שני הגרביים ממוקמים זה על גב זה ושאצבעות הרגליים ללא קמטים.

תלונות
במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנה (EU) 2017/745 (MDR)

ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα)

ITALIENISCH / ITALIANO

Istruzioni per l'uso

Kit di calze compressive a maglia circolare per la compressione degli arti inferiori, utilizzate principalmente nel trattamento delle patologie vascolari.

Indicazioni terapeutiche
Si prega di attenersi sempre alle disposizioni del proprio medico curante o dell'operatore sanitario.
- Terapia delle ulcere varicose (classificazione CEAP C6)
- Terapia delle ulcere miste (determinate da patologie arteriose e venose),
- tenendo conto di possibili controindicazioni
- Prevenzione delle ulcere da insufficienza venosa cronica (classificazione CEAP C5)

Controindicazioni
- Arteriopatia periferica occlusiva avanzata (in caso di presenza di uno dei seguenti parametri: ABI < 0,5, pressione
- arteriosa della caviglia < 60 mmHg, pressione all'alluce < 30 mmgH o TcPO2 < 20 mmHg sul dorso del piede)
- Insufficienza cardiaca congestizia (NYHA III + IV)
- Flebite settica
- Phlegmasia cerulea dolens

Prestare particolare attenzione in caso di
- Dermatite essudante grave
- Intolleranza al filato compressivo
- Forte parestesia degli arti
- Neuropatia periferica avanzata (ad esempio correlata al diabete mellito)
- Poliartrite cronica primaria

Utenti
Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure. In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

Uso corretto
Una corretta misurazione è il presupposto ideale per un'adeguata compressione. La circonferenza della caviglia (cB) e la circonferenza al sotto-ginocchio (cD) permettono di determinare la taglia corretta.

Il contatto con sostanze chimiche (ad es. benzene, metanolo, acido salicilico in concentrazioni elevate) può influire negativamente sull'effetto compressivo del prodotto. Evitare di utilizzare unguenti e oli prima di indossare le calze compressive.

Le calze non dovrebbero entrare in contatto diretto con la ferita. Si raccomanda di ispezionare la pelle quotidianamente.

עברית / HEBRÄISCH

הוראות לשימוש

שימוש מיועד
מערכת חבישות לחץ בסריגה מעוגלת ללחץ על הגפיים התחתונות, בעיקר לטיפול במחלות של מערכת הווריד.

התוויות
אנא פעל תמיד בהתאם להוראות הרופא או הצוות הרפואי המקצועי שלך.
- טיפול בכיב רגליים ורידי (סיווג CEAP C6)
- טיפול בכיבי רגליים מעורבים (עורקיים ווריידיים) (תוך התחשבות בהתוויות נגד)
- מניעת הישנות של כיבי רגליים ורידיים (סיווג CEAP C5).

התוויות נגד
- מחלת עורקים היקפית מתקדמת (במידה וחל אחד מהפרמטרים הבאים: ABPI הקטן מ-0.5, לחץ בעורקי קרסול הקטן מ-60 מ"מ כספית, לחץ בבוהן הקטן מ-30 מ"מ כספית או TcP02 הקטן מ-20 מ"מ כספית בגב כף הרגל)
- אי ספיקת לב שיצאה מאיזון (NYHA III + IV)
- דלקת וריד (פלביטיס) עם זיהום
- בצקת Phlegmasia coerulea dolens

תשומת לב מיוחדת
- דרמטוזיס דומעת חמורה
- אי סבילות לחומרי לחץ
- פרסתזיה חמורה בגפיים
- נוירופתיה היקפית מתקדמת (כגון בסוכרת)
- פוליארתריטיס כרונית ראשונית

קבוצת היעד של מטופלים
המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות. אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

שימוש נכון
מדידה נכונה היא תנאי הכרחי לטיפול מיטבי. גודל הקרסול (cB) קובע את הגודל שיש לבחור. בחירת הגודל מאושרת על ידי מדידה מתחת לברך (cD).

מגע עם חומרים כימיים (כגון בנזנזים, מתנול, חומצה סליצילית בריכוז גבוה) יכול להשפיע לרעה על השפעת הלחץ של המוצר. יש להימנע משימוש במשחות ושמנים בעת שימוש בגרבי לחץ.

אסור לחומר הגרב לבוא במגע ישיר עם פצע. יש לבדוק את העור מדי יום.

במהלך תקופות ארוכות של חוסר תנועה, יש ללבוש ערכת גרביים אחת בלבד.

כדי להבטיח שימוש בטוח, יש לכבס את ה-mediven ulcer לפחות פעם ביומיים-שלושה.

Si raccomanda di indossare solamente la sottocalza in caso di periodi di immobilità prolungata.

Per garantire un utilizzo sicuro del prodotto, la sottocalza mediven ulcer dovrebbe essere lavata almeno ogni 2-3 giorni.

Contenuto della confezione
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 ausilio in seta per indossare mediven ulcer plus a punta apertaa

Raccomandazioni per la conservazione
Tenere al riparo dai raggi solari
Conservare in luogo fresco e asciutto

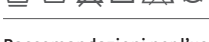


Durata
Per garantire un funzionamento ottimale delle calze è necessaria una corretta distribuzione della pressione. La pressione e l'elasticità fondamentali per assicurare l'effetto terapeutico delle calze compressive possono diminuire nel tempo, se queste vengono indossate e lavate quotidianamente. Si consiglia quindi di conseguenza di utilizzare le calze per non più di 6 mesi. Per preservare al meglio l'effetto compressivo si prega di attenersi alle istruzioni per indossare le calze in maniera corretta e alle indicazioni per la cura del prodotto.

Smaltimento del prodotto
Dopo l'uso smaltire correttamente il prodotto.



Avvertenze per la cura del dispositivo ortopedico
La calza può essere lavata in lavatrice usando un programma delicato e può essere asciugata in asciugatrice.
- Lavaggio delicato (mediven ulcer plus)
- Lavaggio ad alta temperatura fino a 95°C (mediven ulcer)
- Non candeggiare
- Asciugare in asciugatrice a bassa temperatura
- Non candeggiare
- Non lavare a secco



Raccomandazioni per l'uso
Per un ottimo risultato terapeutico, indossare la calza compressiva quotidianamente da mattina a sera, salvo diverse indicazioni del medico curante. La sottocalza mediven ulcer può essere indossata anche durante la notte o durante fasi di inattività.

Indossare la calza senza il Butler
Come indossare mediven ulcer senza l'ausilio medi Butler
- Risvoltare la calza fino al tallone.
- Indossare la calza fino a far combaciare la linea colorata con il tallone/dorso del piede.
- Tirare la calza fino al sotto-ginocchio.
- Verificare il corretto posizionamento della calza e controllare che non ci siano grinze o pieghe.

Come indossare mediven ulcer plus senza l'ausilio medi Butler
- Risvoltare la calza fino al tallone.
- Indossare la calza fino a far combaciare la linea colorata con il tallone/dorso del piede.
- A questo punto tirare la calza verso l'alto fino ad arrivare al sottoginocchio.

Assicurarsi che sulla punta delle dita le due calze siano correttamente siano sovrapposte e che non vi siano grinze.

Come indossare mediven ulcer con l'ausilio medi Butler
- Risvoltare la sottocalza sul semicerchio del Butler, fino ad arrivare al tallone (si noterà una linea colorata).
- Con il Butler posizionato a terra, infilare il piede nella calza e spingere verso il basso, fino a che tutta la pianta del piede sia appoggiata sul pavimento.
- Con l'aiuto delle maniglie del Butler, tirare la calza verso l'alto fino ad arrivare a metà gamba. Rimuovere il Butler, inclinandolo lievemente all'indietro.
- Tirare la calza uniformemente fino ad arrivare al sottoginocchio.
- Assicurarsi quindi che la calza sia correttamente posizionata e che non si siano create grinze e pieghe. Accertarsi che il segno colorato sia centrato sul tallone.

Come indossare mediven ulcer plus con l'ausilio medi Butler
- Risvoltare la calza mediven ulcer plus sul semicerchio del Butler, fino ad arrivare al tallone.
- Con il Butler posizionato a terra, infilare il piede nella calza e spingere verso il basso, fino a che tutta la pianta del piede sia appoggiata sul pavimento.
- Con l'aiuto delle maniglie del Butler, tirare la calza verso l'alto fino ad arrivare a metà gamba. Rimuovere il Butler, sfilandolo da dietro.
- Sistemare la calza lungo l'arto uniformemente fino ad arrivare al sottoginocchio.
- Assicurarsi quindi che la calza sia correttamente posizionata e che non si siano create grinze e pieghe.

Assicurarsi che sulla punta delle dita le due calze siano correttamente siano sovrapposte e che non vi siano grinze.

Reclami
In caso di reclami relativi al prodotto, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al vostro punto vendita specializzato. O Rivolgersi al fabbricante e alle autorità competenti dsolo in casi di incidenti gravi, definiti dall'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

TRADITIONELLES CHINESISCH / 繁體中文

使用説明書

用途
下肢圧 迫用丸編弾性ストッキングシステム、主として静脈系疾患処置用。

適応症
請遵循醫生或醫療專業人員的指示。
- 腓腹部静脈潰瘍（CEAP等級区分C6）の治療
- 混合（動脈および静脈による）Ulcus cruris（禁忌を考慮）
- 腓腹部静脈潰瘍（再発）(CEAP等級区分C5）の予防

禁忌
- 進行した抹消動脈閉塞性疾患（このパラメーターの一つが次のようになった場合：ABPI < 0.5、くるぶし動脈圧 < 60 mmHg、足指圧 < 30 mmHg または TcPO2 < 20 mmHg 足の甲）
- 心不全（NYHA III + IV）
- 敗血症性静脈炎
- 有痛性青股腫

特別な注意を要するケース
- 著しい湿性皮膚病
- 圧縮性素材に耐えられない
- 四肢における重度の感覚障害
- 進行した抹消神経障害（例えば、糖尿病時）
- 関節リウマチ

対象患者グループ
想定使用者として挙げられるのは、衛生職従事者および患者であり、そこには衛生職従事者による適切な説明を受けた介護支援者も含まれます。医療関係者は自分の責任で成人および子供を、利用可能な寸法/大きさおよび必要な機能/適応症をもとに製造者からの情報を考慮して管理します。

規則通りの使用
正しい採寸が、最適な効果を出すための前提となります。その際、足首サイズ（cB）で選択するサイズを決定します。
ひざ下（cD）測定によってサイズの選択を確定します。

化学物質（例えば、高濃度のベンゾール、メタノール、サリチル酸）は、製品の圧迫作用に悪影響を与えることがあります。弾性ストッキング使用時には、軟膏およびオイルの使用を控えてください。

ストッキング素材が傷に直接触れないようにしてください。
皮膚は、毎日検査します。

動かさない状態が長くなる場合には、一枚のストッキングのみを着用します。

安全な使用を担保するため、アンダーストッキングmediven ulcerは、少なくとも2〜3日ごとに洗濯します。

納品範囲
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 mediven ulcer plusオープントップ用装着補助具

保管
日光から保護
乾燥した状態で保管

使用期間
ストッキングが最適な効果を発揮できるようにするためには、正確に段階づけられた圧力推移が前提となります。弾性ストッキングの、医学的に求められる圧力および弾性は、毎日の着用および選択によって時間とともに弱まっていくことがあります。したがって推奨着用期間は、最長6ヶ月です。この他、圧力を最善の状態で感じられるように説明書およびお手入れに関する注意に従ってください。

廃棄
使用後は規定通りに廃棄します。

お手入れに関する注意
弾性ストッキングは、優しく洗濯し、乾燥機では低温で乾燥させます。
- 優しい洗濯（mediven ulcer plus）
- 95°Cまでの温水洗濯（mediven ulcer）
- 漂白しない
- 乾燥機では低温で乾燥
- アイロンがけしない
- ケミカルランドリーをしない

着用の推奨
医師からの特段の指示がない限り、最適な治療成果を得るためには、ご使用のmediven弾性ストッキングを毎日朝から晩まで着用してください。下履ストッキングのmediven ulcerは、夜または非活動性段階でも着用することができます。

Butlerなしでの装着
medi Butlerなしでのmediven ulcerの装着
- ストッキングをかかとまではしょる、または裏返します。
- サイズマーキングがかかとと足の甲の上に配置されるまで、足部を足の上に引き寄せます。
- ここでストッキングをねじらないように、足首上、ふくらはぎ上、膝の下まで高くしわが寄らないように引き寄せますが、その際、あなたが引く力がストッキングの長さを決定します。
- 続いてぴったりと合っていることを確認し、もう一度しわが寄らないよう位置を確保します。 カラーマーキングがかかと上の中央に来ているかに注意してください。

medi Butlerなしでのmediven ulcer plusの装着
- ストッキングをかかとまではしょる、または裏返します。
- サイズマーキングがかかとと足の甲の上に配置されるまで、足部を足の上に引き寄せます。
- ここでストッキングをねじらないように、足首上、ふくらはぎ上、膝の下まで高くしわが寄らないように引き寄せますが、その際、あなたが引く力がストッキングの長さを決定します。

両ストッキングのカフスが互いにはまり、かつつま先がしわのない位置に来ていることに注意してください。

Butlerを使った装着
mediロンググリップButlerを使ったmediven ulcerの装着
- mediven ulcerをmedi Butlerのアプローチフレーム上に、カラーマーキングがフレームの縁上に現れるまでかぶせます。
- 足を床に達するまでストッキングの中に入れ、足をふんばります。
- ここでグリップをつかんでストッキングを下腿の中央まで引き上げます。そうしたらmedi Butlerを後方へ引いて取り外します。
- ストッキングを均等にひざ下まで引き上げますが、その際、あなたが引く力がストッキングの長さを決定します。
- 続いてぴったりと合っていることを確認し、しわが寄らないよう位置を確保します。カラーマーキングがかかと上の中央に来ているかに注意してください。

medi Butlerを使ったmediven ulcer plusの装着
- mediven ulcerをmedi Butlerのアプローチフレーム上に、カラーマーキングがフレームの縁上に現れるまでかぶせます。
- 足を床に達するまでストッキングの中に入れ、足をふんばります。
- ここでグリップをつかんでストッキングを下腿の中央まで引き上げます。そうしたらmedi Butlerを後方へ引いて取り外します。
- ストッキングを均等にひざ下まで引き上げますが、その際、あなたが引く力がストッキングの長さを決定します。
- ここでストッキングをひざ下まで引き上げますが、その際、あなたが引く力がストッキングの長さを決定します。

両ストッキングのカフスが互いにはまり、かつつま先がしわのない位置に来ていることに注意してください。

クレーム
製品に関して例えば編みのほつれや形状の不適合といったクレームがある場合、お客様の医療用品専門店に直接お知らせください。健康状態を大きく悪化させる、または死亡の原因となり得る重大な事象があった場合にのみ、製造者および加盟国の管轄官庁に通知してください。重大な事象は、規則（EU）2017/745（MDR）第2条第65号に定義されています。

KROATISCH / HRVATSKI

Upute za korištenje

Namjenska uporaba
Sustav kružno pletenih kompresijskih čarapa za kompresiju donjih ekstremiteta, prvenstveno za liječenje oboljenja venskog sustava.

Indikacije
Uvijek slijedite upute svog liječnika ili zdravstvenog djelatnika.
- terapija za ulcus cruris venosum (CEAP klasifikacija C6)
- terapija za mješoviti (arterijski i venski uvjetovani) ulcus cruris (uz uzimanje u obzir kontraindikacija)
- prevencija za ulcus cruris venosum-Rezidivs (CEAP klasifikacija C5)

Kontraindikacije
- uznapredovala bolest perifernih arterija (ako je ispunjen jedan od navedenih uvjeta): ABPI < 0,5, tlak arterija u gležnju < 60 mmHg, tlak u nožnim prstima < 30 mmHg ili TcPO2 < 20 mmHg rist)
- dekompenzacija tj. zatajenje srca (NYHA III + IV)
- septički flebitis

• phlegmasia coerulea dolens

Posebna pozornost kod
- izražene vlažne dermatoze
- nepodnošenje kompresijskog materijala
- teški osjetilni poremećaji u ekstremitetima
- uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod dijabetesa melitusa)
- primarni kronični poliartritis

Ciljna skupina pacijenata
Među predviđene korisnike ubrajaju se pripadnici medicinskih struka i pacijenti, uključujući osobe koje pružaju podršku prilikom njege, nakon odgovarajuće obavijesti pripadnika medicinske struke. Pripadnici medicinske struke opskrbljuju odrasle i djecu prema dimenzijama/veličinama na raspolaganju te potrebnim funkcijama/indikacijama uz pridržavanje proizvođačevih informacija na svoju odgovornost.

Pravilna uporaba
Ispravno mjerenje preduvjet je za optimalnu opskrbu. Pri tome mjera gležnja (cB) određuje koju je veličinu potrebno odabrati. Odabir veličine potvrđuje se mjerenjem ispod koljena.

Kontakt s kemijskim tvarima (npr. benzol, metanol, salicilna kiselina u visokoj koncentraciji) može negativno utjecati na kompresijsko djelovanje proizvoda. Potrebno je izbjegavati upotrebu masti i ulja kada se upotrebljavaju kompresijske čarape.

Materijal čarape ne smije doći u izravan kontakt s ranom. Kožu je potrebno svakodnevno pregledavati.

Tijekom duljih razdoblja nepokretnosti oblači se samo jedna čarapa.

Radi osiguranja sigurne upotrebe, podčarapu mediven ulcer potrebno je prati najmanje svaka 2-3 dana.

Opseg isporuke
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 pomoć za obuvanje za mediven ulcer plus otvorenog vrha

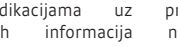
Skladištenje
Čuvati od sunčeve svjetlosti
Skladištiti na suhom mjestu



Trajanje korištenja
Kako bi čarape optimalno djelovale, uvjet je točno stupnjevan pritisak. Svakodnevnim nošenjem i pranjem moguće je da medicinski potreban tlak i elastičnost vaših kompresijskih čarapa mogu se s vremenom sniziti. Preporučeno vrijeme nošenja iznosi stoga najviše 6 mjeseci. Radi najučinkovitijeg očuvanja pritiska, molimo pridržavajte se osim toga i uputa za obuvanje i njegu.

Odlaganje
Nakon upotrebe propisno zbrinuti.

Upute za njegu
Kompresijsko se sredstvo može prati na postavkama za osjetljivo rublje i sušiti u sušilici na niskoj temperaturi.
- Postavke za osjetljivo rublje (mediven ulcer plus)
- Prokuhavanje do 95 °C (mediven ulcer)
- Ne izbjeljivati
- Sušiti u sušilici na niskoj temperaturi
- Ne peglati
- Nije pogodno za kemijsko



Preporuka za nošenje
Ako liječnik nije drukčije propisao, nosite svoju mediven kompresijsku čarapu za optimalan učinak terapije svakodnevno od jutra do večeri. Podčarapu mediven ulcer moguće je nositi i noću, odnosno u neaktivnim razdobljima.

Oblačenje bez Butlera
Kako obući mediven ulcer bez medi Butlera
- Naborajte ili preklopite čarapu do pete.
- Vucite dio za stopalo preko stopala sve dok oznaka za veličinu ne bude iznad pete i rista.
- Vucite čarapu bez da ju zakrećete i bez nabora preko gležnja i lista do ispod koljena, pri čemu vaše povlačenje određuje visinu čarape.
- Zatim provjerite paše li i još jednom provjerite ima li nabora. Vodite računa o tome da se oznaka u boji nalazi na sredini iznad pete.

Kako obući mediven ulcer plus bez medi Butlera
- Naborajte ili preklopite čarapu do pete
- Vucite dio za stopalo preko stopala sve dok oznaka za veličinu ne bude iznad pete i rista. Vucite čarapu bez da ju zakrećete i bez nabora preko gležnja i lista do ispod koljena, pri čemu vaše povlačenje određuje visinu čarape.

Vodite računa o tome da su gume obaju čarapa jedna preko druge te da su vrhovi čarapa bez nabora.

Kako obući pomoću Butlera
Kako obući mediven ulcer pomoću Butlera s dugom drškom
- Navlačite mediven ulcer preko držača na medi Butleru dok se oznaka u boji ne pojavi iznad ruba držača.
- Zakoračite nogom u čarapu skroz do poda i čvrsto ju navucite.
- Zatim vucite čarapu prema gore pomoću drški do sredine potkoljenice. Vucite sada medi Butler unatrag i odvojite ga.
- Vucite čarapu ujednačeno prema gore, sve do ispod koljena, pri čemu pri čemu vaše

povlačenje određuje visinu čarape.
- Zatim provjerite paše li i provjerite ima li nabora. Vodite računa o tome da se oznaka u boji nalazi na sredini iznad pete.

Kako obući mediven ulcer pomoću medi Butlera
- Navlačite mediven ulcer preko držača na medi Butleru dok se oznaka u boji ne pojavi iznad ruba držača.
- Zakoračite nogom u čarapu skroz do poda i čvrsto ju navucite.
- Zatim vucite čarapu prema gore pomoću drški do sredine potkoljenice. Vucite sada medi Butler unatrag i odvojite ga.
- Vucite čarapu ujednačeno prema gore, sve do ispod koljena, pri čemu vaše povlačenje određuje visinu čarape.
- Sada vucite čarapu prema gore, sve do ispod koljena, pri čemu vaše povlačenje određuje visinu čarape.

Vodite računa o tome da su gume obaju čarapa jedna preko druge te da su vrhovi čarapa bez nabora.

Žalbe
U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

NIEDERLÄNDISCH / NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

Doel
Rondgebreid compressiekoussysteem voor de compressie (AD) van de onderste ledematen, hoofdzakelijk voor de behandeling van ziektes van het veneuze systeem.

Indicaties
Volg altijd de instructies van uw arts of het medisch vakpersoneel.
- therapie van Ulcus cruris venosum (CEAP-classificatie C6)
- therapie van gemengd (arterieel en veneus) Ulcus cruris (rekening houdend met contra-indicaties)
- preventie van Ulcus cruris venosum - recidief (CEAP-classificatie C5)

Contra-indicaties
- vergevorderd perifeer arterieel vaatlijden (als een van deze parameters van toepassing is: enkel-armindex < 0,5, arteriële enkeldruk < 60 mmHg, teendruk < 30 mmHg of TcPO2 < 20 mmHg voetrug)
- gedecompenseerd hartfalen (NYHA III + IV)
- septische flebitis
- phlegmasia coerulea dolens

Bijzondere waakzaamheid bij
- uitgesproken dragende dermatosen
- onverdraagzaamheid voor compressiemateriaal
- ernstige sensibiliteitsstoornissen van de ledematen
- vergevorderde perifere neuropathie (bijv. bij diabetes mellitus)
- primair chronische polyartritis

Patiëntendoelgroep
De voorziene gebruikers omvatten medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel. Medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

Reglementair gebruik
Het correct aanmeten is een voorwaarde voor een optimaal gebruik. De enkelmaat (cB) is de doorslaggevende afmeting. Door onder de knie (cD) te meten, wordt de afmeting bevestigd.

Contact met chemische stoffen (bijv. hoge concentraties benzeen, methanol, salicylzuur) kan de compressiewerking van het product beperken. Bij het gebruik van compressiekousen mogen geen zalven en olie gebruikt worden.

Het materiaal van de kous mag niet rechtstreeks in contact met de wonde komen.
De huid moeten dagelijks gecontroleerd worden.

Gedurende een langere periode van immobiliteit kan slechts één kous gedragen worden.

Om een veilig gebruik te garanderen, moet de onderkous mediven ulcer minstens om de 2-3 dagen gewassen worden.

Leveringsomvang
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 aantrekhulp voor mediven ulcer plus - open punt

Opslag
Beschermen tegen zonlicht
Droog bewaren



Gebruiksduur
Voorwaarde voor een optimale werking van de kousen is een exact gegradueerd drukverloop. Door de compressiekousen dagelijks te dragen en te wassen, kunnen de medisch vereiste druk en elasticiteit ervan geleidelijk verminderen. De

aanbevolen draagperiode is daarom maximum 6 maanden. Om de druk zo goed mogelijk te behouden, neemt u bovendien de handleiding voor het aantrekken en de aanwijzingen voor de verzorging in acht.

Afvalverwijdering
Na gebruik als afval verwijderen volgens de voorschriften.



Aanwijzingen voor verzorging
Het compressieproduct kan met een fijnwasprogramma gewassen en op een lage temperatuur in de droger gedroogd worden.
- Fijnwasprogramma (mediven ulcer plus)
- Kookwas tot 95 °C (mediven ulcer)
- Niet bleken
- In de droger op lage temperatuur drogen
- Niet strijken
- Niet chemisch reinigen



Advies bij het dragen
Draag uw medische compressiekous voor een optimaal therapeutisch resultaat dagelijks van 's ochtends tot 's avonds, tenzij uw arts anders bepaalt. De onderkous mediven ulcer kan ook 's nachts of in inactieve periodes gedragen worden.

Aantrekken zonder Butler
mediven ulcer aantrekken zonder medi Butler
- Rol of draai de kous tot aan de hiel.
- Plaats het voetdeel over de voet tot de maataanduiding over de hiel en de voetrug komt.
- Trek de kous nu, zonder hem te draaien en zonder vouwen, over de hiel, de kuit en tot onder de knie, waarbij de kous langer wordt door eraan te trekken.
- Controleer vervolgens of de kous goed zit en er geen vouwen zijn. Let erop dat de kleuraanduiding zich in het midden boven de hiel bevindt.

mediven ulcer plus aantrekken zonder medi Butler
- Rol of draai de kous tot aan de hiel
- Trek het voetdeel over de voet, tot de maataanduiding over de hiel en de voetrug komt.
- Trek de kous nu, zonder hem te draaien en zonder vouwen, over de hiel, de kuit en tot onder de knie, waarbij de kous langer wordt door eraan te trekken.

Zorg ervoor dat de rand van beide kousen boven elkaar komt en dat er geen vouwen zijn bij de tenen.

Aantrekken met Butler
mediven ulcer aantrekken met de medi Butler met lange greep
- Plaats de mediven ulcer over de instapbeugel van de medi Butler tot de kleuraanduiding over de rand van de beugel komt.
- Plaats uw voet stevig tot op de grond in de kous.
- Trek nu de kous aan de handgrepen tot in het midden van het onderbeen naar boven. Trek de medi Butler naar achteren weg.
- Trek de kous gelijkmatig naar boven tot onder de knie, waarbij de kous langer wordt door eraan te trekken.
- Controleer vervolgens of de kous goed zit en er geen vouwen zijn. Let erop dat de kleuraanduiding zich in het midden boven de hiel bevindt.

mediven ulcer plus aantrekken met de medi Butler
- Plaats de mediven ulcer over de instapbeugel van de medi Butler tot de kleuraanduiding over de rand van de beugel komt.
- Plaats uw voet stevig tot op de grond in de kous.
- Trek nu de kous aan de handgrepen tot in het midden van het onderbeen naar boven. Trek de medi Butler naar achteren weg.
- Trek de kous gelijkmatig naar boven tot onder de knie, waarbij de kous langer wordt door eraan te trekken.
- Trek de kous nu naar boven tot onder de knie, waarbij de kous langer wordt door eraan te trekken.

Zorg ervoor dat de rand van beide kousen boven elkaar komt en dat er geen vouwen zijn bij de tenen.

Reclamaties
Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

NORWEGISCH / NORSK

Instruksjoner for bruk

Bruksformål
Rundstrikket kompresjonsstrømpesystem til komprimering av nedre ekstremiteter, hovedsakelig til å behandle lidelser i venesystemet.

Indikasjoner
Folg alltid instruksjonene fra legen din eller medisinsk fagpersonell.
- Behandling av venøst leggsår (ulcus cruris venosum)(CEAP-klassifisering C6)
- Behandling av blandet (arterielt og venøst betinget) beinsår (ulcus cruris) (kontraindikasjoner hensyntatt)
- Forebygging av venøst leggsår (CEAP-klassifisering C5)

Kontraindikasjoner
- Fremskreden perifer arteriell tilsluttende sykdom (hvis en av disse parametrene foreligger: ABPI <0,5, ankelarterietrykk <60 mmHg, tåtrykk <30 mmHg eller TcPO2 <20 mmHg fotrygg)
- Dekompensert hjertesvikt (NYHA III + IV)
- Septisk flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

Vær spesielt oppmerksom ved
- Uttalte væskende dermatoser
- Intoleranse mot kompresjonsmateriale
- Alvorlige følsomhetsforstyrrelser i ekstremiteten
- Fremskreden perifer nevropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primært kronisk polyartritt

Pasientmålgruppe
Til de beregnede brukerne er medlemmer av helseyrkene og pasienter, inkludert de som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene. Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

Riktig bruk
Riktig måling er en forutsetning for optimal behandling. Ankelstørrelsen (cB) bestemmer størrelsen som skal velges. Størrelsesvalget bekreftes ved å måle under kneet (cD).

Kontakt med kjemiske stoffer (f.eks. benzener, metanoler, salisylsyre i høy konsentrasjon) kan påvirke kompresjonsvirkningen av produktet negativt. Bruk av salver og oljer bør unngås når du bruker kompresjonsstrømper.

Strømpematerialet skal ikke komme i direkte kontakt med såret.
Huden skal inspiseres daglig.

I lange perioder med ubevegelighet brukes bare en strømpe.

For å sørge for sikker bruk, bør understrømpen mediven ulcer vaskes minst hver 2. eller 3. dag.

Leveringsomfang
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 hjelpemiddel til å ta på mediven ulcer plus
åpen spiss

Lagring
Beskyttes mot sollys
Oppbevares tørt



Brukstid
En nøyaktig gradert trykkkurve en forutsetning for at strømpene skal fungere optimalt. Ved å bruke og vaske daglig kan det medisinsk nødvendige trykket og elastisiteten til kompresjonsstrømpen med tiden avta. Anbefalt brukstid er derfor maksimalt 6 måneder. Vær også oppmerksom på strammeanvisningen og pleieinstruksjonene for å opprettholde trykket best mulig.

Avfallsbehandling
Avfallsbehandles riktig etter bruk.



Pleieanvisning
Kompresjonsstrømpen kan vaskes på finvask i maskin og tørkes i tørketrommel på svak varme.
- Finvask (mediven ulcer plus)
- Kokvask inntil 95 °C (mediven ulcer)
- Må ikke blekes
- Tørkes i tørketrommel på svak varme
- Må ikke strykes
- Må ikke tørrenses



Bruksanbefaling
Med mindre annet er foreskrevet av legen, kan du bruke mediven kompresjonsstrømpen hver dag fra morgen til kveld for å oppnå optimale behandlingsresultater. Understrømpen mediven ulcer kan også brukes om natten eller i inaktive faser.

Ta på uten Butler
Ta på mediven ulcer uten medi Butler
- Ta på eller vend strømpen opp til hælen.
- Trekk fotdelen over foten til størrelsesmerket er plassert over hælen og fotryggen.
- Trekk deretter strømpen uten å dreie den, uten folder over ankelen, leggen til opp under kneet, der lengden på strømpen bestemmes av hvor mye du trekker i den.
- Kontroller deretter passformen og sørg igjen for at strømpen har passform uten folder. Sørg for at fargemerkingen sitter sentrert over hælen.

Ta på mediven ulcer plus uten medi butler
- Ta på eller vend strømpen opp til hælen
- Trekk fotdelen over foten til størrelsesmerket er plassert over hælen og fotryggen.
- Trekk deretter strømpen uten å dreie den, uten folder over ankelen, leggen til opp under kneet, der lengden på strømpen bestemmes av hvor mye du trekker i den.

Kontroller at mansjettene på begge strømpene sitter oppå hverandre og at fotspissene er uten folder.

Ta på med Butler
Ta på mediven ulcer med medi Langgrep Butler
- Skyv mediven ulcer over medi Butlers innstigningsbøyle til fargemerket vises over kanten av bøylen.
- Stig med foten inn i strømpen ned til gulvet og sett den godt på.
- Trekk deretter strømpen i håndtakene opp til

midten av leggen. Trekk deretter medi Butler bprt bakover.
- Trekk strømpen jevnt opp til under kneet, og lengden på strømpen bestemmes av hvordan du trekker i den.
- Kontroller deretter passformen og kontroller at den sitter uten folder. Sørg for at fargemerkingen sitter sentrert over hælen.

Ta på mediven ulcer plus med medi Butler
- Skyv det mediven ulcer over medi Butlers innstigningsbøyle til fargemerket vises over kanten av bøylen.
- Stig med foten inn i strømpen ned til gulvet og sett den godt på.
- Trekk deretter strømpen i håndtakene opp til midten av leggen. Trekk deretter medi Butler bprt bakover.
- Trekk strømpen jevnt opp til under kneet, og lengden på strømpen bestemmes av hvordan du trekker i den.
- Trekk deretter strømpen opp til under kneet og strømpelengden bestemmes av hvordan du trekker i den.

Kontroller at mansjettene på begge strømpene sitter oppå hverandre og at fotspissene er uten folder.

Reklamasjoner
Ved produktrelaterte reklamasjoner, for eksempel skader på tekstilene stoffet eller mangler i passformen, må du kontakte leverandøren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR)

POLNISCH / POLSKI

Instrukcja użycia

Przeznaczenie
Dzianinowy system pończoch uciskowych do uciskania kończyn dolnych, głównie w leczeniu chorób układu żylnego.

Wskazania
Proszę zawsze postępować zgodnie z zaleceniami swojego lekarza lub personelu medycznego.
- Leczenie wrzodów żylnych nóg (klasyfikacja CEAP C6)
- Leczenie mieszanych (tętniczych i żylnych) wrzodów nóg (z uwzględnieniem przeciwwskazań)
- Zapobieganie nawrotowi wrzodów żylnych nóg (klasyfikacja CEAP C5)

Przeciwwskazania
- Zaawansowana niedrożność tętnic obwodowych (jeżeli jeden z warunków jest spełniony: ABPI < 0,5, ciśnienie w tętnicy skokowej < 60 mmHg, ciśnienie w palcach < 30 mmHg lub TcPO2 < 20 mmHg (tył stopy)
- Zdekompensowana niewydolność serca (NYHA III + IV)
- Septyczne zapalenie żył
- Phlegmasia coerulea dolens

Zachować szczególną ostrożność, jeśli występują:
- Wyraźne dermatozy
- Uczulenie na materiał kompresyjny
- Poważne zaburzenia czucia w kończynie
- Zaawansowana neuropatia obwodowa (np. przy cukrzycy)
- Przewlekłe reumatoidalne zapalenie stawów

Grupa docelowa
Docelowymi użytkownikami są pracownicy służby zdrowia oraz pacjenci, w tym osoby pomagające w opiece, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia. Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem
Prawidłowo dobrany rozmiar jest warunkiem koniecznym dla optymalnej opieki. Wymiar obwodu (cB) określa wielkość, która ma być wybrana. Wykonanie pomiaru poniżej kolana (cD) potwierdza wybór rozmiaru.

Kontakt z substancjami chemicznymi (np. benzenami, metanolami, kwasem salicylowym w wysokich stężeniach) może niekorzystnie wpływać na efekt kompresji produktu. Nie powinno się stosować maści i olejków w połączeniu z pończochami uciskowymi.

Materiał, z którego wykonana jest pończocha, nie powinien mieć bezpośredniego kontaktu z ranami.
Należy codziennie kontrolować stan skóry.

Podczas dłuższych okresów bezruchu należy nosić tylko jedną część pończochy.

W celu zapewnienia bezpiecznego użytkowania pończochę wewnętrzną mediven ulcer należy prać co 2–3 dni.

Zakres dostawy
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 urządzenie wspomagające zakładanie mediven ulcer z otwartą końcówką

Przechowywanie
Chronić przed słońcem
Przechowywać w suchym miejscu



Czas użytkowania
Aby pończochy działały prawidłowo, niezbędny jest dokładny docisk progresywny. Codzienne noszenie i pranie może z czasem zmniejszyć konieczny z medycznego punktu widzenia ucisk i elastyczność pończoch uciskowych. Dlatego optymalny czas użytkowania wynosi 6 miesięcy. W celu jak najlepszego zachowania właściwości uciskowych pończoch należy przestrzegać instrukcji zakładania i wskazówek dot. pielęgnacji.

Utylizacja
Po użyciu zutylizować zgodnie z przepisami.



Wskazówki pielęgnacyjne
Pakiet uciskowy można prać w programie do tkanin delikatnych oraz suszyć w suszarkach w niskiej temperaturze.
- Program do tkanin delikatnych (mediven ulcer plus)
- Pranie w temp. do 95°C (mediven ulcer)
- Nie stosować wybielaczy
- Suszyć w suszarkach o niskiej temperaturze
- Nie prasować
- Nie czyścić chemicznie



Zalecenia dotyczące noszenia
Jeśli lekarz nie zaleci inaczej, w celu optymalnego efektu terapeutycznego pończochy uciskowe mediven należy nosić codziennie od rana do wieczora. Pończocha wewnętrzna mediven ulcer może być noszona również w nocy lub w czasie braku aktywności.

Zakładanie bez użycia urządzenia Butler
Zakładanie mediven ulcer bez urządzenia medi Butler
- Zebrać lub obrócić pończochę aż do pięty.
- Wciągnąć część nożną na stopę aż znacznik rozmiaru znajdzie się nad piętą i tyłem stopy.
- Naciągnąć pończochę bez skręcania i zagnieceń nad kostkę oraz łydkę do wysokości poniżej kolana, przy czym siła naciągnięcia określa długość pończochy.
- Następnie sprawdzić dokładność dopasowania i upewnić się, że nie ma zagnieceń. Upewnić się, że oznaczenie kolorystyczne jest wyśrodkowane nad piętą.

Zakładanie mediven ulcer plus bez urządzenia medi Butler
- Zebrać lub obrócić pończochę aż do pięty
- Wciągnąć część nożną na stopę aż znacznik rozmiaru znajdzie się nad piętą i tyłem stopy.
- Naciągnąć pończochę bez skręcania i zagnieceń nad kostkę oraz łydkę do wysokości poniżej kolana, przy czym siła naciągnięcia określa długość pończochy.

Upewnić się, że mankiety obu pończoch są nałożone na siebie i że palce stóp nie są pomarszczone.

Zakładanie przy użyciu urządzenia Butler
Zakładanie mediven ulcer przy użyciu urządzenia medi Butler z długim uchwytem
- Nawinąć pończochę mediven ulcer na uchwyt wprowadzający urządzenia medi Butler do momentu, aż nad uchwytem pojawi się kolorowe oznaczenie.
- Wsunąć stopę w pończochę aż do ziemi i dopasować.
- Wciągnąć pończochę przy pomocy uchwytów do połowy podudzia. Odciągnąć urządzenie medi Butler do tyłu.
- Podciągnąć pończochę równomiernie w górę aż do dolnej części kolana, przy czym siła naciągnięcia określa długość pończochy.
- Następnie należy sprawdzić dokładność dopasowania i upewnić się, że nie ma zagnieceń. Upewnić się, że oznaczenie kolorystyczne jest wyśrodkowane nad piętą.

Zakładanie mediven ulcer plus przy użyciu urządzenia medi Butler
- Nawinąć pończochę mediven ulcer na uchwyt wprowadzający urządzenia medi Butler do momentu, aż nad uchwytem pojawi się kolorowe oznaczenie.
- Wsunąć stopę w pończochę aż do ziemi i dopasować.
- Wciągnąć pończochę przy pomocy uchwytów do połowy podudzia. Odciągnąć urządzenie medi Butler do tyłu.
- Podciągnąć pończochę równomiernie w górę aż do dolnej części kolana, przy czym siła naciągnięcia określa długość pończochy.
- Podciągnąć pończochę w górę aż do dolnej części kolana, przy czym siła naciągnięcia określa długość pończochy.

Upewnić się, że mankiety obu pończoch są nałożone na siebie i że palce stóp nie są pomarszczone.

Reklamacje
W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

PORTUGIESISCH / PORTUGUÊS

Instruções de uso

Finalidade
Sistema de meia de malha compressiva circular para compressão AD dos membros inferiores, principalmente para o tratamento de doenças

do sistema venoso.

Indicações
Siga sempre as recomendacoes do seu medico ou profissional de saude.
- Terapia de úlcera venosa da perna (Classificação C6 da CEAP)
- Terapia de úlcera da perna (de origem arterial ou venosa) mista (tendo em conta as contraindicações)
- Prevenção da reincidência da úlcera venosa na perna (Classificação C5 CEAP)

Contraindicações
- Doença arterial oclusiva periférica avançada (caso algum dos seguintes parâmetros se aplique: IPTB < 0,5, pressão da artéria do tornozelo < 60 mmHg, pressão do dedo do pé < 30 mmHg ou TcPO2 < 20 mmHg peito do pé)
- Insuficiência cardíaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebite séptica
- Flegmasia cerulea dolens

Atenção especial em caso de
- Dermatoses húmidas pronunciadas
- Intolerância a material de compressão
- Distúrbios sensoriais das extremidades
- Neuropatia periférica avançada (p. ex., na diabetes mellitus)
- Poliartrite crónica primária

Grupo-alvo de pacientes
Os potenciais utilizadores abrangidos são os profissionais de saúde e pacientes, incluindo os que prestam assistência, após um esclarecimento apropriado por parte dos profissionais de saúde. Os profissionais de saúde prestam cuidados a adultos e crianças com base nas medidas/tamanhos disponíveis e nas funções/indicações necessárias, tendo em conta as informações fornecidas pelo fabricante sob a sua responsabilidade.

Utilização correta
A correta medição constitui uma condição para um tratamento perfeito. Assim, a medida da ligadura (cB) determina o tamanho a ser selecionado. Através da medição abaixo do joelho, obtém-se a confirmação do tamanho selecionado (cD).

O contacto com substâncias químicas (p. ex., benzenos, metanóis, ácido salicílico em concentrações elevadas) pode influenciar negativamente o efeito de compressão do produto. A aplicação de pomadas e óleos deve ser evitada em caso de utilização de meias de compressão.

O material da meia não deve estar em contacto direto com a ferida.
A pele deve ser inspecionada diariamente.

Durante períodos mais longos de imobilidade, deve ser usada apenas uma meia.

Para garantir uma utilização segura, a meia interior mediven ulcer deve ser lavada pelo menos a cada 2-3 dias.

Conteúdo da embalagem
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 Dispositivo auxiliar para calçar o mediven ulcer plus de biqueira aberta

Armazenamento
Proteger da luz solar
Armazenar o produto seco



Período de utilização
Para que as meias tenham o efeito ideal, é essencial que haja uma distribuição gradual da pressão. Ao longo do tempo, o desgaste diário e a lavagem podem reduzir a pressão e a elasticidade medicamente necessárias da sua meia de compressão. Por isso, o período de utilização é, no máximo, de 6 meses. Observe também as instruções de aplicação e conservação de modo a preservar, tanto quanto possível, a pressão.

Eliminação
Eliminar corretamente após a utilização.



Instruções de conservação
O sistema de compressão pode ser lavado no ciclo para roupas delicadas e secado a uma temperatura moderada no secador.
- Ciclo de lavagem delicado (mediven ulcer plus)
- Lavagem com água a ferver até 95°C (mediven ulcer)
- Não colocar em lixívia
- Secar num secador a baixa temperatura
- Não engomar
- Não limpar com químicos



Recomendação de utilização
Salvo indicação contrária do seu médico, utilize a sua meia de compressão mediven diariamente, de manhã à noite, para obter os resultados terapêuticos ideais. As meias mediven ulcer também podem ser usadas à noite ou durante fases de repouso.

Aplicação sem Butler
Calçar o mediven ulcer sem o medi Butler
- Recolha ou dobre a meia até ao calcanhar.
- Puxe a parte do pé sobre o pé até a marcação do tamanho ficar posicionada sobre o calcanhar e o peito do pé.
- Agora, sem torcer ou enrugar a meia, puxe-a sobre o tornozelo, passando pela barriga da pernas até abaixo do joelho, sendo que o puxão determina o comprimento da meia.
- Em seguida, verifique se ficou bem ajustada e

confirme novamente se não está enrugada e ficou bem colocada. Confirme se a marcação colorida está centrada sobre o calcanhar.

Calçar a mediven ulcer plus sem o medi Butler
- Recolha ou dobre a meia até ao calcanhar
- Puxe a parte do pé sobre o pé até a marcação do tamanho ficar posicionada sobre o calcanhar e o peito do pé.
- Agora, sem torcer ou enrugar a meia, puxe-a sobre o tornozelo, passando pela barriga da pernas até abaixo do joelho, sendo que o puxão determina o comprimento da meia.

Confirme se as bandas de fixação de ambas as meias estão uma sobre a outra e se as pontas dos dedos não estão enrugadas.

Aplicação com Butler
Calçar o mediven ulcer com o medi Butler de pega comprida
- Passe o mediven ulcer pela pega do estribo do medi Butler até a marcação colorida ficar acima da ponta da pega.
- Insira o pé na meia até ao chão e fixe-a firmemente.
- Agora puxe a meia para cima pelas pegas até ao meio da parte inferior da perna. Agora retire o medi Butler inclinando-o para trás.
- Puxe a meia uniformemente para cima até abaixo do joelho, sendo que o puxão determina o comprimento da meia.
- Em seguida, verifique se ficou bem ajustada e confirme se não está enrugada e ficou bem colocada. Confirme se a marcação colorida está centrada sobre o calcanhar.

Calçar o mediven ulcer com o medi Butler
- Deslize o mediven ulcer sobre a pega do estribo do medi Butler até a marcação colorida ficar acima da ponta da pega.
- Insira o pé na meia até ao chão e fixe-a firmemente.
- Agora puxe a meia para cima pelas pegas até ao meio da parte inferior da perna. Agora retire o medi Butler inclinando-o para trás.
- Puxe a meia uniformemente para cima até abaixo do joelho, sendo que o puxão determina o comprimento da meia.
- Agora puxe a meia para cima até abaixo do joelho, sendo que o puxão determina o comprimento da meia.

Confirme se as bandas de fixação de ambas as meias estão uma sobre a outra e se as pontas dos dedos não estão enrugadas.

Reclamações
Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR)

RUMÄNISCH / ROMANĂ

Instructiuni de folosire

Destinația utilizării
Sistemul de ciorapi compresivi tricotați circular pentru compresia AD extremităților inferioare, în principal tratamentul îmbolnăvirilor sistemului venos.

Indicații
Vă rugăm să respectați intotdeauna indicațiile medicului dumneavoastră sau personalului de specialitate medical.
- Terapia Ulcus cruris venosum (CEAP clasificare C6)
- Terapia Ulcus cruris combinat (condiționat arterial și venos) (având în vedere contraindicațiile)
- Prevenția recidivei Ulcus cruris venosum (CEAP clasificare C5)

Contraindicații
- Boală obstructivă arterială periferică înaintată (dacă unul dintre acești parametri corespunde: ABPI < 0,5, presiunea arterială la gleznă < 60 mmHg, presiunea la degetele picioarelor < 30 mmHg sau TcPO2 < 20 mmHg la spatele labei piciorului)
- insuficiență cardiacă decompensată (NYHA III + IV)
- flebită septică
- tromboză venoasă-Phlegmasia coerulea dolens

Atenție specială la
- dermatoze umede reliefate
- intoleranță la materialul compresiv
- perturbări grave de sensibilitate ale extremității
- neuropatie periferică avansată (de ex. la diabet mellitus)
- poliartrită cronică primară

Grupul de pacienți țintă
Printre utilizatorii prevăzuți se numără cei ce aparțin profesiei de asistenți medicali și pacienți, inclusiv persoanele care sprijină îngrijirea, după clarificarea corespunzătoare de către aparațiinătorii profesiei de asistenți medicali. Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

Utilizare regulamentară
Măsurarea corectă este condiție preliminară pentru un tratament optim. În acest proces dimensiunea gleznei (cB) mărimea de selectat.

Prin măsurare dedesubtului genunchiului (cD) este confirmată selectarea mărimii.

Contactul cu substanțele chimice (de ex. benzen, metanol, acid salicilic în concetrații înalte) poate influența dezavantajos efectul de compresie a produsului. Trebuie renunțat la utilizarea cremelor și uleiurilor la aplicarea ciorapilor compresivi.

Materialul ciorapului nu trebuie să intre în contact direct cu rana.
Pielea trebuie inspectată zilnic.

În timpul fazelor mai lungi de imobilitate, trebuie aplicat numai un ciorap.

Pentru a asigura o aplicare sigură, ar trebui ca ciorapul pentru purtat pe dedesubt mediven ulcer să fie spălat cel puțin la fiecare 2-3 zile.

Cuprinsul livrării
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 dispozitiv de ajutor la îmbrăcare pentru mediven ulcer plus vârf deschis

Depozitare
Protejați de lumina soarelui
Depozitați uscat



Durata de utilizare
Pentru ca ciorapii să aibă un efect optim, premiza este o derulare gradată exact a presiunii. Prin purtarea zilnică și prin spălare cu timpul, presiunea necesară și elasticitatea ciorapului dumneavoastră compresiv se pot diminua. Ca urmare timpul de purtarea recomandat este de maxim 6 luni. Pentru cea mai bună menținere a presiunii vă rugăm să respectați în plus instrucțiunea de îmbrăcare și indicațiile de îngrijire.

Eliminarea ca deșeu
După utilizare, eliminați ca deșeu conform reglementărilor.



Indicații de îngrijire
Dispozitivul de tratament compresiv poate fi spălat la regimul de spălare de menajare și uscat la căldură scăzută în uscător.
- Regim de spălare de menajare (mediven ulcer plus)
- Rufe ce se pot fierbe până la 95°C (mediven ulcer)
- Nu înălbiți
- Uscați la căldură scăzută în uscător
- Nu călcați
- Nu curățați chimic



Recomandare de purtare
În măsura în care nu este altfel prescris de către medic, purtați ciorapul compresiv mediven zilnic, de dimineața până seara, pentru un rezultat optim al terapiei. Ciorapul de dedesubt mediven ulcer poate fi purtat și noaptea respectiv în fazele inactive.

Îmbrăcare fără Butler
Îmbrăcarea mediven ulcer fără medi Butler
- Întindeți sau întoarceți ciorapul până la călcâi.
- Trageți peste laba piciorului partea pentru aceasta până când marcajul de mărime este poziționat peste călcâi și spatele labei piciorului.
- Acum trageți ciorapul fără să îl răsuciți, fără cute, peste gleznă, pulpă până sus sub genunchi, acolo unde tragerea pe care o efectuați determină lungimea ciorapului.
- Reverificați în continuare precizia trecerii și asigurați încă o dată așezarea fără cute. Acordați atenție ca marcajul colorat să stea centrat peste călcâi.

Îmbrăcarea mediven ulcer plus fără medi Butler
- Întindeți sau întoarceți ciorapul până la călcâi
- Trageți peste laba piciorului partea pentru aceasta până când marcajul de mărime este poziționat peste călcâi și spatele labei piciorului.
- Acum trageți ciorapul fără să îl răsuciți, fără cute, peste gleznă, pulpă până sus sub genunchi, acolo unde tragerea pe care o efectuați determină lungimea ciorapului.

Acordați atenție ca manșetele ambilor ciorapi să stea suprapuse, precum și unei așezări fără cute a vârfurilor labelor picioarelor.

Îmbrăcarea cu Butler
Îmbrăcarea mediven ulcer cu medi Butler prindere lungă
- Suflecați mediven ulcer peste colierul de intrare a medi Butler până când apare marcajul colorat peste marginea colierului.
- Intrați cu piciorul în ciorap până la capăt și îl aplicați fix.
- Acum trageți în sus ciorapul de mânerele de ținere până la mijlocul gambei. Acum scoateți medi Butler prin tragere spre în spate.
- Trageți în sus ciorapul în mod uniform până dedesubtul genunchiului, acolo unde tragerea pe care o efectuați determină lungimea ciorapului.
- Reverificați în continuare precizia trecerii și asigurați așezarea fără cute. Acordați atenție ca marcajul colorat să stea centrat peste călcâi.

Îmbrăcarea mediven ulcer plus cu medi Butler
- Suflecați mediven ulcer peste colierul de intrare a medi Butler până când apare marcajul colorat peste marginea colierului.
- Intrați cu piciorul în ciorap până la capăt și îl aplicați fix.
- Acum trageți în sus ciorapul de mânerele de

ținere până la mijlocul gambei. Acum scoateți medi Butler prin tragere spre în spate.
- Trageți în sus ciorapul în mod uniform până dedesubtul genunchiului, acolo unde tragerea pe care o efectuați determină lungimea ciorapului.
- Acum trageți în sus ciorapul în mod uniform până sub genunchi, acolo unde tragerea pe care o efectuați determină lungimea ciorapului.

Acordați atenție ca manșetele ambilor ciorapi să stea suprapuse, precum și unei așezări fără cute a vârfurilor labelor picioarelor.

Reclamații
În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR)

RUSSISCH / Русский

Инструкции по применению

Назначение
Система компрессионных чулок с круговым вязанием для компрессии нижних конечностей, в основном для лечения заболеваний венозной системы.

Показания
Пожалуйста, всегда следуйте указаниям Вашего врача или медицинского персонала.
- Лечение варикозной язвы (Международная классификация хронических заболеваний вен нижних конечностей C6)
- Лечение смешанной (артериально и венозно обусловленной) язвы нижних конечностей (с учетом противопоказаний)
- Профилактика рецидива варикозной язвы (Международная классификация хронических заболеваний вен нижних конечностей C5)

Противопоказания
- Прогрессирующая облитерация периферийных артерий (если имеет место один из следующих параметров: ЛПИ < 0,5, давление в лодыжечной артерии < 60 мм рт. ст., давление в пальцах ног < 30 мм рт. ст. или транскутанное парциальное давление кислорода < 20 мм рт. ст. на тыльной части стопы)
- Декомпенсированная сердечная недостаточность (Нью-Йоркская кардиологическая ассоциация III + IV)
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия

Особое внимание при
- выраженных влажных дерматозах;
- непереносимости компрессионного материала;
- тяжелых нарушениях чувствительности конечностей;
- прогрессирующей периферийной полиневропатии (напр., при сахарном диабете);
- ревматоидном полиартрите.

Целевая группа пациентов
К предполагаемым пользователям относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий. Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

Использование по назначению
Правильное измерение является предпосылкой оптимального лечения. При этом размер лодыжки (cB) определяет выбираемый размер. Путем выполнения измерения под коленом (cD) выбор размера подтверждается.

Контакт с химическими веществами (напр., бензолы, метанолы, салициловая кислота в высокой концентрации) может негативно сказаться на компрессионном действии изделия. При использовании компрессионных чулок следует отказаться от применения мазей и масел.

Не допускать прямого контакта материала чулка с раной.
Необходимо проводить ежедневный осмотр кожи.

Во время продолжительных фаз неподвижности надевать нужно только один чулок.

Для обеспечения безопасного использования нижний чулок mediven ulcer следует стирать не реже одного раза в 2-3 дня.

Комплект поставки
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 приспособления для надевания для mediven ulcer plus с открытым мыском

Хранение
- Защищать от солнечного света
- Хранить в сухом месте

Продолжительность использования
Предпосылкой для оптимального действия чулок является точная градация изменения давления. Из-за ежедневного ношения и стирки необходимое для медицинских целей давление и эластичность Вашего компрессионного чулка со временем снижаются.
Поэтому рекомендованное время ношения составляет не более 6 месяцев. Кроме того, для максимального сохранения давления соблюдайте указания в инструкции по надеванию и указания по уходу.

Утилизация
Утилізуйте належним чином після використання.



Указания по уходу
- щадящем режиме (mediven ulcer plus)
- Стирка белья при температуре кипения до 95 °C (mediven ulcer)
- Не отбеливать
- Сушить в сушильной машине при низкой температуре
- Не гладить
- Не подвергать химчистке



Рекомендация по ношению
Если врачом не предписано иное, носите Ваш компрессионный чулок mediven для достижения оптимального результата лечения ежедневно с утра до вечера. Нижний чулок mediven ulcer можно также использовать ночью или во время неактивных фаз.

Надевание без использования Butler
Надевание mediven ulcer без использования medi Butler
- Соберите или сверните чулок до пятки.
- Надевайте соответствующую часть чулка на стопу, пока маркировка размера не будет находиться на пятке и тыльной части стопы.
- Теперь, не перекручивая, натяните чулок без образования складок на лодыжку, икру до колена, при этом натягивание определяет длину чулка.
- Затем проверьте точность прилегания и отсутствие складок. Следите за тем, чтобы цветовая маркировка находилась посередине пятки.

Надевание mediven ulcer plus без использования medi Butler
- Соберите или сверните чулок до пятки
- Надевайте соответствующую часть чулка на стопу, пока маркировка размера не будет находиться на пятке и тыльной части стопы.
- Теперь, не перекручивая, натяните чулок без образования складок на лодыжку, икру до колена, при этом натягивание определяет длину чулка.

Следите за тем, чтобы манжеты обоих чулок находились друг над другом, а также за отсутствием складок на мысках чулок.

Надевание с использованием Butler
Надевание mediven ulcer с использованием длинной ручки medi Butler
- Надевайте mediven ulcer на дугу для надевания medi Butler, пока цветовая маркировка не появится над краем дуги.
- Продвигайте ногу в чулок, пока не достанете до пола, и твердо станьте на нее.
- Теперь с помощью ручек натяните чулок вверх до середины голени. Затем извлеките medi Butler по направлению назад.
- Равномерно натягивайте чулок вверх до подколенной области, при этом натягивание определяет длину чулка.
- Затем проверьте точность прилегания и отсутствие складок. Следите за тем, чтобы цветовая маркировка находилась посередине пятки.

Надевание mediven ulcer plus с использованием medi Butler
- Надевайте mediven ulcer на дугу для надевания medi Butler, пока цветовая маркировка не появится над краем дуги.
- Продвигайте ногу в чулок, пока не достанете до пола, и твердо станьте на нее.
- Теперь с помощью ручек натяните чулок вверх до середины голени. Затем извлеките medi Butler по направлению назад.
- Равномерно натягивайте чулок вверх до подколенной области, при этом натягивание определяет длину чулка.
- Теперь натяните чулок вверх до колена, при этом натягивание определяет длину чулка.

Следите за тем, чтобы манжеты обоих чулок находились друг над другом, а также за отсутствием складок на мысках чулок.

Рекламации
В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (РМИ)

SCHWEDISCH / SVENSKA
Användningsinstruktioner

Avsedd användning
Cirkulärt stickat system med kompressionsstrumpor (AT) för de nedre extremiteterna, hu-

vudsakligen för behandling av sjukdomar i vensystemet.

Indikationer
Folj alltid de instruktioner du fatt fran din lakare eller annan sjukvardspersonal.
- Behandling av ulcus cruris venosum (CEAP-klassifikation C6)
- Behandling av kombinerad (arteriellt och venöst betingad) ulcus cruris (med beaktande av kontraindikationerna)
- Prevention av ulcus cruris venosum-recidiv (CEAP-klassifikation C5)

Kontraindikationer
- Framskriden perifer arteriell ocklusionssjukdom (vid någon av de nedanstående parametrarna: ABPI < 0,5, artärtryck i fotleden < 60 mmHg, tåtryck < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fotrygg)
- Dekompenserad hjärtinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebit
- Phlegmasia coerulea dolens

Särskild uppmärksamhet vid
- Uttalat vätskande dermatoser
- Intolerans mot kompressionsmaterial
- Allvarliga parestesier i extremiteten
- Framskriden perifer neuropati (t.ex. vid diabetes mellitus)
- Primär kronisk polyartrit

Målgrupp
Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal. Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

Korrekt användning
Optimal användning förutsätter korrekt uppmätning. Vilken storlek man ska välja definieras med hjälp av vristmåttet (cB). Valet av storlek bekräftas genom mätning under knät (cD).

Vid kontakt med kemiska ämnen (t.ex. bensol, metanol, salicylsyra i hög koncentration) kan produktens kompressionseffekt påverkas negativt. Använd inte salvor eller oljor vid användning av kompressionsstrumpor.

Strumpmaterialet ska inte komma i direkt kontakt med såret.
Kontrollera huden dagligen.

Under längre perioder med immobilitet ska man endast använda en strumpa.

Tvätta understrumpan mediven ulcer minst varannan till var tredje dag för att säkerställa säker användning.

Leveransens innehåll
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 påtagningshjälpmedel för mediven ulcer plus öppen spets

Förvaring
Skydda mot solljus
Förvara torr



Användningstid
För att strumporna ska fungera optimalt krävs ett exakt graderat tryck. Vid daglig användning och tvättning kan kompressionsstrumpans medicinska nödvändiga tryck och elasticiteten mattas av med tiden. Den rekommenderade användningstiden är därför max. 6 månader. Observera även användarmanualen och skötselanvisningarna så att trycket bibehålls på bästa möjliga sätt.

Avfallshantering
Avfallshantera korrekt efter användning.



Skötselanvisningar
Kompressionsprodukten kan tvättas i skontvätt och torkas i torktumlaren vid låg värme.
- Skontvätt (mediven ulcer plus)
- Tvättas i upp till 95 °C (mediven ulcer)
- Får ej blekas
- Torka i torktumlare vid låg värme
- Får ej strykas
- Får ej kemtvättas



Rekommenderad användning
Såvida läkaren inte har föreskrivit något annat ska du använda mediven kompressionsstrumpan varje dag, från morgon till kväll, för bästa möjliga behandlingsresultat. Understrumpan mediven ulcer kan också användas på natten eller när du inte är aktiv.

Påtagning utan Butler
Ta på mediven ulcer utan medi Butler
- Drapera eller vänd strumpan upp till hälen.
- Dra fotdelen över foten tills storleksmarkeringen befinner sig över hälen och fotryggen.
- Dra nu upp strumpan, utan att vränga den, över vristen utan veck och vaden till under knät, varvid strumplängden avgörs av hur mycket du drar.
- Kontrollera sedan att strumpan sitter korrekt och återigen att det inte finns några veck. Kontrollera att färgmarkeringen är placerad på mitten över hälen.

Ta på mediven ulcer plus utan medi Butler
- Drapera eller vänd strumpan upp till hälen
- Dra fotdelen över foten tills storleksmarkeringen befinner sig över hälen och fotryggen.
- Dra nu upp strumpan, utan att vränga den, över vristen utan veck och vaden till under

knät, varvid strumplängden avgörs av hur mycket du drar.

Kontrollera att båda strumpornas linningar är placerade ovanpå varandra och det inte förekommer några veck vid fotspetsarna.

Påtagning med Butler
Ta på mediven ulcer med hjälp av medi Butler med långa handtag
- Vänd mediven ulcer över medi Butlers instigningsbygel tills färgmarkeringen framträder över bygelkanten.
- Stig in i strumpan ned till bottnen med foten och sätt fast den ordentligt.
- Fatta nu tag i handtagen och dra upp strumpan till underbenets mitt. Dra nu medi Butler bakåt och ta bort den.
- Dra upp strumpan jämnt tills den hamnar under knät, varvid strumpans längd avgörs av hur mycket du drar.
- Kontrollera sedan att strumpan sitter korrekt och att det inte finns några veck. Kontrollera att färgmarkeringen är placerad på mitten över hälen.

Ta på mediven ulcer med hjälp av medi Butler
- Vänd mediven ulcer över medi Butlers instigningsbygel tills färgmarkeringen framträder över bygelkanten.
- Stig in i strumpan ned till bottnen med foten och sätt fast den ordentligt.
- Fatta nu tag i handtagen och dra upp strumpan till underbenets mitt. Dra nu
- medi Butler bakåt och ta bort den.
- Dra upp strumpan jämnt tills den hamnar under knät, varvid strumpans längd avgörs av hur mycket du drar.
- Dra nu upp strumpan tills den hamnar under knät, varvid strumpans längd avgörs av hur mycket du drar.

Kontrollera att båda strumpornas linningar är placerade ovanpå varandra och det inte förekommer några veck vid fotspetsarna.

Reklamationer
Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel passform, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga händelser definieras i artikel 2 nummer 65 i direktivet (EU) 2017/745 (MDR)

SLOWENISCH / SLOVENŠČINA

Inštrukcie na používanie

Určený účel
Hadicovo pletený systém kompresívnych pančúch na kompresiu AT dolných končatín, hlavne na liečbu ochorení žilového systému.

Indikácie
Vedno upoštevajte navodila svojega zdravnika ali strokovnega medicinskega osebja.
- Terapia ulcus cruris venosum (CEAP klasifikácia C6)
- Terapia zmiešaného ulcus cruris (podmieneného arteriálne a venózne)(pri zohľadnení kontraindikácií)
- Prevencia recidív ulcus cruris venosum (CEAP klasifikácia C5)

Kontraindikácie
- Pokročilá periférna arteriálna obštrukčná choroba (ak je splnený jeden z parametrov: ABPI < 0,5, členkový tlak < 60 mmHg, tlak v prstoch na nohách < 30 mmHg alebo TcPO2 < 20 mmHg priehlavok)
- Dekompenzovaná srdcová insufuciencia (NYHA III + IV)
- Septická flebitída
- Phlegmasia coerulea dolens

Osobitná pozornosť pri
- Výrazne mokvajúce dermatózy
- Neznášanlivosť s kompresívnym materiálom
- Ťažké poruchy senzibility končatiny
- Pokročilá periférna neuropatia (napr. pri diabetes mellitus)
- Primárna chronická polyartritída

Cieľová skupina pacientov
K plánovaným používateľom patria príslušníci zdravotníckych povolaní a pacienti, vrátane osôb pomáhajúcich pri ošetrovaní, po príslušnom poučení príslušníkmi zdravotníckych povolaní. Príslušníci zdravotníckych povolaní zabezpečia v súlade so svojou zodpovednosťou dospelých a deti na základe mier/veľkostí, ktoré majú k dispozícii a potrebných funkcií/indikácií so zohľadnením informácií od výrobcu.

Správne používanie
Správne vzatie miery je predpokladom pre optimálne ošetrenie. Rozmer členku (cB) pritom určuje veľkosť, ktorá sa má vybrať. Meraním pod kolenom (cD) sa výber veľkosti potvrdí.

Kontakt s chemickými látkami (napr. benzény, metanoly, kyselina salicylová vo vysokej koncentrácii) môže mať negatívny vplyv na kompresívny účinok produktu. Pri používaní kompresívnych pančúch by sa nemali používať masti a oleje.

Materiál pančuchy by sa nemal dostať do priameho kontaktu s ranou.
Koža by sa mala každodenne kontrolovať.

Počas dlhších fáz imobility by sa mala natiahnuť len jedna pančucha.

Pre zabezpečenie bezpečného používania by sa spodná pančucha mediven ulcer mala vyprať minimálne každé 2-3 dni.

Obsah dodávky
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 obliekacia pomôcka pre mediven ulcer plus otvorená špica

Skladovanie
Chráňte pred slnečným svetlom
Skladujte v suchu



Doba užívania
Aby pančuchy optimálne účinkovali, je predpokladom presne gradované rozloženie tlaku. Každodenným nosením a praním sa môže zdravotnícky potrebný tlak a elasticita vašej kompresívnej pančuchy časom znížiť. Odporúčaná doba nosenia je preto maximálne 6 mesiacov. Pre čo najlepšie zachovanie tlaku dodržiavajte okrem toho návod na obliekanie a pokyny na ošetrovanie.

Likvidácia
Po uporabi zavrzite v skladu s predpisi.



Pokyny na ošetrovanie
Kompresívny produkt sa môže prať v šetrnom pracom cykle a pri nízkej teplote sa môže vysušiť v sušičke.
- Šetrný prací cyklus (mediven ulcer plus)
- vyváranie 95°C (mediven ulcer)
- Nebieliť
- V sušičke sušiť pri nízkej teplote
- Nežehliť
- Nečistiť chemicky



Odporúčanie pre nosenie
Pokiaľ lekár neurčí inak, noste kompresívnu pančuchu mediven pre optimálny výsledok liečby každodenne od rána do večera. Spodná pančucha mediven ulcer sa môže nosiť aj v noci resp. v neaktívnych fázach.

Obliekanie bez Butlera
mediven ulcer oblieť bez medi Butler
- Zhrňte alebo vyvráťte pančuchu až k päte.
- Natiahnite chodidlovú časť na nohu tak, aby sa označenie veľkosti nachádzalo nad pätou a priehlavkom.
- Teraz pančuchu vytiahnite bez skrútenia a bez záhybov cez členok, lýtko až vysoko pod koleno, pričom Vaše ťahanie určuje dĺžku pančuchy.
- Následne skontrolujte, či pančucha presne sedí a ešte raz sa uistite, že pančucha sedí bez záhybov. Dbajte na to, aby farebné označenie bolo v strede nad pätou.

mediven ulcer plus oblieť bez medi Butler
- Zhrňte alebo vyvráťte pančuchu až k päte
- Chodidlovú časť natiahnite na nohu tak, aby sa označenie veľkosti nachádzalo nad pätou a priehlavkom.
- Teraz pančuchu vytiahnite bez skrútenia a bez záhybov cez členok, lýtko až vysoko pod koleno, pričom Vaše ťahanie určuje dĺžku pančuchy.

Dbajte na to, aby boli lemy obidvoch pančúch na sebe a aby špičky sedeli bez záhybov.

Obliekanie s Butlerom
mediven ulcer oblieť s medi Langgriff-Butler
- Navlečte mediven ulcer na vstupný oblúk pomôcky medi Butler, tak aby sa farebné označenie ukázalo nad okrajom oblúka.
- Vstúpte s nohou do pančuchy až po dno a pevne ju nasaďte.
- Teraz pančuchu ťahajte za rukoväte hore až do stredu predkolenia. Teraz odtiahnite medi Butler preč dozadu.
- Teraz pančuchu ťahajte rovnomerne hore až pod koleno, pričom Vaše ťahanie určuje dĺžku pančuchy.
- Následne skontrolujte, či pančucha presne sedí a ešte raz sa uistite, že pančucha sedí bez záhybov. Dbajte na to, aby farebné označenie bolo v strede nad pätou.

mediven ulcer plus oblieť s medi-Butler
- Navlečte mediven ulcer na vstupný oblúk pomôcky medi Butler, tak aby sa farebné označenie ukázalo nad okrajom oblúka.
- Vstúpte s nohou do pančuchy až po dno a pevne ju nasaďte.
- Teraz pančuchu ťahajte za rukoväte hore až do stredu predkolenia. Teraz odtiahnite medi Butler preč dozadu.
- Teraz pančuchu ťahajte rovnomerne hore až pod koleno, pričom Vaše ťahanie určuje dĺžku pančuchy.
- Teraz pančuchu vytiahnite hore až pod koleno, pričom Vaše ťahanie určuje dĺžku pančuchy.

Dbajte na to, aby lemy obidvoch pančúch boli na sebe a aby špičky sedeli bez záhybov.

Reklamácie
V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).

SLOWAKISCH / SLOVENČINA

Navodila za uporabo

Namen
Krožno pleteni sistem kompresijskih nogavic za kompresijo (AVK) spodnjih udov, predvsem za oskrbo obolenj venskega sistema.

Indikacije
Dodržiavajte prosim vždy prikaz Vašho lekara alebo zdravotnickeho odborneho personalu.
- Terapija venske golenske razjede (razvrstitev po CEAP C6)
- Terapija mešane (arterijske in venske) golenske razjede (z upoštevanjem kontraindikacij)
- Preprečevanje ponovitve venske golenske razjede (razvrstitev po CEAP C5)

Kontraindikacije
- Razvita periferna arterijska bolezen (če ustreza eden od teh parametrov: ABPI < 0,5, tlak gleženjske arterije < 60 mmHg, tlak prstov na nogi < 30 mmHg ali TcPO2 < 20 mmHg na narti)
- Dekompenzirana srčna insuficienca (NYHA III + IV)
- Septični flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

Posebna pozornost je potrebna v naslednjih primerih:
- Dermatoza z izrazitim močenjem
- Intoleranca na kompresijski material
- Težke občutljivostne motnje udov
- Razvita periferna nevropatija (npr. pri sladkorni bolezni)
- Primarni kronični artritis

Ciljna skupina pacientov
Med predvidene uporabnike štejejo izvajalci zdravstvenih poklicev in pacienti (vključno z osebami, ki izvajajo nego) z ustreznimi pojasnili izvajalcev zdravstvenih poklicev. Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikosti in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

Pravilna uporaba
Pogoj za optimalno oskrbo je pravilen odvzem mer. Pri tem mera gležnja (cB) določa velikost, ki jo je treba izbrati. Mera pod kolenom (cD) potrdi izbiro velikosti.

Stik s kemikalijami (npr. z benzolom, metanolom, silicilno kislino v večji koncentraciji) lahko negativno vpliva na kompresijski učinek izdelka. Med uporabo kompresijske nogavice ne smete uporabljati mazil in olj.

Material nogavice ne sme priti v neposreden stik z rano.
Kožo morate pregledati vsak dan.

V času daljšega mirovanja si nadenite samo eno nogavico.

Da zagotovite varno uporabo, morate spodnjo nogavico mediven ulcer oprati vsaj na 2–3 dni.

Obseg dobave
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 pripomoček za obuvanje nogavice mediven ulcer plus z odprto konico

Shranjevanje
Zaščititi pred sončno svetlobo
Hraniti na suhem



Življenjska doba
Pogoj za optimalen učinek nogavic je natančno določen potek pritiska. Z vsakodnevnim nošenjem in pranjem se lahko sčasoma zmanjšata za medicinsko oskrbo potrebna pritisk in elastičnost kompresijske nogavice. Zato je priporočeni čas nošenja največ 6 mesecev. Da čim bolj ohranite pritisk nogavic, upoštevajte tudi navodila za obuvanje in navodila nego.

Odstranitev med odpadke
Po použití zlikvidovať podľa predpisov.



Navodila za nego
Kompresijski pripomoček lahko perete s programom za občutljivo perilo in ga sušite v sušilnem stroju pri nižji temperaturi.
- Program za občutljivo perilo (mediven ulcer plus)
- Program za kuhanje do 95 °C (mediven ulcer)
- Brez beljenja
- Sušiti v sušilnem stroju pri nižji temperaturi
- Ne likati
- Ne čistiti kemično



Priporočilo za nošenje
Če zdravnik ne predpiše drugače, nosite kompresijsko nogavico mediven za optimalen rezultat terapije vsak dan od jutra do večera. Spodnjo nogavico mediven ulcer lahko nosite tudi ponoči ali v obdobju mirovanja.

Obuvanje brez pripomočka Butler
Obuvanje nogavice mediven ulcer brez pripomočka medi Butler
- Nogavico naberite ali zavihajte do pete.
- Stopalni del povlecite preko stopala, da bo oznaka velikosti nad peto in zadnjo stranjo gležnja.
- Zdaj nogavico, ne da bi jo sukali, brez gub povlecite preko pete in meč do kolena, pri čemer vaš vlek določa dolžino nogavice.
- Nato preverite prileganje in še enkrat preglejte, ali je kje kakšna guba. Pazite, da bo barvna oznaka na sredini pete.

Obuvanje nogavice mediven ulcer plus brez pripomočka medi Butler
- Nogavico naberite ali zavihajte do pete.
- Stopalni del povlecite preko stopala, da bo oznaka velikosti nad peto in zadnjo stranjo gležnja.
- Zdaj nogavico, ne da bi jo sukali, brez gub povlecite preko pete in meč do kolena, pri čemer vaš vlek določa dolžino nogavice.

Pazite, da bosta obrobi obeh nogavic ena nad drugo in da bosta konici stopala brez gub.

Obuvanje s pripomočkom Butler
Obuvanje nogavice mediven ulcer s pripomočkom medi Butler z dolgim ročajem
- Nogavico mediven ulcer poveznite preko vstopnega loka pripomočka medi Butler, da se barvna oznaka prikaže nad robom loka.
- S stopalom stopite v nogavico do tal in se trdno oprite nanj.
- Nogavico z ročajema povlecite navzgor do sredine goleni. Pripomoček medi Butler zdaj izvlecite nazaj.
- Nogavico enakomerno povlecite navzgor do kolena, pri čemer vaš vlek določa dolžino nogavice.
- Nato preverite prileganje in preglejte, ali je kje kakšna guba. Pazite, da bo barvna oznaka na sredini pete.

Obuvanje nogavice mediven ulcer plus s pripomočkom medi Butler
- Nogavico mediven ulcer poveznite preko vstopnega loka pripomočka medi Butler, da se barvna oznaka prikaže nad robom loka.
- S stopalom stopite v nogavico do tal in se trdno oprite nanj.
- Nogavico z ročajema povlecite navzgor do sredine goleni. Pripomoček medi Butler zdaj izvlecite nazaj.
- Nogavico enakomerno povlecite navzgor do kolena, pri čemer vaš vlek določa dolžino nogavice.
- Nogavico zdaj povlecite navzgor do kolena, pri čemer vaš vlek določa dolžino nogavice.

Pazite, da bosta obrobi obeh nogavic ena nad drugo in da bosta konici stopala brez gub.

Reklamacije
V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih.

SPANISCH / ESPAÑOL

Instrucciones de uso

Uso previsto
Sistema de medias de compresión de tejido circular para la compresión de las extremidades inferiores, principalmente para el tratamiento de enfermedades del sistema venoso.

Indicaciones
Siga siempre las indicaciones de su medico o del personal medico especializado.
- Terapia de úlceras venosas (clasificación CEAP C6)
- Terapia de úlceras mixtas (arteriales y vasculares) (siempre teniendo en cuenta las contraindicaciones)
- Prevención de recidiva de úlceras venosas (clasificación CEAP C5)

Contraindicaciones
- Enfermedad oclusiva arterial periférica avanzada, si se aplica alguno de estos parámetros: ABPI < 0,5, presión arterial del tobillo < 60 mmHg, presión de dedos del pie < 30 mmHg o TcPO2 < 20 mmHg parte posterior del pie)
- Insuficiencia cardíaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerulea dolens

Se debe prestar especial atención en los siguientes casos:
- Dermatitis supurante
- Intolerancia al material de compresión
- Trastornos graves de la sensibilidad de la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada (por ejemplo, en caso de diabetes mellitus)
- Poliartritis crónica primaria

Grupo de pacientes objetivo
Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud. Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

Empleo correcto
Para que el tratamiento sea óptimo, uno de los requisitos previos es una medición correcta. La medición del tobillo (cB) determina la talla que se debe seleccionar. La selección de la talla se confirma midiendo por debajo de la rodilla (cD).

El contacto con las sustancias químicas (por ejemplo, bencenos, metanoles, ácido salicílico en alta concentración) puede afectar negativamente al efecto compresor del producto. Debe evitarse el uso de pomadas y aceites al utilizar las medias de compresión.

El material de las medias no debe entrar en contacto directo con la herida.
La piel se debe inspeccionar diariamente.

Durante períodos de inmovilización largos, solo se debe usar una media.

Para garantizar un uso seguro, se deben lavar las medias mediven ulcer al menos cada 2-3 días.

Su pedido incluye
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 complemento para la colocación para puntas

abiertas mediven ulcer plus

Almacenamiento
Proteger de la luz solar.
Almacenar en seco.



Duración de empleo
Para que las medias tengan un efecto óptimo, se requiere una curva de presión graduada con exactitud. Con el tiempo, el uso y el lavado diarios pueden reducir la presión y la elasticidad médicamente necesarias de las medias de compresión. Por lo tanto, el período de uso recomendado es de un máximo de 6 meses. Observe las instrucciones de colocación y cuidado para que el efecto compresor se conserve de la mejor forma posible.

Eliminación
Eliminar correctamente tras el uso.



Indicaciones de conservación
El sistema de compresión puede lavarse en el ciclo de lavado suave y secarse a una temperatura baja en la secadora.
- Ciclo de lavado suave (mediven ulcer plus)
- Lavado a alta temperatura hasta 95 °C (mediven ulcer)
- No utilizar lejía.
- Secar en la secadora a una temperatura baja.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



Recomendación de uso
A menos que su médico le prescriba lo contrario, use las medias de compresión mediven cada día desde la mañana hasta la noche para obtener los resultados terapéuticos óptimos. Las medias inferiores mediven ulcer se pueden utilizar también por la noche o durante periodos de inactividad.

Colocación sin Butler
Colocación de mediven ulcer sin medi Butler
- Repliegue o recoja la media hasta el talón.
- Coloque la parte del pie sobre el pie hasta que la marca de la talla quede encima del talón y de la parte posterior del pie.
- Ahora tire de la media sin retorcerla y sin arrugarla por encima del tobillo y la pantorrilla hasta la altura de la rodilla, hasta donde permita la longitud de la media.
- Compruebe que la media esté bien colocada y asegúrese de nuevo de que no presente arrugas. Asegúrese de que la marca de color quede centrada en el talón.

Colocación de mediven ulcer plus sin medi Butler
- Repliegue o recoja la media hasta el talón.
- Coloque la parte del pie sobre el pie hasta que la marca de la talla quede sobre el talón y la parte posterior del pie.
- Ahora tire de la media sin retorcerla y sin arrugarla por encima del tobillo y la pantorrilla hasta la altura de la rodilla, hasta donde permita la longitud de la media.

Asegúrese de que los elásticos de ambas medias queden solapados y que los queden arrugas en los dedos de los pies.

Colocación con Butler
Colocación de mediven ulcer con medi Butler de asas largas
- Deslice la media mediven ulcer sobre el arco del medi Butler hasta que la marca de color quede en el borde del arco.
- Introduzca el pie en la media hasta el suelo y colóquelo firmemente.
- Ahora tire de la media hacia arriba con las asas hasta la mitad de la pantorrilla. Retire ahora el medi Butler hacia atrás.
- Tire de la media hacia arriba de manera uniforme y sin retorcerla hasta la altura de la rodilla, hasta donde permita la longitud de la media.
- Compruebe que la media esté bien colocada y asegúrese de que no presente arrugas. Asegúrese de que la marca de color quede centrada en el talón.

Colocación de mediven ulcer plus con medi Butler
- Deslice la media mediven ulcer sobre el arco del medi Butler hasta que la marca de color quede en el borde del arco.
- Introduzca el pie en la media hasta el suelo y colóquelo firmemente.
- Ahora tire de la media hacia arriba con las asas hasta la mitad de la pantorrilla. Retire ahora el medi Butler hacia atrás.
- Tire de la media hacia arriba de manera uniforme y sin retorcerla hasta la altura de la rodilla, hasta donde permita la longitud de la media.
- Ahora tire de la media sin retorcerla hacia arriba hasta la altura de la rodilla hasta donde permita la longitud de la media.

Asegúrese de que los elásticos de ambas medias queden solapados y que los queden arrugas en los dedos de los pies.

Reclamaciones
En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

TSCHECHISCH / ČEŠTINA

Návod k použití

Určení účelu
Kompresivní punčocha z hadicové pleteniny ke kompresi spodních končetin, hlavně k léčbě onemocnění žilního systému.

Indikace
Vždy prosim dodržujte instrukce sveho lekaře nebo odborneho zdravotnickeho personalu.
- Terapie venózního bércového vředu (CEAP, klasifikace C6)
- Terapie bércového vředu smíšené etiologie (arteriální a venózní) (se zohledněním kontraindikací)
- Prevence recidivy venózního bércového vředu (CEAP, klasifikace C5)

Kontraindikace
- Pokročilá periferní arteriální obstrukce (je-li některý z těchto parametrů relevantní: ABPI < 0,5, kotníkový tlak < 60 mmHg, palcový tlak < 30 mmHg nebo TcPO2 < 20 mmHg nárt)
- Dekompenzovaná srdeční nedostatečnost (NYHA III + IV)
- Septický zánět žil
- Uzávěr žíly (phlegmasia coerulea dolens)

Zvláštní pozornost při
- výrazně mokvajících dermatózách
- nesnášenlivosti kompresního materiálu
- těžkých poruchách citlivosti končetin
- pokročilé periferní neuropatii (např. při diabetes mellitus)
- primárně chronické polyartritidě

Cílová skupina pacientů
K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí. Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měr/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

Řádné používání
Předpokladem pro optimální léčbu jsou správně vzaté míry. Zvolenou velikost přitom určuje rozměr holeně (cB). Výběr velikosti se potvrdí změřením pod kolenem (cD).

Kontakt s chemickými substancemi (např. benzoly, methanoly, kyselina salicylová ve vysoké koncentraci) může mít negativní vliv na kompresní účinek výrobku. Při používání kompresivních punčoch byste neměli používat masti a oleje.

Materiál punčochy by se neměl dostat do přímého kontaktu s ránou.
Pokožku byste měli každý den kontrolovat.

Během delších období nehybnosti byste měli používat pouze jednu punčochu.

Pro zajištění bezpečného používání byste měli podvlékací punčochu mediven ulcer prát minimálně každé 2-3 dny.

Rozsah dodávky
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 pomůcka pro nasazování mediven ulcer plus s otevřenou špičkou

Skladování
Chraňte před slunečním zářením
Skladujte v suchu

Doba používání
Pro optimální působení punčoch je předpokladem přesně stupňovaný průběh tlaku. Každodenním nošením a praním může medicínsky potřebný tlak a elasticita Vaší kompresivní punčochy časem klesat. Doporučená doba nošení proto činí maximálně 6 měsíců. Pro co nejlepší zachování tlaku se řiďte prosím kromě toho návodem k nasazování a pokyny pro ošetřování.

Likvidace
Po použití řádně zlikvidujte.

Pokyny pro ošetřování
Tuto kompresivní punčochu lze prát na šetrný program a sušit v sušičce při nízké teplotě.
- Šetrný program (mediven ulcer plus)
- Vyvařování do 95 °C (mediven ulcer)
- Nebělte
- Sušte v sušičce při nízké teplotě
- Nežehlete
- Nečistěte chemicky

Doporučení pro nošení
Není-li lékařem nařízeno jinak, noste svou kompresivní punčochu mediven pro optimální výsledek terapie každý den od rána do večera. Podvlékací punčochu mediven ulcer lze nosit i v noci, příp. v neaktivních fázích.

Nasazování bez pomůcky Butler
Nasazování punčochy mediven ulcer bez pomůcky medi Butler
- Nařaste nebo obraťte punčochu až k patě.
- Natáhněte spodní část punčochy přes nohu tak, aby bylo označení velikosti umístěno nad patou a nártem.
- Nyní natáhněte punčochu bez přetáčení, bez záhybů přes holeň, lýtko až nahoru pod koleno, přičemž Váš tah určuje délku punčochy.
- Na závěr zkontrolujte, zda přesně sedí a ještě jednou se ujistěte, že nikde nejsou žádné záhyby. Dbejte na to, aby barevná značka byla přesně uprostřed nad patou.

Nasazování punčochy mediven ulcer plus bez pomůcky medi Butler
- Nařaste nebo obraťte punčochu až k patě
- Natáhněte spodní část punčochy přes nohu tak, aby bylo označení velikosti umístěno nad patou a nártem.
- Nyní natáhněte punčochu bez přetáčení, bez záhybů přes holeň, lýtko až nahoru pod koleno, přičemž Váš tah určuje délku punčochy.

Dejte pozor na to, aby se manžety obou punčoch překrývaly, a aby špičky seděly bez záhybů.

Nasazování s pomůckou Butler
Nasazování punčochy mediven ulcer s pomůckou medi Butler s dlouhým úchytem
- Přehrňte punčochu mediven ulcer přes nástupní třmen pomůcky medi Butler, až se barevná značka objeví nad okrajem třmenu.
- Vstupte nohou do punčochy až na zem a pevně si ji nasaďte.
- Nyní natáhněte punčochu za úchyty nahoru až do středu holeně. Nyní sklopte pomůcku medi Butler dozadu.
- Natáhněte punčochu rovnoměrně nahoru pod koleno, přičemž Váš tah určuje délku punčochy.
- Na závěr zkontrolujte, zda přesně sedí a ujistěte se, že nikde nejsou žádné záhyby. Dbejte na to, aby barevná značka byla přesně uprostřed nad patou.

Nasazování punčochy mediven ulcer plus s pomůckou medi Butler
- Přehrňte punčochu mediven ulcer přes nástupní třmen pomůcky medi Butler, až se barevná značka objeví nad okrajem třmenu.
- Vstupte nohou do punčochy až na zem a pevně si ji nasaďte.
- Nyní natáhněte punčochu za úchyty nahoru až do středu holeně. Nyní sklopte pomůcku medi Butler dozadu.
- Natáhněte punčochu rovnoměrně nahoru pod koleno, přičemž Váš tah určuje délku punčochy.
- Nyní natáhněte punčochu nahoru až pod koleno, přičemž Váš tah určuje délku punčochy.

Dejte pozor na to, aby se manžety obou punčoch překrývaly, a aby špičky seděly bez záhybů.

Reklamace
V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR)

TÜRKISCH / TÜRKÇE

Kullanım için talimatlar

Kullanım amacı
Bacakların kompresyonu , özellikle de damar sistemindeki hastalıkları tedavi etmek için yuvarlak örülü kompresyon çorap sistemi.

Endikasyonlar
Lutfen doktorunuzun veya sağlık personelinin talimatlarını her zaman izleyiniz.
- Ulcus cruris venosum terapisi (CEAP sınıflandırması C6)
- (Kontrendikasyonlar da dikkate alınarak) karışık (arteriyel ve venöz kaynaklı) Ulcus cruris terapisi
- Ulcus cruris venosum'un nüksetmesinin önlenmesi (CEAP sınıflandırması C5)

Kontrendikasyonlar
- İlerlemiş periferik arteriyel tıkanma hastalığı (bu parametrelerden birisi geçerliyse: ABPI < 0,5, ayak bileği arter basıncı < 60 mmHg, ayak parmağı basıncı < 30 mmHg veya TcPO2 < 20 mmHg ayağın üst kısmı)
- Dekompanse edilmiş kalp yetmezliği (NYHA III + IV)
- Septik flebit
- Phlegmasia coerulea dolens

Özellikle aşağıdaki durumlarda:
- Belirgin şekilde sızan dermatozlar
- Kompresyon materyaliyle uyumsuzluk
- Kol ve bacaklardaki ileri derece duyarlılık bozuklukları
- İlerlemiş periferik nöropati (örneğin Diabetes mellitus'ta)
- Primer kronik poliartrit

Hasta hedef grubu
Öngörülen kullanıcıların arasında, sağlık sektöründeki çalışanlar ve hastalar ile, sağlık sektöründeki çalışanların gerekli açıklamasından sonra, bakımı destekleyen kişiler de bulunmaktadır. Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar/endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

Doğru kullanım
Doğru ölçüm, ideal bir desteklemenin şartıdır. Bu sırada bilek ölçüsü (cB), seçilmesi gereken numarayı belirler. Dizin (cD) altından ölçülerek, seçilecek olan numara onaylanır.

Kimyasal maddelerle (örneğin benzol, metanol, yüksek konsantrasyonlarda salisilik asit ile) temas, ürünün kompresyon gücünü olumsuz etkileyebilir. Kompresyon çoraplarını kullanırken merhem ve yağ kullanmaktan kaçınılması gerekir.

Çorabın materyalinin yaraya doğrudan temas etmemesi gerekir.
Cildin her gün incelenmesi gerekir.

Uzun süre hareketsiz kalındığında, çorabın sadece tek katı giyilmelidir.

Güvenli bir kullanım sağlamak için, alttaki mediven ulcer çorabının en az her 2-3 günde bir yıkanması gerekir.

Teslimat kapsamı
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
Açık uçlu mediven ulcer plus için 1 giyilmesinde yardımcı aksesuar

Depolama
Güneş ışınlarından koruyun
Kuru yerde saklayın

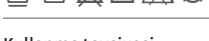


Kullanım süresi
Çorapların etkilerini en iyi şekilde göstermeleri için, tam bir kademeli basınç dağılımı şarttır. Her gün giyilmesi ve yıkanması sonucunda, kompresyon çorabınızın tıbbi açıdan gerekli basıncı ve esnekliği zamanla azalabilir. Bu nedenle tavsiye edilen kullanım süresi maksimum 6 aydır. Basıncın en iyi şekilde korunması için lütfen ayrıca giyme talimatına ve bakım uyarılarına da uyun.

Bertaraf
Kullandıktan sonra usulüne uygun bir şekilde bertaraf edin.



Bakım uyarıları
Kompresyon çorabı, çamaşır makinesinin narin programında yıkanabilir ve kurutucuda düşük ısıda kurutulabilir.
- Narin yıkama programı (mediven ulcer plus)
- 95°C'ye kadar pamuklular yıkama programı (mediven ulcer)
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Kurutucuda düşük ısıda kurutun
- Ütülemeyin
- Kimyasal temizlemeye vermeyin



Kullanma tavsiyesi
Doktor tarafından aksi belirtilmediği sürece, ideal bir terapi sonucu için mediven kompresyon çorabınızı her gün sabahtan akşama kadar kullanın. Altta kalan çorap katı mediven ulcer, geceleyin veya aktif olmadığınız aşamalarda da kullanılabilir.

Butler olmadan giyme
mediven ulcer'i medi Butler olmadan giyme
- Çorabı topuğunuza kadar gerdirin veya kıvırın.
- Numara işareti topuğun ve ayağın üst kısmının üzerine gelene kadar, ayak kısmını ayağınıza geçirin.
- Şimdi çorabı kıvırmadan, kırışıksız bir şekilde topuk ve baldır üzerinden dizinizin altına kadar çekerek giyin; burada çekişiniz, çorabın uzunluğunu belirler.
- Ardından tam olup olmadığını kontrol edin ve kırışıksız olduğundan bir kez daha emin olun. Renkli işaretin, topuğun ortasına geldiğinden emin olun.

mediven ulcer plus'ı medi Butler olmadan giyme
- Çorabı topuğunuza kadar gerdirin veya kıvırın
- Numara işareti topuğun ve ayağın üst kısmının üzerine gelene kadar, ayak kısmını ayağınıza geçirin.
- Şimdi çorabı kıvırmadan, kırışıksız bir şekilde topuk ve baldır üzerinden dizinizin altına kadar çekerek giyin; burada çekişiniz, çorabın uzunluğunu belirler.

Her iki çorabın da demetçiği üst üste geldiğinden ve ayak uçlarına kırışıksız bir şekilde oturduğundan emin olun.

Butler ile giyme
mediven ulcer'i medi Langgriff-Butler ile giyme
- Renk işareti yay kenarının üzerinde belirene kadar, mediven ulcer'i medi Butler'in giyme yayının üzerine geçirin.
- Ayağınızı çoraba sokup, yere koyun ve iyice yerleştirin.
- Şimdi çorabı tutma kollarından tutup, alt bacağın ortasına kadar yukarı çekin. Şimdi medi Butler'ı arkaya doğru çekin.
- Çorabı düzgün bir şekilde yukarıya doğru çekerek, dizin altına getirin; burada çekişiniz, çorabın uzunluğunu belirler.
- Ardından tam olup olmadığını kontrol edin ve kırışıksız olduğundan emin olun. Renkli işaretin, topuğun ortasına geldiğinden emin olun.

mediven ulcer plus'ı medi Butler ile giyme
- Renk işareti yay kenarının üzerinde belirene kadar, mediven ulcer'i medi Butler'in giyme yayının üzerine geçirin.
- Ayağınızı çoraba sokup, yere koyun ve iyice yerleştirin.
- Şimdi çorabı tutma kollarından tutup, alt bacağın ortasına kadar yukarı çekin. Şimdi medi Butler'ı arkaya doğru çekin.
- Çorabı düzgün bir şekilde yukarıya doğru çekerek, dizin altına getirin; burada çekişiniz, çorabın uzunluğunu belirler.
- Şimdi çorabı yukarıya doğru çekerek, dizin altına getirin; burada çekişiniz, çorabın uzunluğunu belirler.

Her iki çorabın da demetçiği üst üste geldiğinden ve ayak uçlarına kırışıksız bir şekilde oturduğundan emin olun.

Şikayetler
Ürünle ilgili, örneğin örgüsündeki hasarlar veya uyma şeklindeki kusurlar gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan tıbbi ürünler satıcınıza başvurun. Üreticiye ve üye ülkenin yetkili makamına ancak sağlık durumunun büyük ölçüde kötüleşmesine veya ölüme neden olabilecek ağır olaylar bildirilmelidir. Ağır olaylar, 2017/745

(MDR) sayılı (AB) yönetmeliği madde 2 no 65 altında tanımlanmıştır

UKRAINISCH / УКРАЇНСЬКА
Інструкція по застосуванню

Призначення
Кругова трикотажна система компресійних панчіх для компресії нижніх кінцівок, переважно для лікування захворювань венозної системи.

Показання
Будь ласка, завжди дотримуйтесь інструкцій лікаря або медичного спеціаліста.
- Терапія венозної виразки гомілки (класифікація CEAP C6)
- Терапія змішаної (артеріальної та венозної) виразки гомілки (з урахуванням протипоказань)
- Профілактика рецидивів венозної виразки гомілки (класифікація CEAP C5)

Протипоказання
- Розширена облітерація периферійних артерій (якщо підпадає будь-який з цих параметрів : ABPI <0,5, гомілковостопний артеріальний тиск <60 мм рт.ст., тиск на пальці ноги <30 мм рт.ст. або TcPO2 <20 мм рт.ст. на тильній частині стопи)
- декомпенсована серцева недостатність (NYHA III + IV)
- септичний флебіт •
- циркуляторна венозна гангрена (флегмазія)

Зверніть особливу увагу на
- виражені дерматози, які сочаться
- непереносимість компресійного матеріалу
- тяжкі порушення чутливості кінцівки
- розвинена периферична нейропатія (наприклад, при цукровому діабеті)
- первинний хронічний поліартрит

Передбаченій групі пацієнтів
До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом. Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своїй відповідальності, враховуючи інформацію виробника.

Правильне використання
Правильний підбір розміру є запорукою ефективності засобу. Розмір визначається на основі обхвату щиколотки (cB). Обхват ноги нижче коліна (cD) вимірюється для підтвердження розміру.

Контакт з хімічними речовинами (наприклад, бензолами, метанолом, саліциловою кислотою у високій концентрації) може негативно впливати на ефект компресії продукту. Слід уникати використання мазей і масел при використанні компресійних панчох.

Безпосередній контакт матеріалу панчохи з раною неприпустимий.
Шкіру слід оглядати щодня.

Під час тривалих періодів спокою слід використовувати лише одну панчоху.

Щоб забезпечити безпечне використання, треба нижню панчоху mediven ulcer прати не рідше ніж кожні 2-3 дні.

Комплектація
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 підтягуючий засіб для mediven ulcer plus з відкритим носком

Зберігання
Захищати від сонячних променів
Зберігати у сухому місці



Тривалість використання
Щоб панчохи працювали оптимально, потрібна точно градуйована крива тиску. При щоденному використанні та пранні необхідний медичний тиск та еластичність ваших компресійних панчіх можуть зменшуватися з часом. Тому рекомендований час використання – максимум 6 місяців. Для найкращого підтримання тиску також врахуйте інструкції щодо затягування та інструкції з догляду.

Утилізація
Утилізуйте належним чином після використання.



Догляд за виробом
Компресійні панчохи можна прати на делікатному циклі прання у пральній машині і сушити у сушильній машині на слабкому теплі.
- Делікатне прання (mediven ulcer plus)
- Машинне прання до 95 ° C (mediven ulcer)
- Не відбілюйте
- Сушіння у сушильній машині на слабкому теплі
- Не прасуйте
- Не підлягає хімчистці



Рекомендації
Якщо лікарем не призначено інше, щодня з ранку до вечора носіть компресійні панчохи mediven для досягнення оптимальних

результатів терапії. Нижні панчохи mediven ulcer також можна носити вночі або коли ви не активні.

Одягнути без Butler
mediven ulcer одягнути без medi Butler
- Зберіть або потягніть панчіх до п'ят.
- Натягніть частину панчохи, призначену для стопи, на стопу. Позначка розміру повинна знаходитися над п'ятою та тильною частиною стопи.
- Далі протягніть панчоху вгору так, щоб вона охопила щиколотку й частину гомілки майже до коліна, не перекручуючи її та уникаючи утворення складок. Що сильніше ви натягуєте панчоху, то довша вона буде.
- Насамкінець перевірте, чи правильно сидить виріб, і ще раз переконайтеся у відсутності складок. Переконайтесь, що кольорове маркування знаходиться над каблуком.

mediven ulcer plus одягнути без medi Butler
- Натягніть чи наблизьте панчоху до п'яти.
- Потягніть панчоху на ногу , поки індикатор розміру не опиниться над каблуком і підошвою.
- Далі протягніть панчоху вгору так, щоб вона охопила щиколотку й частину гомілки майже до коліна, не перекручуючи її та уникаючи утворення складок. Що сильніше ви натягуєте панчоху, то довша вона буде.

Переконайтесь, що манжети обох панчох розташовані один на одному і що носки не зморщуються.

Одягнути з Butler
mediven ulcer одягнути з medi Langgriff-Butler
- Натягніть панчоху mediven ulcer на скобу пристрою medi Butler настільки, щоб над краєм скоби з'явилася кольорова позначка.
- Встроміть ногу в панчоху, опустіть її до самої підлоги та надійно поставте стопу на підлогу.
- Далі потягніть панчоху вгору за ручки. Дотягніть її до середини гомілки. Тепер відтягніть пристрій medi Butler назад.
- Рівномірно підтягніть панчоху вгору, майже до коліна. Що сильніше ви натягуєте панчоху, то довша вона буде.
- Насамкінець перевірте, чи правильно сидить виріб, і переконайтеся у відсутності складок. Переконайтесь, що кольорове маркування знаходиться над каблуком.

mediven ulcer plus одягнути з medi Butler
- Натягніть панчоху mediven ulcer на скобу пристрою medi Butler настільки, щоб над краєм скоби з'явилася кольорова позначка.
- Встроміть ногу в панчоху, опустіть її до самої підлоги та надійно поставте стопу на підлогу.
- Далі потягніть панчоху вгору за ручки. Дотягніть її до середини гомілки. Тепер відтягніть пристрій medi Butler назад.
- Рівномірно підтягніть панчоху вгору, майже до коліна. Що сильніше ви натягуєте панчоху, то довша вона буде.
- Підтягніть панчоху вгору, майже до коліна. Що сильніше ви натягуєте панчоху, то довша вона буде.

Переконайтесь, що манжети обох панчох розташовані один на одному і що носки не зморщуються.

Скарги
У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалості в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті,повинні повідомлятися виробнику та компетентному органу держави-члена. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

UNGARISCH / MAGYAR

Használati útmutató

Rendeltetés
Körkörös kompressziós harisnyarendszer az alsó végtagok kompressziós kezeléséhez, elsősorban a vénarendszer betegségeinek kezeléséhez.

Javallatok
Vedno upoštevajte navodila svojega zdravnika ali strokovnega medicinskega osebja.
- Ulcus cruris venosum terápiás kezelése (CEAP-osztály: C6)
- Vegyes (artériás és vénás) ulcus cruris terápiás kezelése (figyelembe véve az ellenjavallatokat)
- Ulcus cruris venosum-Rezidivs (CEAP-osztály: C5) megelőzése

Ellenjavallatok
- Előrehaladott perifériás artériás okkluzív betegség (ha az alábbi paraméterek bármelyike igaz: boka–kar index < 0,5, csukló artériájában mért nyomás < 60 mmHg, lábujjban mért nyomás < 30 mmHg vagy TcPO2 < 20 mmHg a lábfejen)
- Dekompenzált szívelégtelenség (NYHA III. + IV. osztály)
- Szeptikus vénagyulladás
- Phlegmasia coerulea dolens

Különös figyelem szükségeltetik az alábbi esetekben:
- Súlyos nedvedző dermatózis
- Allergia a kompressziós harisnya anyagával szemben
- Súlyos végtagi érzészavarok
- Előrehaladott perifériás neuropátia (pl. cukorbetegség)
- Primer krónikus polyarthritis

Betegek célcsoportja
A tervezett felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve az ápolásban segítséget nyújtó személyeket is, amennyiben az egészségügyi szakemberektől megfelelő tájékoztatást kaptak. Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

Rendeltetésszerű használat
Az optimális ellátás előfeltétele a méret helyes meghatározása. A boka mérete (cB) határozza meg a választandó méretet. A térd alatti rész (cD) mérésével ellenőrizhető a kiválasztott méret.

A vegyi anyagokkal (pl. magas koncentrációjú benzol, metanol, szalicilsav) történő érintkezés negatív hatással lehet a termék kompressziós hatására. Kompressziós harisnyák alkalmazása esetén mellőzze a kenőcsök és olajok használatát.

A harisnya anyaga ne érintkezzen közvetlenül nyílt sebekkel.
A bőrt naponta meg kell vizsgálni.

Hosszabb ideig fennálló immobilitás esetén csak egy harisnya használandó.

A biztonságos használat biztosítása érdekében a mediven ulcer alsó harisnyát legalább 2–3 naponta ki kell mosni.

A csomag tartalma
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 felhúzó segédeszköz a nyitott lábfejű mediven ulcer plus termékhez

Tárolás
Óvja a közvetlen napfénytől
Száraz helyen tárolja

Alkalmazás időtartama
A harisnyák optimális hatásának előfeltétele, hogy a kompresszió pontosan fokozatos legyen. A napi viselés és mosás következtében idővel csökkenhet a kompressziós harisnya gyógyászati szempontból szükséges nyomása és rugalmassága. Ezért az ajánlott viselési időtartam legfeljebb 6 hónap. A nyomás lehető legjobb megőrzése érdekében a felhúzási útmutatót és az ápolási tudnivalókat is vegye figyelembe.

Ártalmatlanítás
Ártalmatlanítsa megfelelően a használat után.

Ápolási tudnivalók
A kompressziós ellátást biztosító kötés kímélő programon mosható és szárítógépben alacsony hőmérsékleten szárítható.
- Kímélő programon történő mosás (mediven ulcer plus)
- 95 °C-os kifőzés (mediven ulcer)
- Ne fehérítse
- Szárítógépben alacsony hőmérsékleten szárítsa
- Ne vasalja
- Ne tisztítsa vegytisztítással

Viselési javaslat
Amennyiben orvosa másként nem írja elő, az optimális terápiás eredmény elérése érdekében minden nap, reggeltől estig viselje a mediven kompressziós harisnyát. A mediven ulcer alsó harisnya éjszaka, illetve inaktív időszakokban is viselhető.

Felhúzás Butler nélkül
mediven ulcer felhúzása medi Butler nélkül
- A sarokrészig ráncolja össze vagy fordítsa ki a harisnyát.
- Húzza fel a harisnyát a lábfejre úgy, hogy a méretjelölés a sarok és a lábfej fölé kerüljön.
- Elcsavarodás és gyűrődés nélkül húzza fel a harisnyát a bokán és a vádlin át egészen a térd alá, ahol a kívánt hosszra húzhatja a harisnyát.
- Végül ellenőrizze, hogy a harisnya tökéletesen illeszkedik-e, és még egyszer győződjön meg arról, hogy sehol nincs meggyűrődve. Ügyeljen arra, hogy a színes jelölés a sarok közepénél legyen.

mediven ulcer plus felhúzása medi Butler nélkül
- A sarokrészig ráncolja össze vagy fordítsa ki a harisnyát.
- Húzza fel a harisnyát a lábfejre úgy, hogy a méretjelölés a sarok és a lábfej fölé kerüljön.
- Elcsavarodás és gyűrődés nélkül húzza fel a harisnyát a bokán és a vádlin át egészen a térd alá, ahol a kívánt hosszra húzhatja a harisnyát.

Ügyeljen arra, hogy a két harisnya szegélyei egymás fölé kerüljenek, valamint hogy a lábujjaknál ne legyenek gyűrődések.

Felhúzás Butler használatával
mediven ulcer felhúzása medi Butler with long handles segítségével
- Hajtsa vissza a mediven ulcert a medi Butler belépő keret fölé, amíg a keret széle felett meg nem látja a színes jelölést.
- Teljesen dugja át a lábát a harisnyán, és álljon a talajra.
- A tartófogantyúknál fogva az alsó lábszár közepéig húzza fel a harisnyát. Ezután hátrafelé húzva távolítsa el a medi Butlert.
- Egyenletesen húzza fel a harisnyát a térd alatti részig, ahonnan a kívánt hosszra húzhatja a harisnyát.
- Végül ellenőrizze, hogy a harisnya tökéletesen illeszkedik-e, és győződjön meg arról, hogy

sehol nincs meggyűrődve. Ügyeljen arra, hogy a színes jelölés a sarok közepénél legyen.

mediven ulcer plus felhúzása medi Butler segítségével
- Hajtsa vissza a mediven ulcert a medi Butler belépő keret fölé, amíg a keret széle felett meg nem látja a színes jelölést.
- Teljesen dugja át a lábát a harisnyán, és álljon a talajra.
- A tartófogantyúknál fogva az alsó lábszár közepéig húzza fel a harisnyát. Ezután hátrafelé húzva távolítsa el a medi Butlert.
- Egyenletesen húzza fel a harisnyát a térd alatti részig, ahonnan a kívánt hosszra húzhatja a harisnyát.
- Most húzza fel a harisnyát a térd alá, ahonnan a kívánt hosszra húzhatja a harisnyát.

Ügyeljen arra, hogy a két harisnya szegélyei egymás fölé kerüljenek, valamint hogy a lábujjaknál ne legyenek gyűrődések.

Reklamációk
A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók

---

FINNISCH / SUOMALAINEN

Käyttöohjeet

Käyttökohde
Pyörökudottu hoitosukkajärjestelmä alaraajojen kompressiohoitoon (VCT), pääsiassa laskimosairauksien hoitamiseen.

Indikaatiot
Noudata aina sinua hoitavan laakarin tai terveydenhuoltoalan tyontekijan antamia maarayksia.
- Laskimoperäisen säärihaavan hoito (CEAP-luokitus C6)
- Sekä valtimo- että laskimoperäisen säärihaavan hoito (kontraindikaatiot on huomioitava)
- Laskimoperäisen säärihaavan uusiutumisen ehkäiseminen (CEAP-luokitus C5)

Kontraindikaatiot
- Pitkälle edennyt alaraajojen tukkiva valtimotauti (kun yksi seuraavista parametreistä on totta: ABPI < 0,5, nilkkapaine < 60 mmHg, varvaspaine < 30 mmHg tai TcPO2 < 20 mmHg jalkapöytä)
- Sydämen vajaatoiminta (NYHA III + IV)
- Septinen laskimotulehdus
- Laskimoveritulppa

Erityistä huomiota on kiinnitettävä seuraaviin:
- huomattavasti vetistävä ihottuma
- yliherkkyys kompressiomateriaalille
- raajan vaikea puutuminen
- pitkälle edennyt perifeerinen neuropatia (esim. jos potilas sairastaa diabetes mellitusta)
- primaarinen krooninen moniniveltulehdus

Potilaskohderyhmä
Käyttäjiin kuuluvat terveydenhuollon ammattilaiset ja potilaat, mukaan luettuna hoidossa tukena olevat henkilöt, jotka ovat saaneet vastaavan opastuksen terveydenhuollon ammattilaisilta. Terveydenhuollon ammattilaiset ovat vastuussa tuotteiden valitsemisesta aikuisille ja lapsille käytettävissä olevien mittojen/kokojen ja tarvittavien toimintojen/indikaatioiden perusteella. Heidän on huomioitava siinä valmistajan ilmoittamat tiedot.

Asianmukainen käyttö
Oikea mitoitus on optimaalisen hoidon edellytys. Valittava koko määritetään nilkkamitan (cB) perusteella. Valittava koko vahvistetaan mittaamalla polven alapuolen (cD) ympärys.

Kosketus kemiallisiin aineisiin (esim. bentseeni, metanoli, salisyylihappo korkeina pitoisuuksina) voi heikentää tuotteen kompressiovaikutusta. Hoitosukkia käytettäessä tulisi luopua voiteiden ja öljyjen käytöstä.

Sukkamateriaali ei saisi olla suorassa kosketuksessa haavaan.
Iho tulisi tarkistaa joka päivä.

Kun ollaan pitkiä aikoja liikkumatta, tulisi käyttää vain yhtä sukkaa.

Turvallisen käytön takaamiseksi mediven ulcer -alussukka tulisi pestä vähintään 2–3 päivän välein.

Toimitussisältö
2 mediven ulcer -sukkaa
1 mediven ulcer plus -sukka
1 pukemisen apuväline mediven ulcer plus -sukalle, jossa on avoin kärkiosa

Säilytys
Säilytettävä suojassa auringonvalolta
Säilytettävä kuivassa

Käyttöikä
Sukkien optimaalinen tehokkuus edellyttää täsmällisesti asteitettua puristuspaineen jakautumista. Päivittäisen käytön ja pesemisen vuoksi hoitosukan lääkinnällisesti tarvittava puristus ja joustavuus voivat ajan mittaan heikentyä. Suositeltu käyttöaika on sen vuoksi enintään kuusi kuukautta. Noudata parhaan mahdollisen puristuksen säilyttämiseksi myös pukemis- ja

hoito-ohjeita.

Hävittäminen
Hävitä käytön jälkeen asianmukaisesti.



Hoito
Kompressiosukka voidaan pestä hienopesuohjelmalla ja kuivata kuivausrummussa pienellä lämmöllä.
- Hienopesu (mediven ulcer plus)
- Valkopesu, enint. 95 °C (mediven ulcer)
- Ei saa käyttää valkaisuainetta
- Kuivaus kuivausrummussa pienellä lämmöllä
- Ei saa silittää
- Ei kemiallista pesua



Käyttösuositus
Mikäli lääkäri ei ole toisin määrännyt, käytä medive-kompressiosukkaa parhaan hoitotuloksen saavuttamiseksi päivittäin aamusta iltaan. mediven ulcer -alussukkaa voidaan käyttää myös öisin tai aikoina, jolloin ei olla liikkeellä.

Pukeminen ilman Butler-apuvälinettä
mediven ulcer -sukan pukeminen ilman medi Butler -apuvälinettä
- Kieritä sukka tai käännä se nurinpäin kantapäähän asti.
- Vedä jalkaosa jalkaterän päälle, kunnes kokomerkintä on kantapään ja jalkapöydän kohdalla.
- Vedä sukka nyt sitä kiertämättä ja ilman ryppyjä nilkan ja pohkeen yli polven alapuolelle. Sukan pituus riippuu siitä, miten voimakkaasti vedät sukkaa.
- Tarkista sitten istuvuus ja varmista vielä kerran, että sukassa ei ole ryppyjä. Varmista, että värimerkintä on kantapään keskellä.

mediven ulcer plus sukan pukeminen ilman medi Butler -apuvälinettä
- Kieritä sukka tai käännä se nurinpäin kantapäähän asti.
- Vedä jalkaosa jalkaterän päälle, kunnes kokomerkintä on kantapään ja jalkapöydän kohdalla.
- Vedä sukka nyt sitä kiertämättä ja ilman ryppyjä nilkan ja pohkeen yli polven alapuolelle. Sukan pituus riippuu siitä, miten voimakkaasti vedät sukkaa.

Huolehdi siitä, että kummankin sukan suu on päällekkäin eikä sukan kärkiosissa ole ryppyjä.

Pukeminen Butler-apuvälineen avulla
mediven ulcer -sukan pukeminen pitkäkahvaisella medi Butler -apuvälineellä
- Pujota mediven ulcer -sukka medi Butler -apuvälineen keskellä olevaan kehikkoon, kunnes värimerkintä on kehikon päällä.
- Astu jalalla sukan sisälle lattialle asti ja aseta jalka tukevasti lattialle.
- Tartu kiinni kahvoista ja vedä sukka ylös säären puoliväliin asti. Vedä medi Butler nyt pois taaksepäin.
- Vedä sukka tasaisesti ylös polven alapuolelle asti. Sukan pituus riippuu siitä, miten voimakkaasti vedät sukkaa.
- Tarkista sitten istuvuus ja varmista, että sukassa ei ole ryppyjä. Varmista, että värimerkintä on kantapään keskellä.

mediven ulcer plus -sukan pukeminen medi Butler -apuvälineellä
- Pujota mediven ulcer -sukka medi Butler -apuvälineen keskellä olevaan kehikkoon, kunnes värimerkintä on kehikon päällä.
- Astu jalalla sukan sisälle lattialle asti ja aseta jalka tukevasti lattialle.
- Tartu kiinni kahvoista ja vedä sukka ylös säären puoliväliin asti. Vedä medi Butler nyt pois taaksepäin.
- Vedä sukka tasaisesti ylös polven alapuolelle asti. Sukan pituus riippuu siitä, miten voimakkaasti vedät sukkaa.
- Vedä sukka nyt ylös polven alapuolelle asti. Sukan pituus riippuu siitä, miten voimakkaasti vedät sukkaa.

Huolehdi siitä, että kummankin sukan suut ovat päällekkäin eikä sukkien kärkiosissa ole ryppyjä.

Reklamaatiot
Käänny tuotteeseen liittyvissä reklamaatioissa suoraan lääkinnällisen erikoisliikkeen puoleen. Reklamaatioiden syitä voivat olla esimerkiksi neuloksen viat tai istuvuuteen liittyvät puutteet. Ainoastaan vakavista vaaratilanteista, jotka voivat johtaa terveydentilan huomattavaan heikkenemiseen tai kuolemaan, on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaiseille viranomaisille. Vakavat vaaratilanteet on määritelty (EU) 2017/745 (MDR, lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus) -direktiivin artiklassa 2 nro 65

ESTNISCH / EESTI

Kasutusjuhend

Sihtotstarve
Ringkoes survesukkade süsteem alajäsemete kompressiooniks (VTE), peamiselt venoosse süsteemi haiguste ravimisel.

Näidustused
Jargige alati oma arsti voi tervishoiutootaja juhiseid.
- Ulcus cruris venosum ravi (CEAP klassifikatsioon C6)
- Erineva (arteriaalse ja venoosse päritoluga) Ulcus cruris ravi (arvestades vastunäidustusi)
- Ulcus cruris venosum taastekke ennetamine (CEAP klassifikatsioon C5)

Vastunäidustused
- Kaugelearenenud perifeersete arterite haigus (kui kehtib üks parameetritest: ABPI < 0,5, pah-

kluu arteriaalne rõhk < 60 mmHg, varvaste rõhk < 30 mmHg või TcPO2 < 20 mmHg pöiaseljal)
- Dekompenseeritud südamepuudulikkus (NYHA III + IV)
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens

Vajalik eriline tähelepanu, kui esineb
- Tugev niiske dermatoos
- Survematerjali talumatus
- Jäsemete rasked tundlikkushäired
- Kaugelearenenud perifeerne neuropaatia (nt suhkurtõve korral)
- Esmane krooniline polüartriit

Patsientide sihtrühmad
Seadme ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sh hooldusel abistavad isikud, kui nad on saanud vastava selgituse tervishoiutöötajatelt. Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

Nõuetekohane kasutamine
Optimaalse hoolduse eeltingimuseks on õigete mõõtude võtmine. Siin määrab pahkluu mõõt (cB) valitava suuruse. Põlve alt võetud mõõt (cD) kinnitab suuruse valikut.

Kokkupuude keemiliste ainetega (nt benseen, metanool, salitsüülhape suures kontsentratsioonis) võib toote kompressiooniomadusi kahjustada. Enne survesukkade kasutamist ei tohiks jäsemetele määrida salve ja õlisid.

Suka materjal ei tohi otseselt haavaga kokku puutuda.
Nahka tuleb iga päev kontrollida.

Pikaajaliste liikumatuse perioodide ajal kandke ainult ühte sukka.

Ohutu kasutamise tagamiseks tuleb mediven ulcer alussukki pesta vähemalt 2-3 päeva järel.

Tarnekomplekt
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 mediven ulcer plus avatud otsaga jalgatõmbamise abivahend

Hoiustamine
Kaitsta päikesevalguse eest
Hoida kuivas



Kasutusaeg
Sukkade optimaalse toime eelduseks on surveprotsessi täpne jaotumine. Igapäevasel kandmisel ja pesemisel võib survesukkade meditsiiniliselt näidustatud surve ja elastsus aja jooksul väheneda. Soovitatav kandmisaeg on maksimaalselt 6 kuud. Võimalikult heade surveomaduste säilitamiseks järgige hoolikalt jalga panemise juhiseid ja hooldusjuhiseid.

Kõrvaldamine
Pärast kasutamist kõrvaldage nõuetekohaselt.



Hooldusjuhised
Survet tekitavat materjali võib pesta õrnpesuprogrammiga ja kuivatada kuivatis madalal soojusel.
- Õrnpesu (mediven ulcer plus)
- Kuumpesu kuni 95 °C (mediven ulcer)
- Mitte valgendada
- Kuivatada kuivatis madalal soojusel
- Mitte triikida
- Mitte keemiliselt puhastada



Kandmissoovitus
Kui arst ei ole soovitanud teisiti, siis kandke mediven survesukka optimaalse ravitulemuse saavutamiseks iga päev hommikust õhtuni. mediven ulcer alussukki võib kanda ka öösiti või puhkeaegadel.

Jalgatõmbamine ilma seadme Butler abita
mediven ulcer suka jalgatõmbamine ilma seadme medi Butler abita
- Voltige või keerake sukk kannani tagurpidi.
- Tõmmake jalaosa üle jala, kuni suurusemärgistus ulatub üle kanna ja pöiaselja.
- Nüüd tõmmake sukk, vältides keerdumist ja kortsude tekkimist, üle pahkluu ja sääremarja põlve alla, mille juurest saate tõmmata suka soovitud pikkuseni.
- Seejärel kontrollige sobivust ja veenduge veel korra, et selles ei ole kortse. Jälgige, et värvimärgistus asub kanna keskel.

mediven ulcer plus suka jalgatõmbamine ilma seadme medi Butler abita
- Voltige või keerake sukk kannani tagurpidi.
- Tõmmake jalaosa üle jala, kuni suurusemärgistus ulatub üle kanna ja pöiaselja.
- Nüüd tõmmake sukk, vältides keerdumist ja kortsude tekkimist, üle pahkluu ja sääremarja põlve alla, mille juurest saate tõmmata suka soovitud pikkuseni.

Jälgige, et mõlema suka ülaservad asuvad üksteise peal ja varbaosas ei ole kortse.

Jalgatõmbamine seadme Butler abil
mediven ulcer suka jalgatõmbamine pikkade käepidemetega seadme medi Butler abil
- Libistage mediven ulcer üle seadme medi Butler sisestusraami kuni värvimärgistus ulatub üle raami ääre.
- Astuge jalaga suka sisse kuni põrandani, kuni toetute kindlalt põrandale.
- Nüüd tõmmake sukk käepidemete abil sääre keskosani üles. Tõmmake seadet medi Butler

tahapoole, et see eemaldada.
- Tõmmake sukka ühtlaselt ülespoole kuni põlve alla, mille juurest saate tõmmata suka soovitud pikkuseni.
- Seejärel kontrollige sobivust ja veenduge, et selles ei ole kortse. Jälgige, et värvimärgistus asub kanna keskel.

mediven ulcer plus suka jalgatõmbamine seadme medi Butler abil
- Libistage mediven ulcer üle seadme medi Butler sisestusraami kuni värvimärgistus ulatub üle raami ääre.
- Astuge jalaga suka sisse kuni põrandani, kuni toetute kindlalt põrandale.
- Nüüd tõmmake sukk käepidemete abil sääre keskosani üles. Tõmmake seadet medi Butler tahapoole, et see eemaldada.
- Tõmmake sukka ühtlaselt ülespoole kuni põlve alla, mille juurest saate tõmmata suka soovitud pikkuseni.
- Nüüd tõmmake sukk ülespoole kuni põlve alla, mille juurest saate tõmmata suka soovitud pikkuseni.

Jälgige, et mõlema suka ülaservad asuvad ükstei-se peal ja varbaosas ei ole kortse.

Reklamatsioonid
Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.

LETTISCH / LATVIEŠU

Naudojimo instrukcijos

Paskirtis
Ratu megztų kompresinių kojinių sistema, skirta aptrempti apatines galūnes gydant venų susirgimus.

Indikacijos
Vienmēr ievērojiet sava ārsta vai specializētā medicīniskā personāla norādījumus.
- Ulcus cruris venosum gydymas (pagal CEAP klasifikaciją C6)
- Mišraus (arterinio ir veninio) Ulcus cruris gydymas (atsižvelgiant į kontraindikacijas)
- Ulcus cruris venosum recidyvo prevencija (pagal CEAP klasifikaciją C5)

Kontraindikacijos
- Pažengusi periferinė arterinė liga (jei atitinka vienas iš šių parametrų: ABPI < 0,5, kulkšnies arterijos spaudimas < 60 mmHg, spaudimas kojos pirštuose < 30 mmHg arba TcPO2 < 20 mmHg kiltyje)
- Stazinis širdies nepakankamumas (NYHA III + IV)
- Sepsinis flebitas
- Phlegmasia coerulea dolens

Ypatingas dėmesys reikalingas esant
- Stipriai šlapiuojančiam dermatitui
- Kompresijos medžiagų netolerancijai
- Sudėtingiems galūnių jautrumo sutrikimams
- Pažengusiai periferinei neuropatijai (pvz., sergant Diabetes mellitus)
- Pirminiam reumatoidiniam artritui

Tikslinių pacientų grupė
Numatomi vartotojai yra sveikatos priežiūros specialistai ir pacientai bei, po atitinkamo sveikatos priežiūros specialistų paaiškinimo, slaugyti padedantys asmenys. Sveikatos priežiūros specialistai, atsižvelgdami į gamintojo pateiktą informaciją, savo atsakomybe, pagal turimus matmenis / dydžius ir reikalingas savybes / indikacijas parenka suaugusiems ir vaikams kojines.

Tinkamas naudojimas
Kad gydymas būtų optimalus, pacientas turi būti išmatuotas teisingai. Pasirenkamam dydžiui svarbiausia yra čiurnos apimtis (cB). Išmatavus pimtį po keliu (cD) pasirenkamas dydis patvirtinamas.

Kontaktas su cheminėmis medžiagomis (pvz., benzolais, metanoliu, didelės koncentracijos salicilo rūgštimi) gali neigiamai paveikti gaminio spaudžiamąsias savybes. Naudojant kompresines kojines, negalima naudoti tepalų ir aliejų.

Kojinės medžiaga neturėtų žaizdos liesti tiesiogiai.
Odą būtina tikrinti kiekvieną dieną.

Labai ilgai nejudant dėvėti tik vieną kojinę.

Norint užtikrinti saugų naudojimą, apatinę „mediven ulcer“ kojinę būtina skalbti kas 2-3 dienas.

Komplektas
2 „mediven ulcer“,
1 „mediven ulcer plus“
1 pagalbinė „mediven ulcer“ su atviru galu užsimovimo priemonė

Saugojimas
Saugoti nuo saulės spindulių.
Laikyti sausoje vietoje.



Naudingo tarnavimo laikas
Norint, kad kojinių poveikis būtų optimalus, reikia tiksliai pagal gradaciją išmatuotį spaudimą. Kasdien nešiojant ir plaunant, mediciniškai būtinas Jūsų kompresinių kojų spaudimas ir elastingumas ilgainiui gali sumažėti. Todėl rekomenduojama jas dėvėti ne ilgiau kaip 6 mėnesius. Norėdami užtikrinti geriausią spaudimą, taip pat laikykitės jų užsimovimo ir priežiūros instrukcijų.

Atliekų tvarkymas
Pēc lietošanas utilizēt atbilstoši noteikumiem.



Priežiūros instrukcijos
Kompresinė kojinę plauti tausojančiu režimu, džiovyklėje džiovinti žemoje temperatūroje.
- Tausojantis skalbimas („mediven ulcer plus“)
- Virinami skalbiniai iki 95 °C („mediven ulcer“)
- Nebalinkite.
- Džiovintuve džiovinkite nedideliame karštyje.
- Nelyginkite.
- Nevalykite cheminiu būdu.



Dėvėjimo rekomendacija
Jei gydytojas nenurodo kitaip, kad gydymo rezultatas būtų optimalus, nešiokite savo „mediven“ kompresinę kojinę nuo ryto iki vakaro. Apatinę „mediven ulcer“ kojinę neaktyviomis gyvenimo fazėmis galima dėvėti naktimis.

Užmovimas be „Butler“ pagalbinės užsimovimo priemonės
„mediven ulcer“ užmovimas be „medi Butler“ pagalbinės užsimovimo priemonės
- Suklostuokite arba išverskite kojinę iki pat kulno.
- Traukite pėdos dalį per pėdą, kol dydžio žyma atsiras virš kulno ir kilties.
- Dabar nesukdami, traukite nesuklostytą kojinę per čiurną, blauzdą iki kelio, traukdami nustatykite kojinės ilgį.
- Pabaigoje patikrinkite ar kojinė gerai tinka, dar kartą įsitikinkite, kad kojinė be klosčių. Stebėkite, kad spalvotos žymos būtų tiesiai per vidurį virš kulno.

„mediven ulcer plus“ užmovimas be „medi Butler“ pagalbinės užsimovimo priemonės
- Suklostuokite arba išverskite kojinę iki pat kulno.
- Nesukdami, traukite kojinę per pėdą, kol dydžio žyma atsiras virš kulno ir kilties.
- Dabar nesukdami, traukite nesuklostytą kojinę per čiurną, blauzdą iki kelio, traukdami nustatykite kojinės ilgį.

Stebėkite, kad abiejų kojinių pakraščiai būtų vienas virš kito, o pėdos galuose nebūtų klosčių.

Užmovimas su „Butler“ pagalbine užsimovimo priemone
„mediven ulcer“ užsimovimas su „medi Butler“ pagalbine priemone su ilgomis rankenomis
- „mediven ulcer“ maukite ant „medi Butler“ lankelio kol spalvota žyma pasirodys virš lankelio karšto.
- Koją kiškite į kojinę iki grindų, tvirtai ją pastatykite.
- Dabar kojinę traukite rankenomis į viršų iki blauzdos vidurio. Traukite „medi Butler“ atgal.
- Traukite kojinę tolygiai į viršų iki kelio, traukdami nustatykite kojinės ilgį.
- Baigdami patikrinkite ar kojinė gerai tinka, įsitikinkite, kad kojinė be klosčių. Stebėkite, kad spalvotos žymos būtų tiesiai per vidurį virš kulno.

„mediven ulcer plus“ užsimovimas su „medi Butler“
- „mediven ulcer“ maukite ant „medi Butler“ lankelio kol spalvota žyma pasirodys virš lankelio karšto.
- Koją kiškite į kojinę iki grindų, tvirtai ją pastatykite.
- Dabar kojinę traukite rankenomis į viršų iki blauzdos vidurio. Traukite „medi Butler“ atgal.
- Traukite kojinę tolygiai į viršų iki kelio, traukdami nustatykite kojinės ilgį.
- Dabar traukite kojinę į viršų iki kelio, traukdami nustatysite kojinės ilgį.

Stebėkite, kad abiejų kojinių pakraščiai būtų vienas virš kito, o pėdos galuose nebūtų klosčių.

Skundai
Atsiradus skundams dėl gaminio, pavyzdžiui, dėl trikotažo pažeidimo arba tuo atveju, jei kojinė netinka, kreipkitės tiesiai į savo medicinos prekių platintoją. Gamintojui ir valstybės narės atsakingai institucijai turi būti pranešama tik apie sunkių padarinių galinčius sukelti incidentus, kurie galėtų smarkiai pabloginti sveikatą ar sukelti mirti. Sunkių padarinių sukeliantys incidentai apibrėžti Reglamento (ES) 2017/745 (MDR) 2 straipsnio 65 punkte.

LITAUISCH / LIETUVIŲ

Lietošanas instrukcija

Paredzētais lietojums
Apaļadījuma kompresijas zeķu sistēma apakšējo ekstremitāšu kompresijai (VCT), galvenokārt venozās sistēmas saslimšanu terapijai.

Indikācijas
Visada laikykitės gydytojo arba sveikatos priežiūros specialisto pateiktų nurodymų.
- Ulcus cruris venosum terapija (CEAP klasifikācija C6)
- Jauktas izcelsmes Ulcus cruris (arteriāli un venozi iemesli) terapija (ņemot vērā kontrindikācijas)
- Ulcus cruris venosum recidīva profilakse (CEAP klasifikācija C5)

Kontrindikācijas
- Progresējusi perifēro artēriju obliterējoša saslimšana (ja pastāv viens no šiem parametriem: ABPI < 0,5, arteriālais spiediens pie potītes < 60 mmHg, spiediens pie kāju pirkstiem < 30 mmHg vai TcPO2 < 20 mmHg pēdas virspusē)
- Nekompensēta sirds mazspēja (NYHA III + IV)
- Septisks flebīts

• Phlegmasia coerulea dolens

Īpaša uzmanība jāpievērš, ja pastāv
• Izteikti mitrojošas dermatozes
• Kompresijas materiāla nepanesība
• Smagi jutības traucējumi ekstremitātē
• Progresējusi perifērā neiropātija (piem., kad slimo ar Diabetes mellitus)
• Primārs hronisks poliartrīts

Pacientu mērķgrupa
Pie paredzētajiem lietotājiem pieder veselības aprūpes darbinieki un pacienti, ieskaitot kopšanā iesaistītās personas, kas saņem atbilstošu informāciju no veselības aprūpes darbiniekiem. Veselības aprūpes darbinieki, zinot pieejamos izmērus/lielumus un nepieciešamās funkcijas/indikācijas un ņemot vērā ražotāja informāciju, aprūpē pieaugušos un bērnus uz viņu pašu atbildību.

Pareiza izmantošana
Pareiza nomērīšana ir optimālas aprūpes priekšnoteikums. Izvēloties lielumu, noteicošais ir mērījums virs potītes (cB). Mērījums zem ceļgala (cD) apstiprina lieluma izvēli.

Saskare ar ķīmiskām vielām (piem., benzolu, metanolu, augstas koncentrācijas salicilskābi) var negatīvi ietekmēt izstrādājuma radīto kompresijas efektu. Valkājot kompresijas zeķes, jāatsakās no ziežu un eļļu lietošanas.

Zeķes materiāls nedrīkst tieši saskarties ar brūci. Āda jāapskata katru dienu.

Garākos nekustīguma periodos jāuzvelk tikai viena zeķe.

Lai garantētu drošu lietojumu, apakšējā zeķe mediven ulcer jāmazgā vismaz ik pēc 2-3 dienām.

Piegādes komplekts
2 mediven ulcer
1 mediven ulcer plus
1 uzvilkšanas palīglīdzeklis mediven ulcer plus zeķei ar vaļēju purngalu

Uzglabāšana
Sargāt no saules stariem
Uzglabāt sausā vietā

Lietošanas ilgums
Lai zeķu iedarbība būtu optimāla, priekšnoteikums ir precīzi graduēts spiediena sadalījums. Katru dienu valkājot un mazgājot kompresijas zeķes, tās ar laiku var zaudēt medicīniski nepieciešamo spiedienu un elastīgumu. Tāpēc ieteicamais lietošanas ilgums nepārsniedz 6 mēnešus. Lai pēc iespējas labāk saglabātu spiedienu, ievērojiet arī uzvilkšanas instrukciju un kopšanas norādes.

Utilizācija
Po naudojimo gaminys turi būti tinkamai pašalintas.

Kopšanas norādes
Kompresijas izstrādājumu var mazgāt saudzīgā mazgāšanas režīmā un žāvēt veļas žāvētājā ar zemu siltuma pakāpi.
• Saudzīgs mazgāšanas režīms (mediven ulcer plus)
• Vārāmā veļa līdz 95°C (mediven ulcer)
• Nebalināt
• Žāvēt veļas žāvētājā ar zemu siltuma pakāpi
• Negludināt
• Netīrīt ķīmiski

Valkāšanas ieteikumi
Ja ārsts nav norādījis citādi, tad valkājiet mediven kompresijas zeķi katru dienu no rīta līdz vakaram, lai panāktu optimālu terapijas rezultātu. Apakšējo zeķi mediven ulcer var valkāt arī naktī vai neaktīvajos periodos.

Uzvilkšana bez Butler palīgierīces
mediven ulcer uzvilkšana bez medi Butler
• Atritiniet vai apgrieziet otrādi zeķi līdz papēdim.
• Uzvelciet pēdas daļu uz pēdas, līdz izmēra marķējums atrodas uz papēža un ir pozicionēts pēdas virspusē.
• Nesagriežot zeķi un neveidojot krokas, tagad velciet zeķi pāri papēdim, ikriem un apstājieties zem ceļgala, turklāt Jūsu pieliktais stiepes spēks nosaka zeķes garumu.
• Pēc tam pārbaudiet, kā zeķe pieguļ, un vēlreiz pārliecinieties, vai tā nav sakrokota. Uzmaniet, lai krāsainais marķējums atrastos papēdim tieši pa vidu.

mediven ulcer plus uzvilkšana bez medi Butler
• Atritiniet vai apgrieziet otrādi zeķi līdz papēdim
• Uzvelciet pēdas daļu uz pēdas, līdz izmēra marķējums atrodas uz papēža un ir pozicionēts pēdas virspusē.
• Nesagriežot zeķi un neveidojot krokas, tagad velciet zeķi pāri papēdim, ikriem un apstājieties zem ceļgala, turklāt Jūsu pieliktais stiepes spēks nosaka zeķes garumu.

Uzmaniet, lai abu zeķu maliņas neatrastos viena uz otras un purngalos nebūtu kroku.

Uzvilkšana ar Butler palīgierīci
mediven ulcer uzvilkšana ar medi Langgriff-Butler
• Uzvelciet mediven ulcer uz medi Butler iekāpšanas stīpas, līdz stīpas malā parādās krāsainais marķējums.
• Ar pēdu iekāpiet zeķē līdz pat grīdai un stabili nostājieties.
• Turot aiz rokturiem, velciet zeķi uz augšu līdz

apakšstilba vidum. Tagad sasveriet medi Butler uz aizmuguri un nolieciet nost.
- Vienmērīgi velciet zeķi uz augšu un apstājieties zem ceļgala, turklāt Jūsu pieliktais stiepes spēks nosaka zeķes garumu.
- Pēc tam pārbaudiet, kā zeķe pieguļ, un pārliecinieties, vai tā nav sakrokota. Uzmaniet, lai krāsainais marķējums atrastos papēdim tieši pa vidu.

mediven ulcer plus uzvilkšana ar medi Butler
- Uzvelciet mediven ulcer uz medi Butler iekāpšanas stīpas, līdz stīpas malā parādās krāsainais marķējums.
- Ar pēdu iekāpiet zeķē līdz pat grīdai un stabili nostājieties.
- Turot aiz rokturiem, velciet zeķi uz augšu līdz apakšstilba vidum. Tagad sasveriet medi Butler uz aizmuguri un nolieciet nost.
- Vienmērīgi velciet zeķi uz augšu un apstājieties zem ceļgala, turklāt Jūsu pieliktais stiepes spēks nosaka zeķes garumu.
- Tagad velciet zeķi uz augšu un apstājieties zem ceļgala, turklāt Jūsu pieliktais stiepes spēks nosaka zeķes garumu.

Uzmaniet, lai abu zeķu maliņas neatrastos viena uz otras un purngalos nebūtu kroku.

Reklamācijas
Ja saistībā ar izstrādājumu rodas pretenzijas, piemēram, trikotāžas defekti vai neatbilstoša forma, vērsieties tieši pie sava specializētā medicīnas preču tirgotāja. Ražotājam un attiecīgās dalībvalsts atbildīgajai iestādei jāziņo tikai par nopietniem negadījumiem, kas var ievērojami pasliktināt veselības stāvokli vai izraisīt nāvi. Nopietnie negadījumi ir definēti Regulas (ES) 2017/745 (MDR) 2. panta 65. punktā

SRPSKI

Uputstvo za upotrebu

Namenska upotreba
Sistem kružno pletenih medicinskih kompresivnih čarapa za kompresiju donjih ekstremiteta, uglavnom kod nege oboljenja venskog sistema.

Indikacije
Uvek sledite uputstva svog lekara ili medicinskog osoblja.
- Terapija venskog ulkusa potkolenice (ulcus cruris venosum – CEAP klasifikacija C6)
- Terapija mešovitog ulkusa potkolenice, arterijski i venski uzrokovanog, (uzimajući u obzir kontraindikacije).
- Prevencija recidiva venskog ulkusa potkolenice (CEAP klasifikacija C5)

Kontraindikacije
- Uznapredovala periferna vaskularna okluzivna bolest (kada jedan od ovih parametara ima: indeks pritiska članka ruke (eng. ABPI) < 0,5, arterijski pritisak na članku < 60 mmHg, pritisak na nožnim prstima < 30 mmHg ili TcPO2 < 20 mmHg
- Dekompenzovana srčana insuficijencija (NYHA III + IV)
- Septički flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

Posebna pažnja je potrebna kod
- Izražene vlažne dermatoze
- Nepodnošljivost kompresivnog materijala
- Teške senzibilne smetnje ekstremiteta
- Uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod dijabetes melitusa)
- Primarni hronični poliartritis

Ciljna grupa pacijenata
U predviđene korisnike spadaju pripadnici zdravstvenih profesija i pacijenti, uključujući osobe koje se podržavaju u nezi, prema odgovarajućem objašnjenju od strane pripadnika zdravstvenih profesija. Pripadnici zdravstvenih profesija neguju uz pomoć mera/veličina koje stoje na raspolaganju i neophodnih funkcija/indikacija odrasle i decu uz uzimanje u obzir informacija proizvođača prema njihovoj odgovornosti.

Pravilna upotreba
Pravilno uzimanje mera je osnovni preduslov za optimalnu negu. Pritom mera oko članka (cB) određuje veličinu koju treba da izaberete. Merenjem ispod kolena (cD) potvrđuje se izbor veličine.

Kontakt sa hemijskim supstancama (npr. benzeni, metanoli, salicilna kiselina u visokoj koncentraciji) može nepovoljno uticati na kompresiono dejstvo proizvoda. Treba izbegavati upotreba masti i ulja pri korišćenju kompresivnih čarapa.

Materijal čarape ne bi trebalo da dolazi u direktan kontakt sa ranom.

Kožu treba svakodnevno pregledati.

Tokom dužih faza nepokretnosti treba nositi samo jednu čarapu.

Za bezbednu upotrebe, donju čarapu mediven ulcer treba da perete najmanje svaka 2–3 dana.

Obim isporuke
2 čarape mediven ulcer
1 čarapa mediven ulcer plus
1 pomagalo za mediven ulcer plus sa otvorenim vrhom

Čuvanje
Čuvati od sunčeve svetlosti
Čuvati suve

Trajanje korišćenja
Da bi čarape optimalno delovale, pretpostavka je tačno gradirano kretanje pritiska. Usled svakodnevnog nošenja i pranja medicinski neophodan pritisak i elastičnost vaše kompresivne čarape mogu vremenom popustiti. Stoga preporučeno trajanje nošenja iznosi maksimalno 6 meseci. Za najbolje moguće održavanje pritiska obratite pažnju na naše objašnjenje za obuvanje i preporuke za održavanje.

Odlaganje na otpad
Propisno odložite nakon upotrebe.



Preporuke za negu
Kompresivna terapija se može prati u programu za nežno pranje i sušiti u mašini za sušenje na niskoj temperaturi.
- Program za nežno pranje (mediven ulcer plus)
- Pranje na visokoj temperaturi do 95°C (mediven ulcer)
- Nije za izbeljivanje
- Sušiti u mašini za sušenje na niskoj temperaturi
- Nije za peglanje
- Nije za hemijsko čišćenje



Preporuka za nošenje
Ukoliko lekar nije drugačije prepisao, nosite vaše mediven kompresivne čarape za optimalni uspeh terapije svakodnevno od jutra do večeri. Donja čarapa mediven ulcer može se nositi i noću, tj. tokom faza neaktivnosti.
Oblačenje bez pomagala Butler

Oblačenje čarape mediven ulcer bez pomagala medi Butler
- Nabirajte ili izvrnite čarapu do pete.
- Navucite deo za stopalo preko stopala, dok oznaka veličine ne bude pozicionirana iznad pete i risa stopala.
- Zatim navucite čarapu, bez uvrtanja i tako da nema nabora, preko članka i lista sve do ispod kolena, pri čemu vaš potez određuje dužinu čarape.
- Proverite zatim da li čarapa pravilno naleže i ponovo obezbedite da nema nabora. Obratite pažnju da oznaka boje bude tačno iznad pete.

Oblačenje čarape mediven ulcer plus bez pomagala medi Butler
- Nabirajte ili izvrnite čarapu do pete.
- Navucite deo za stopalo preko stopala, dok oznaka veličine ne bude pozicionirana iznad pete i risa stopala.
- Zatim navucite čarapu, bez uvrtanja i tako da nema nabora, preko članka i lista sve do ispod kolena, pri čemu vaš potez određuje dužinu čarape.

Obratite pažnju da se rubovi obe čarape poklapaju, kao i da deo za prste naleže glatko bez nabora.

Oblačenje sa pomagalom Butler
Oblačenje čarape mediven ulcer sa pomagalom medi Langgriff-Butler
- Navucite mediven ulcer preko ulaznog okvira pomagala medi Butler dok oznaka boje ne bude iznad ivice okvira.
- Uđite stopalom u čarapu do poda i čvrsto ga postavite.
- Zatim povucite čarapu pomoću ručki držača do sredine potkolenice.
- Povucite pomagalo medi Butler unazad i uklonite ga.
- Navucite čarapu ravnomerno nagore do ispod kolena, pri čemu vaš potez određuje dužinu čarape.
- Proverite zatim da li čarapa pravilno naleže i postarajte se da nema nabora. Obratite pažnju da oznaka boje bude tačno iznad pete.

Oblačenje čarape mediven ulcer plus sa pomagalom medi Butler
- Navucite mediven ulcer preko ulaznog okvira pomagala medi Butler dok oznaka boje ne bude iznad ivice okvira.
- Ubacite stopalo u čarapu do poda i čvrsto ga postavite.
- Zatim povucite čarapu pomoću ručki držača do sredine potkolenice.
- Povucite pomagalo medi Butler unazad i uklonite ga.
- Navucite čarapu ravnomerno nagore do ispod kolena, pri čemu vaš potez određuje dužinu čarape.
- Sada povucite čarapu nagore do ispod kolena, pri čemu vaš potez određuje dužinu čarape.
- Obratite pažnju da se rubovi obe čarape poklapaju, kao i da deo za prste naleže glatko bez nabora.

Obratite pažnju da se rubovi obe čarape poklapaju, kao i da deo za prste naleže glatko bez nabora.

Reklamacije
U slučaju reklamacija u vezi sa proizvodom, kao na primer oštećenja pletenog dela ili nedostataka u naleganju, direktno se obratite vašem prodavcu za medicinske proizvode. Samo ozbiljni događaji, koji mogu da dovedu do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti, treba da se prijave proizvođaču i nadležnom organu vlasti zemlje članice. Ozbiljni događaji su definisani u članu 2 br. 65 Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Wichtige Hinweise
Das Medizinprodukt MD ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes
This medical device MD is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

ملاحظات هامة
صنع هذا المنتج الطبي MD لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط. تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فترجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

Важни указания
Медицинският продукт MD е предназначен за многократна употреба само при един пациент. Ако се използва за лечение на повече от един пациент, отговорността на производителя за продукта отпада. Ако почувствате прекомерна болка или дискомфорт, докато го носите, моля, отстранете продукта и незабавно се свържете с Вашия лекар или специализиран търговец. Носете продукта само върху ненаранена кожа или обработена рана, а не директно върху наранена или увредена кожа, само по лекарско предписание.

重要提示
该医用产品MD仅适于在一名病患身上多次使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

Vigtige oplysninger
Det medicinske produkt MD er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Har du stærke smerter eller en ubehagelig fornemmelse, mens ortesen bæres, så tag venligst produktet af, og søg omgående din læge, eller henvend dig til din specialforretning, som vejleder dig. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

Remarques importantes
Le dispositif médical MD est destiné à un usage multiple sur un patient. S´il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter retirer votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.c

Σημαντικές υποδείξεις
Το ιατροτεχνολογικό προϊόν MD χρησιμοποιείται μόνο για πολλαπλή χρήση σε έναν ασθενή.Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν ακυρώνεται. Εάν κατά τη χρήση παρουσιαστούν υπερβολικοί πόνοι ή μια δυσάρεστη αίσθηση, τότε βγάλτε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με τον γιατρό σας ή το κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν. Εφαρμόζετε το προϊόν μόνο σε άθικτο ή κατάλληλα φροντισμένο δέρμα, όχι απευθείας σε τραυματισμένο ή κατεστραμμένο δέρμα, και μόνο κατόπιν ιατρικής καθοδήγησης.

מידע חשוב
המכשיר הרפואי MD מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד.השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הלבישה, אנא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

Avvertenze importanti
Dispositivo medico MD riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

重要な注意事項
本医療製品MDは、患者様一人に対してのみ複数回使用してください。二人以上の患者様の治療に使用すると、製造者の製造物責任は失効します。着用中に過大な痛みまたは不快感が発生した場合は、本製品を外し、直ちに担当の医師または購入された専門店にご連絡ください。本製品は、必ず健全な、または傷の処置が済んだ皮膚の上に着用してください。傷ついている、または損なわれている皮膚の上に直接着用しないでください。かつ必ず事前に医療的指示を受けた上で着用してください。

Važna upozorenja
Medicinski proizvod MD je namijenjen za višekratnu upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerni bolovi ili neugodan osjećaj, skinite proizvod i obratite se odmah svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini u kojoj ste nabavili proizvod. Proizvod nosite samo na neozlijeđenoj koži ili na liječenim ozljedama, a ne izravno na ozlijeđenoj koži te isključivo prema uputama liječnika.

Belangrijke aanwijzingen
Het medische product MD is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

Viktig informasjon
Det medisinske produktet MD er kun beregnet til flere gangers bruk på én pasient. Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Dersom store smerter eller ubehag opptrer under bruk, tar du av produktet og kontakter legen eller fagbutikken din umiddelbart. Ta på produktet kun på intakt eller sårbehandlet hud, ikke direkte på ødelagt eller skadet hud, og kun med forutgående medisinsk veiledning.

Ważne wskazówki
Produkt medyczny MD jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produkt do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

Indicações importantes
O dispositivo médico MD destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pela intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

Instrucţiuni importante
Produsul medical MD este destinat utilizării multiple numai de către un singur pacient. Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt noste len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.

Важные замечания
Данное медицинское изделие MD предназначено для многоразового использования только одним пациентом . В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

Viktiga råd
Den medicinska produkten MD är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljarstället. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

Dôležité upozornenia
Zdravotnícky prostriedok MD je určený len na viacnásobné použitie u jedného pacienta. Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt noste len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.

Pomembna opozorila
Medicinski pripomoček MD je namenjen le večkratni uporabi na enem bolniku. Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, morate izdelek sneti in se takoj obrniti na svojega zdravnika ali specializirano trgovino. Izdelek nosite samo na nepoškodovani koži ali na oskrbljeni rani, ne na poškodovani ali ranjeni koži, in samo na podlagi predhodnih zdravstvenih navodil.

Advertencia importante
El producto médico MD solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quíteselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

Důležité informace
Zdravotnický prostředek MD je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodleně svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

Önemli uyarı
Bu ürün tıbbi cihaz MD kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde birden fazla kez kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen ürünü çıkarıp hemen doktorunuz veya ürünü satın aldığınız mağaza ile iletişime geçin. Ürünü yalnızca sağlıklı cilt veya gerekli tıbbi müdahalesi ve bakımı yapılmış, üstü örtülü yaralar üzerinde kullanın; doğrudan açık yara üzerinde ve önceden gerekli tıbbi talimatları almadan kullanmayın.

Важливі вказівки
Медичний виріб MD призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом. При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неушкодженій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною указівкою.

Fontos útmutatások
Az orvostechnikai eszközt MD arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközöket árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

Tärkeitä ohjeita
Lääkinnällinen tuote MD on tarkoitettu toistuvaan käyttöön yhdelle potilaalle. Valmistajan tuotevastuu raukeaa, jos tuotetta käytetään useamman kuin yhden henkilön hoitoon. Jos käytön aikana tuntuu kovaa kipua tai epämiellyttäviä tuntemuksia, riisu tuote ja ota välittömästi yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai erikoisliikkeeseen. Käytä tuotetta vain ehjälle iholle tai hoidettujen haavojen päällä. Älä käytä sitä suoraan vahingoittuneelle tai haavoittuneelle iholle ja käytä sitä vain lääkäriltä saamiesi ohjeiden mukaisesti.

Oluline teave
Meditsiiniseade MD on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil. Kasutamine mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutus toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke toode ära ja võtke kohe ühendust oma arsti või meditsiinitarvete kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.

Svarbūs nurodymai
Medicinos priemonė MD skirta pakartotiniam naudojimui tik vienam pacientui. Jei ji naudojama keliems pacientams gydyti, nebetaikoma gamintojo atsakomybė už gaminius.Jeigu dėvint gaminį ima stipriai skaudėti arba atsiranda nemalonus pojūtis, prašom nedelsiant gaminį nusiimti ir kreiptis į savo gydytoją arba į jūsų aprūpinimą užtikrinančią specializuotą parduotuvę. Dėkite priemonę tik ant sveikos arba medicininiškai apdorotos odos; nedėvėkite priemonės ant sužeistos arba pažeistos odos, dėvėkite ją tik prieš tai susipažinę su medicininiais nurodymais.

Svarīgas norādes
Ir paredzēts, ka medicīnisko ierīci MD atkārtoti lietos tikai viens pacients. Ja tā tiek izmantota vairāku pacientu aprūpei, ražotāja garantija vairs nav spēkā. Ja valkāšanas laikā rodas pārmērīgas sāpes vai nepatīkama sajūta, novelciet izstrādājumu un nekavējoties sazinieties ar savu ārstu vai savu specializēto veikalu. Valkājiet izstrādājumu tikai uz neskartas ādas vai pārsietas brūces, nevis tieši virsū uz savainotas vai traumētas ādas; obligāti ievērojiet iepriekšējo medicīnisko instrukciju.

Važne napomene
Medicina proizvod MD je namenjen samo za višestruku upotrebu na nekom pacijentu. Ako se upotrebi za lečenje više pacijenata, prestaje važenje garancije proizvođača. Ako se tokom nošenja pojave preveliki bolovi ili neugodan osećaj, skinite proizvod i obratite se svom lekaru ili specijalizovanoj prodavnici u kojoj ste kupili proizvod. Nosite medicinski proizvod samo na zdravoj i zalečenoj koži, i ne direktno na povređenu ili oštećenu kožu. Koristite ga samo prema dobivenom medicinskom uputstvu.